



International
Handball
Federation



Rules of the Game

HANDBALL - Indoor

Edition: 1 JULY 2025

قانون اللعبة الدولي

لكرة اليد - داخل الصالات

إصدار : 1 يوليو 2025

عربي - إنجليزي English - Arabic

Prepared and Translated by IHF & TD
Mohamed Rashid Mohamed AlNuaimi

إعداد وترجمة الحكم الدولي والمراقب الفني
محمد راشد محمد راشد النعيمي

© HAND.BALL

الصفحة Page	الموضوع Subject	المادة Rule
-	المقدمة Foreword	*
7 – 1	الملعب Playing Court	1
13 – 8	زمن اللعب ، الإشارة النهائية ، الوقت المستقطع Playing Time , Final Signal and Time- Out	2
15 – 14	الكرة The Ball	3
21 – 16	الفريق ، البدلاء ، التجهيزات ، إصابة اللاعب The Team , Substitutions , Equipment , player Injury	4
23 – 22	حارس المرمى Goal Keeper	5
25 - 24	منطقة المرمى The Goal Area	6
29 – 26	لعب الكرة ، اللعب السلبي Playing The Ball , Passive play	7
39 – 30	الأخطاء والسلوك الغير رياضي Fouls And Unsportsmanlike Conduct	8
41 – 40	تسجيل الأهداف Scoring	9
44 – 42	رمية الإرسال The Throw - Off	10
45	الرمية الجانبية The Throw - in	11
46	رمية حارس المرمى The Goalkeeper Throw	12
50 – 47	الرمية الحرة The Free Throw	13
53 – 51	رمية ال7 متر The 7 -Meter Throw	14
57 – 54	التعليمات العامة لتنفيذ الرميات (رمية الإرسال ، الرمية الجانبية ، رمية حارس المرمى ، الرمية الحرة ، رمية ال7 متر) General Instruction's For the Execution Of The Throw's (Throw off , throw in , Goalkeeper Throw , Free Throw , 7 Meter Throw)	15
63 – 58	العقوبات The Punishment's	16
66 – 64	الحكام The Referee's	17
67	الموقيت والمسجل The Timekeeper And The Scorekeeper	18
77 - 68	إشارات اليد Hand Signals	*

109 - 78	إيضاحات لقوانين اللعبة Clarifications to the Rules of the Game	*
112 - 110	تعليمات منطقة التبديل Substitution Area Regulations	*
126 - 113	الإرشادات والتفسيرات Guidelines and Interpretations	*
130 - 127	إرشادات الملعب والمرمى Guidelines for Playing Courts and Goals	*

ملاحظة : ستدخل الأحكام المحددة باللون لأصفر حيز التنفيذ في 1 يوليو 2025. في حال وجود أي توضيحات إضافية تتعلق بتعديلات قانون اللعبة ، فسيتم تحديث هذه الوثيقة وفقاً لذلك.

Note : The provisions highlighted in yellow will come into force on 1 July 2025. In case of any further clarification related to the amendments to the Rule of the Game< the present document will be updated accordingly.

المقدمة Foreword

إن نصوص القانون، الملاحظات، إشارات اليد الدولية، التوضيحات حول قانون اللعبة وتعليمات منطقة التبديل تعتبر جميعها من المكونات العامة للقانون،

يرجى الملاحظة أيضا بأن الإرشادات والتفسيرات المتكاملة التي تعطي إرشادات إضافية بتطبيق القوانين المحددة ، وسيتم توسيع نطاق الإرشادات والتفسيرات إذا لزم الأمر ذلك.

ولا ينطبق ذلك على إرشادات الملاعب والأهداف والتي تم إدراجها في كتاب القانون ببساطة للتسهيل على مستخدمي النص.

ملاحظة:

يستخدم القانون هذا عامة صفة المذكر للكلمات المتعلقة باللاعبين، الإداريين الحكام، والأشخاص الآخرين، ولكن يتم تطبيق القانون بصورة متساوية للمشاركين من الذكور والإناث باستثناء القانون الخاص بأحجام الكرات المستخدمة (انظر المادة 3).

The Rules Text, the Comments, the IHF Hand Signals, the Clarifications to the Rules of the Game, and the Substitution Area Regulations are all components of the overall rules.

Please also note the integrated “Guidelines and Interpretations” that give additional guidance on the application of certain rules. The “Guidelines and Interpretations” will be expanded, if required.

The “Guidelines for Playing Courts and Goals”, which are simply included in the rule book for the convenience of the users of that text, are not an integral part of the rules.

Note:

For the sake of simplicity, this rule book generally uses the male form of words with respect to players, officials, referees and other persons.

However, the rules apply equally to male and female participants, except as regards the rules for the size of the balls to be used (see Rule 3).

المادة (1) Rule الملعب – The Playing Court

الملعب

1. يكون الملعب (انظر الاشكال 1أ و 1ب) مستطيل الشكل بطول 40 متراً وعرض 20 متراً، ويتكون من منطقتين للمرمى (انظر المادة 1:4 و 6) ومنطقة للعب. إن أطول الخطوط تسمى خطوط الجانب وأقصرهما يسمى بخط المرمى (بين قائمي المرمى) أو خطي المرمى الخارجيين (على جانبي المرمى).

يجب أن يكون هناك منطقة أمان حول الملعب بمسافة لا تقل عن 1 متر على طول الخطوط الجانبية و 2 متر على الأقل خلف خطوط المرمى.
يجب عدم تغيير مواصفات الملعب أثناء المباراة بحيث لا تعطي أفضلية لأحد الفريقين.

Playing Court

1. The playing court (see diagrams 1a and 1b) is a 40 metres long and 20 metres wide rectangle, consisting of two goal areas (see 1:4 and 6) and a playing area. The longer boundary lines are called side lines, and the shorter ones are called goal lines (between the goalposts) or outer goal lines (on either side of the goal). There should be a safety zone surrounding the playing court, with a width of at least 1 metre along the side lines and 2 metres behind the goal lines. The characteristics of the playing court must not be altered during the game in such a way that one team gains an advantage.

2. يوضع المرمى (انظر الاشكال 2أ و 2ب) في منتصف كل من خط المرمى الخارجي. يجب أن يكون المرميان مثبتان على الأرض أو على الحائط خلفهما، بارتفاع 2 متر وبعرض 3 متر. ويثبت قائمي المرمى بعارضة أفقية، و أن يكون الجانب الخلفي لهما على خط واحد مع الحد الخلفي لخط المرمى.

يجب أن يكون القائمان والعارضة من مقطع مربع بقياس 8 سم، ويجب طلائهم من الثلاث جوانب الواضحة من الملعب بلونين مختلفين، كذلك وبوضوح أيضاً عن خلفية الملعب.
يجب أن يكون للمرمى شبكة والتي يجب أن تكون مثبتة بطريقة ما بحيث ان الكرة المصوبة على المرمى تبقى داخل المرمى.

1 2. A goal (see diagrams 2a and 2b) is placed in the centre of each outer goal line. The goals must be firmly attached to the floor or to the walls behind them. They have an interior height of 2 metres and a width of 3 metres. The goalposts are joined by a horizontal crossbar. The rear side of the goalposts shall be in line with the rear edge of the goal line. The goalposts and the crossbar must have an 8 cm square cross section. On the three sides which are visible from the court they must be painted in bands of two contrasting colours, which also contrast clearly with the background. The goals must have a net, that should be attached in such a way that a ball thrown into the goal normally remains in the goal.

3. تكون جميع خطوط الملعب جزءاً من المنطقة التي تحددها، و أن يكون خطي المرمى بين القائمين بعرض 8 سم (انظر الشكل 2أ) بينما يجب ان تكون جميع الخطوط الأخرى بعرض 5 سم.
يمكن استبدال الخطوط بين منطقتين متجاورتين بالوان مختلفة عن أرضية المناطق المجاورة.

3. All lines on the court are fully part of the area that they enclose. The goal lines shall be 8 cm wide between the goalposts (see diagram 2a), whereas all other lines shall be 5 cm wide.

Lines between two adjacent areas may be replaced with a difference in colours between the adjacent areas of the floor.

4. يوجد أمام كل مرمى منطقة للمرمى (انظر الشكل رقم 5) ، وتحدد منطقة المرمى بخط منطقة المرمى (خط 6 متر) والذي يرسم كالتالي :

أ) خط بطول 3 أمتار أمام المرمى مباشرة، ويكون هذا الخط موازياً لخط المرمى وعلى بعد 6 أمتار منه (ويقاس من الحد الخلفي لخط المرمى الى الحد الأمامي لخط منطقة المرمى).

ب) ربعي دائرة نصف قطرها 6 أمتار (ويقاسان من الزاوية الخلفية الداخلية لقائمي المرمى) ويوصلان خط الـ 3 أمتار مع خط المرمى الخارجي (انظر الاشكال 1أ، 1ب و 2أ).

المادة (1) Rule
الملعب – The Playing Court

4. In front of each goal there is a goal area (see diagram 5) The goal area is defined by the goal-area line (6-metre line), which is drawn as follows:
- a 3 metres long line directly in front of the goal; this line is parallel to the goal line and 6 metres away from it (measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the goal-area line);
 - two quarter circles, each with a radius of 6 metres (measured from the rear inner corner of the goalposts), connecting the 3 metres long line with the outer goal line (see diagrams 1a, 1b and 2a).
5. يكون خط الرمية الحرة (خط الـ 9 أمتار) خطاً متقطعاً، يرسم على بعد 3 أمتار من خارج خط منطقة المرمى. وكل جزء من هذا الخط والمسافات الموجودة بينهما تكون بطول 15 سم (انظر الاشكال 1أ و 1ب).
5. The free throw line (9-metre line) is a broken line, drawn 3 metres outside the goal-area line. Both the segments of the line and the spaces between them measure 15cm (see diagrams 1a and 1b).
6. يكون خط الـ 7 أمتار بطول متراً واحداً أمام المرمى مباشرة ، و موازياً لخط المرمى وعلى بعد 7 أمتار منه (ويقاس من الخلفي لخط المرمى إلى الخد الأمامي لخط الـ 7متر (انظر الاشكال 1أ و 1ب).
6. The 7-metre line is a 1 metre long line, directly in front of the goal. It is parallel to the goal line and 7 metres away from it (measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the 7-metre line) (see diagrams 1a and 1b).
7. يكون خط حد حارس المرمى (خط الـ 4 أمتار) بطول 15 سم أمام المرمى مباشرة وموازياً لخط المرمى وعلى بعد 4 أمتار منه (ويقاس من الخد الخلفي لخط المرمى إلى الخد الأمامي لخط الـ 4 أمتار (انظر الاشكال 1أ و 1ب).
7. The goalkeeper's restraining line (the 4-metre line) is a 15 cm long line, directly in front of the goal. It is parallel to the goal line and 4 metres away from it (measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the 4-metre line) (see diagrams 1a and 1b).
8. يوصل خط المنتصف بين نقطتي الوسط لخطي الجانب (انظر الاشكال 1أ و 3).
8. The centre line connects the midpoints of the two side lines (see diagrams 1a and 3).
9. دائرة بقطر 4 أمتار ، يشار إليها بمنطقة رمية الإرسال ، توضع في وسط خط المنتصف (انظر الشكل 1ب والمادة 3:10 ب). ويمكن أن تكون منطقة رمية الإرسال: أ. بمنطقة ذات لون مختلف عن منطقة الملعب (قطر 4 متر). ب. خط دائري.
- ملاحظة:
تكون منطقة رمية الإرسال إلزامية لمسابقات الاتحاد الدولي لكرة اليد و البطولات الاحترافية لكرة اليد للرجال وإختياري للاتحادات القارية و المسابقات الأخرى التي تنظم من قبل الاتحادات الوطنية.
9. . A circle with a diameter of 4 metres, referred to as throw-off area, is placed in the middle of the centre line (see diagram 1b and Rule 10:3d).
The throw-off area can be:
- an area with a different colour than and the playing court (diameter 4m).
 - a circle line.

المادة (1) Rule الملعب – The Playing Court

Note:

The throw-off area is mandatory for IHF events and senior professional handball leagues and optional for Continental Confederations and any other events organised by National Federations

10. يمتد خط التبديل (جزء من خط الجانب) لكل فريق من خط المنتصف إلى النقطة التي تبعد 4.5 متر عن خط المنتصف، هذا ويتم تعزيز نقطة النهاية لخط التبديل بخط موازي لخط المنتصف ، ويمتد 15 سم داخل خط الجانب و15 سم خارج خط الجانب (انظر الاشكال 1أ و 1ب و 3).

10. The substitution line (a segment of the sideline) for each team extends from the centre line to a point at a distance of 4.5 metres from the centre line. This end point of the substitution line is enhanced by a line which is parallel to the centre line, extending 15cm inside the sideline and 15cm outside the sideline (see diagrams 1a, 1b and 3).

11. تبدأ منطقة التدريب على بعد 3.5 متر من خط المنتصف وتنتهي على بعد 8 أمتار من خط المرمى الخارجي، وتشمل، قدر الإمكان، المنطقة الواقعة مباشرة خلف مقاعد البدلاء.

11. The coaching zone begins 3.5m from the centre line and ends 8m from the respective outer goal line, and includes, as far as possible, the area directly behind the bench.

ملاحظة:

يمكن الاطلاع على المزيد من المتطلبات الفنية التفصيلية للملعب و المرمى في إرشادات الملعب والمرمى.

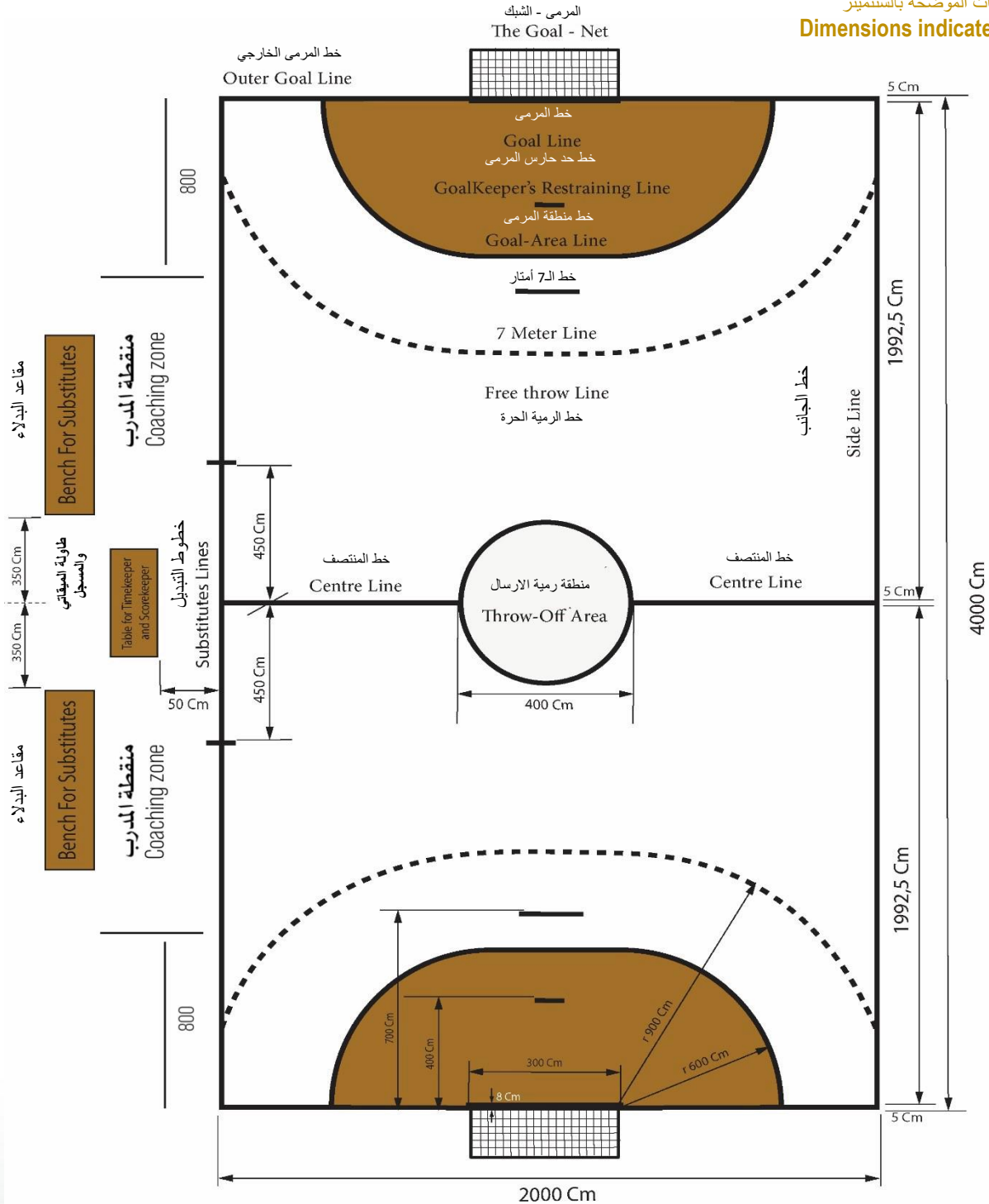
Note:

More detailed technical requirements for the playing court and the goals can be found in the Guidelines for Playing Courts and Goals.

المادة (1) Rule
الملعب – The Playing Court

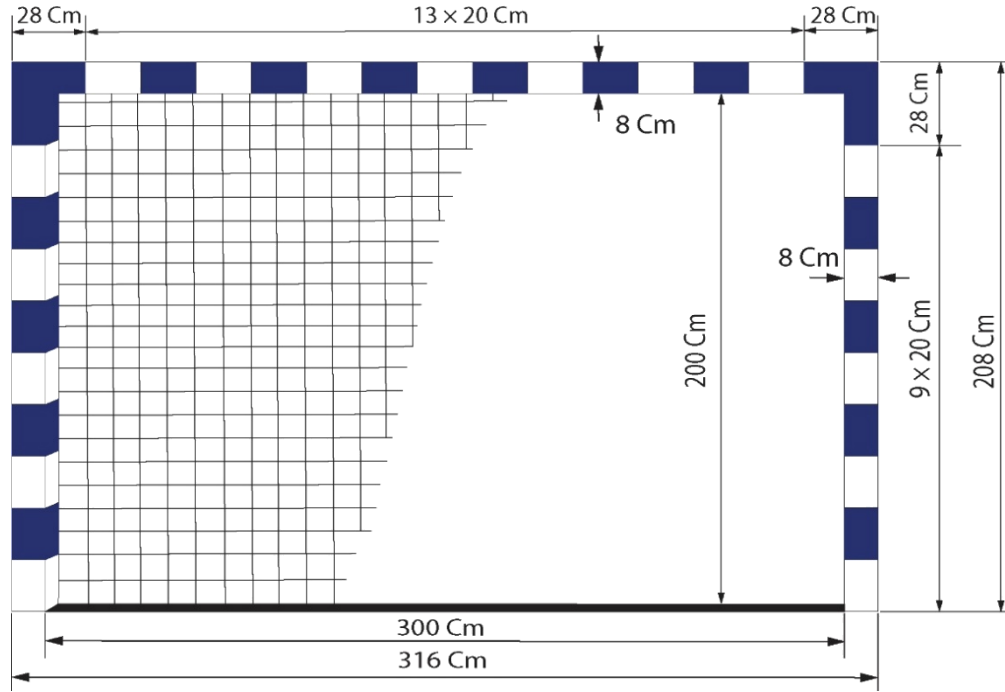
شكل 1ب : الملعب – مع منطقة رمية الارسال
Diagram 1b: The playing court – with throw off area

القياسات الموضحة بالسنتيمتر
Dimensions indicated in cm.

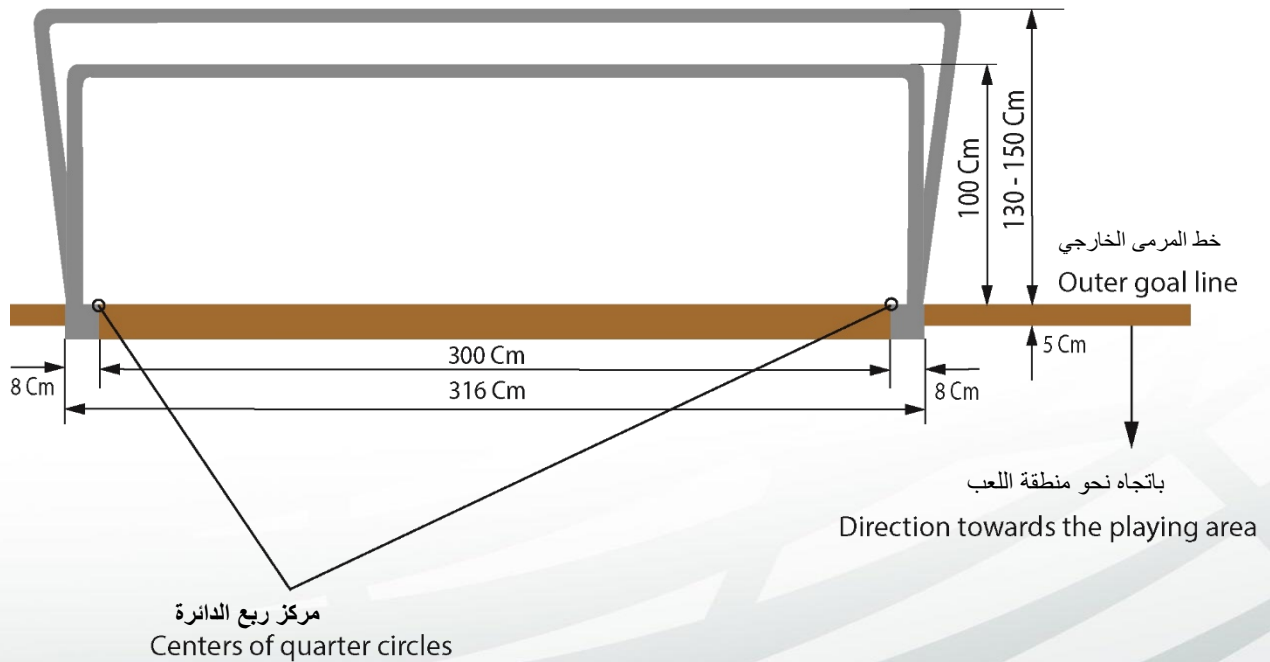


شكل (2 أ) المرمى

Diagram (2a) The Goal



6



زمن اللعب

1. **زمن اللعب** الاعتيادي لجميع الفرق من اللاعبين الذين أعمارهم 16 سنة فما فوق على شوطين من 30 دقيقة. وتكون فترة الراحة الاعتيادية بين الشوطين 10 دقائق .

يكون زمن اللعب الاعتيادي لفرق الناشئين من شوطين 2 × 25 لمجموعة أعمار من 12-16 سنة و 2 × 20 دقيقة على شوطين لمجموعة أعمار 8 - 12 سنة وفي كلتا الفئتين تكون فترة الراحة الاعتيادية بين الشوطين 10 دقائق .

ملاحظة:

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بفترة الراحة بين الشوطين. كحد أقصى لفترة الراحة بين الشوطين هو 15 دقيقة.

Playing Time

1. The normal playing time for all teams with players of age 16 and above is 2 halves of 30 minutes. The half-time break is normally 10 minutes.

The normal playing time for youth teams is 2 x 25 minutes in age group 12-16 and 2 x 20 minutes in age group 8-12. In both cases the half-time break is normally 10 minutes.

Note:

IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the half-time break. The maximum halftime break is 15 minutes.

2. **يلعب وقت إضافي** ، بعد فترة راحة 5 دقائق، إذا انتهى زمن اللعب الاعتيادي للمباراة بالتعادل ولا بد من تحديد فائز ، وتتكون فترة الوقت الإضافي من شوطين على 5 دقائق مع دقيقة واحدة فترة راحة بين الشوطين.

إذا استمرت المباراة بالتعادل مرة أخرى بعد الفترة الإضافية الأولى، تلعب الفترة الإضافية الثانية بعد فترة راحة 5 دقائق. هذه الفترة الإضافية أيضا من شوطين 5 دقائق مع دقيقة واحدة فترة راحة بين الشوطين،

إذا استمرت المباراة بالتعادل ، سوف يتم تحديد الفائز طبقا للقوانين الخاصة بالمسابقة ، في هذه الحالة إن كان القرار استخدام رميات الـ7 أمتار لكسر التعادل وتحديد الفائز ، يجب اتباع الإجراءات المشار إليها أدناه .

2. Overtime is played, following a 5-minute break, if a game is tied at the end of the regular playing time and a winner has to be determined. The overtime period consists of 2 halves of 5 minutes, with a 1-minute half-time break.

If the game is again tied after a first overtime period, a second period is played after a 5- minute break. This overtime period also has 2 halves of 5 minutes, with a 1-minute halftime break.

If the game is still tied, the winner will be determined in accordance with the rules for the particular competition. In the case that the decision is to use 7-metre throwing as tiebreaker to decide a winner, the procedures indicated below shall be followed.

تعليق :

إذا تقرر استخدام رميات الـ7 أمتار لكسر التعادل، يحق للاعبين الذين لم يتم إيقافهم أو استبعادهم عند نهاية زمن اللعب بالاشتراك (انظر أيضاً المادة 4:1 ، الفقرة الرابعة) . يقوم كل فريق بترشيح ٥ لاعبين بحيث يؤدي كل منهم رمية واحدة بالتناوب مع لاعبي الفريق الآخر ولا يطلب من الفريقين تحديد تسلسل أو ترتيب اللاعبين الرامين. ويمكن اختيار حراس المرمى وتبديلهم بكل حرية من بين اللاعبين الذين يحق لهم بالاشتراك. يمكن للاعبين بالاشتراك في رميات الـ7 أمتار كحراس للمرمى أو كمنفذين للرميات.

يقرر الحكيم أي المرمى يتم استخدامه، ويقوم الحكيم بإجراء القرعة، ويختار الفريق الرابع للقرعة فيما ان كان يرغب البدء بالرمي أولاً أو لاحقاً. بعد كل تسلسل من خمس رميات سيتغير الفريق الأساسي إذا كان هنالك إستمرار بسبب النتيجة ولا يزال مقيد ب5 رميات لكل. البداية سوف يتغير إذا كان الرمي يجب أن يستمر لأن الذي بدأ يقوم كل فريق بترشيح خمسة لاعبين مرة ثانية سواء سبق لهم أن شاركوا في الجولة الأولى أم بعض منهم، وهذه الطريقة لترشيح خمسة لاعبين تستمر إذا لزم الأمر ذلك ، ولكن يتم تحديد الفائز الآن مباشرة إذا كان هناك فارق هدف واحد بعد أن قام كلا الفريقين بتنفيذ نفس العدد من الرميات. إذا تم تحديد رمية من مسافة 7 أمتار في الجولة الأولى قبل أن يقوم كلا الفريقين بتنفيذ خمس رميات لكل منهما، فليس من الضروري تنفيذ الرميات المتبقية.

يمكن استبعاد اللاعبين أيضاً من الاشتراك في رميات الـ7 أمتار في الحالات الجسيمة أو بتكرار سلوك غير رياضي (16:6 هـ) إذا كان هذا القرار يتعلق باللاعب الذي تم ترشيحه ضمن مجموعة اللاعبين الخمسة الراميين ، فيجب على الفريق ترشيح لاعب آخر .

Comment:

If 7-metre throwing is used as a tie-breaker, players who are not suspended or disqualified at the end of the playing time are entitled to participate (see also Rule 4:1, 4th paragraph). Each team nominates 5 players. These players make one throw each, alternating with the players of the other team. The teams are not required to predetermine the sequence of their throwers. Goalkeepers may be freely chosen and substituted among the players eligible to participate. Players may participate in the 7-metre throwing as both throwers and goalkeepers.

The referees decide which goal is used. The referees make a coin toss, and the winning team chooses whether they wish to throw first or last-After each sequence of five throws the starting team will change if the throwing has to continue because the score is still tied after five throws each.

For such a continuation, each team shall again nominate five players. All or some of them may be the same as in the first round. This method of nominating five players at a time continues as long as it is necessary. However, the winner is now decided as soon as there is a goal difference after both teams have had the same number of throws. If a 7-metre throwing is decided in the first round before both teams have executed five throws each, it is not necessary to execute the remaining throws.

Players may be disqualified from further participation in the 7-metre throwing in cases of significant or repeated unsportsmanlike conduct (16:6e). If this concerns a player who has just been nominated in a group of five throwers, the team must nominate another thrower.

الإشارة النهائية

3. يبدأ زمن اللعب بصافرة الحكم لرمية الإرسال الأولى. وينتهي مع الإشارة النهائية الآلية من الساعة المرئية أو من الميقاتي. وإذا لم تنطلق مثل هذه الإشارة، يقوم الحكم أو الميقاتي أو المراقب بإطلاق الصافرة لإعلان انتهاء زمن اللعب (17:9).

Final Signal

3. The playing time begins with the referee's whistle for the initial throw-off. It ends with the automatic final signal from the public clock or from the timekeeper. If no such signal comes, the referee, the timekeeper or the delegate whistles to indicate that the playing time is over (17:9).

تعليق :

إذا لم يتوفر ساعة مرئية للجمهور مع إشارة نهائية آلية، على الميقاتي استخدام ساعة طاولة أو ساعة توقيت لإنهاء المباراة مع إشارة نهائية (**2:18** ، الفقرة الثانية).

Comment:

If a public clock with an automatic final signal is not available, the timekeeper shall use a table clock or a stopwatch and end the game with a final signal (**18:2, 2nd paragraph**).

4. يجب معاقبة المخالفات وسوء السلوك الغير رياضي التي تحدث قبل أو تزامناً مع الإشارة النهائية (للشوط الأول أو نهاية المباراة وأيضاً عند نهاية الأشواط في الفترات الإضافية)، أيضاً إذا نتج عنها رمية حرة (تحت المادة **13:1**) أو رمية ٧ أمتار التي لا يمكن تنفيذها إلا بعد الإشارة النهائية . وبشكل مماثل يجب إعادة تنفيذ الرمية إذا انطلقت الإشارة النهائية تماماً (عند نهاية الشوط أو نهاية المباراة وكذلك في الوقت الإضافي) أثناء تنفيذ الرمية الحرة أو رمية الـ ٧ أمتار أو عندما تكون الكرة في الهواء وفي كلتا الحالتين ينهي الحكام فقط المباراة بعد تنفيذ (أو إعادة تنفيذ) الرمية الحرة أو رمية الـ ٧ أمتار والتحقق من نتيقتها مباشرة.

4. Infractions and unsportsmanlike conduct that take place before or simultaneously with the final signal (for half-time or end of game, and also for the end of the halves in overtime) are to be punished, also if the resulting free throw (under Rule **13:1**) or 7- metre throw cannot be taken until after the signal. Similarly, the throw must be retaken, if the final signal (for half-time or end of game, also in overtime) sounds precisely when a free throw or a 7-metre throw is being executed or when the ball is already in the air. In both cases, the referees end the game only after the free throw or 7-metre throw has been taken (or retaken) and its immediate result has been established.

5. تطبق الإجراءات الخاصة والمتعلقة بأماكن اللاعبين وتبديلاتهم عند تنفيذ الرمية الحرة (أو إعادة التنفيذ) طبقاً للمادة **2:4** فهناك استثناءات و مرونة للتبديل الاعتيادي كما جاء في المادة **4:4** بحيث لا يسمح بالتبديل الا بلاعب واحد للفريق المهاجم، وبشكل مماثل ، يسمح للفريق المدافع بتبديل لاعب ملعب مع حارس مرمى إذا كان هذا الفريق يلعب بدون حارس مرمى عند إعطاء الإشارة النهائية ، مخالفات تلك الإجراءات يعاقب عليها وفقاً للمادة **4:5** ، الفقرة الأولى . إضافة إلى ذلك يجب على جميع زملاء الرامي التواجد على مسافة لا تقل عن ٣ أمتار من الرامي بالإضافة لوقوفهم خارج خط الرمية الحرة للمنافسين (**7:13** ، **6:15** إنظر أيضاً الإيضاح رقم ١) أما أماكن اللاعبين المدافعين فهو كما هو موضح في المادة **8:13**.

5. For free throws taken (or retaken) under Rule **2:4**, special restrictions apply regarding player positions and substitutions. As an exception to the normal substitution flexibility in Rule **4:4**, a substitution is allowed for only one player on the attacking team; similarly, the defending team is allowed to substitute a court player for a goalkeeper if this team is playing without a goalkeeper when the final signal is given. Violations are penalised under Rule **4:5, 1 st paragraph**. Moreover, all the team mates of the thrower must be positioned at least 3 metres away from the thrower, in addition to being outside the free throw line of the opponents (**13:7, 15:6**; see also Clarification No. **1**). The positions of the defending players are indicated in Rule **13:8**.

6. يخضع اللاعبون وإداريي الفريق للعقوبة الشخصية للمخالفات و السلوك الغير رياضي التي تحدث أثناء تنفيذ الرمية الحرة أو رمية الـ 7 أمتار في الحالات المنصوص عليها في المواد **2: 4- 5** ، ومع ذلك فإن المخالفة التي تحدث أثناء تنفيذ مثل هذه الرمية لا يمكن أن تؤدي إلى رمية حرة في الاتجاه المعاكس.

6. Players and team officials remain subject to personal punishment for infractions or unsportsmanlike conduct which take place during the execution of a free throw or 7- metre throw in the circumstances described in **Rules 2:4-5**. An infraction during the execution of such a throw cannot, however, lead to a free throw in the opposite direction.

7. إذا اتضح للحكام بأن الميقاتي قد أعطى الإشارة النهائية (للشوط الأول أو نهاية المباراة وأيضاً الوقت الإضافي) مبكراً جداً يجب عليهم إبقاء اللاعبين في الملعب واستئناف الوقت المتبقي من اللعب.

الفريق الذي كان مستحوذاً على الكرة عند انطلاق الإشارة مبكراً جداً سوف يبقى مستحوذاً على الكرة عند استئناف المباراة، إذا كانت الكرة خارج اللعب عندئذ يتم استئناف المباراة برمية تتناسب مع الحالة. وإذا كانت الكرة في اللعب عندئذ يتم استئناف المباراة برمية حرة وفق المادة **13: 4 أ- ب**.
إذا انتهى الشوط الأول (أو فترة الوقت الإضافي) متأخراً، فيجب تخفيض من الشوط الثاني بما يتوافق مع ذلك. أما إذا انتهى الشوط الثاني (أو فترة الوقت الإضافي) متأخراً، عندئذ يكون الحكام في وضع لم يعد بمقدورهم تغيير أي شيء.

7. If the referees determine that the timekeeper has given the final signal (for half-time or end of game, also in overtime) too early, they must keep the players on the court and play the remaining time. The team that was in possession of the ball at the time of the premature signal will remain in possession when the game resumes. If the ball was out of play, then the game is restarted with the throw that corresponds to the situation. If the ball was in play, then the game is restarted with a free throw in accordance with **Rule 13:4a-b**.
If the first half of a game (or an overtime period) has been terminated too late, the second half must be shortened correspondingly. If the second half of a game (or an overtime period) has been terminated too late, then the referees are no longer in a position to change anything.

الوقت المستقطع

8. يقرر الحكام في البدء بإيقاف زمن اللعب من خلال ("الوقت المستقطع") ، ويكون الوقت المستقطع إلزامياً عندما:
أ. يعطى الإيقاف لمدة دقيقتين، الاستبعاد .
ب. يمنح الوقت المستقطع للفريق. .
ج. يكون هناك إشارة الصافرة من الميقاتي أو من المراقب الفني.
د. التشاور الضروري بين الحكامين وفقاً للمادة **7: 17**.

يعطى الوقت المستقطع أيضاً عادة في حالات أخرى معينه، اعتماداً على لظروف (انظر الإيضاح رقم **2**). إن المخالفات أثناء الوقت المستقطع لها نفس النتائج المترتبة على المخالفات أثناء وقت اللعب (**10: 16**).

Time-Out

8. The referees decide on the start and the duration of an interruption (“time-out”). A time-out is obligatory when:
- a 2-minute suspension or disqualification is given.
 - a team time-out is granted;
 - there is a whistle signal from the timekeeper or the delegate;
 - consultation between the referees are necessary in accordance with Rule 17:7.

A time-out is normally also given in certain other situations, depending on the circumstances (see Clarification No. 2). Infractions during a time-out have the same consequences as infractions during the playing time (16:10).

9. كمبدأ يقرر الحكام متى يتم إيقاف وتشغيل الساعة والتي ترتبط مع الوقت المستقطع. ويجب الإشارة للميقاتي بإيقاف زمن اللعب من خلال ثلاث صافرات قصيرة متقطعة مع إشارة اليد رقم 15.

مع ذلك في الحالة التي يكون فيها الوقت المستقطع الزامي عندما تم إيقاف المباراة بإشارة صافرة من الميقاتي أو المراقب (2: 8 ب – ج) ، يتطلب من الميقاتي إيقاف الساعة مباشرة دون انتظار التأكيد من قبل الحكام ، يجب اطلاق الصافرة دائما كإشارة لاستئناف اللعب بعد الوقت المستقطع (15: 5ب).

9. In principle, the referees decide when the clock is to be stopped and started in connection with a time-out. The interruption of the playing time is to be indicated to the timekeeper through three short blasts on the whistle and hand signal no. 15.

However, in the case of obligatory time-outs where the game has been interrupted by a whistle signal from the timekeeper or Delegate (2:8b-c), the timekeeper is required to stop the official clock immediately, without awaiting a confirmation from the referees. The whistle must always be blown to indicate the restart of the game after a time-out (15:5b).

تعليق :

إن إطلاق صافرة من الميقاتي أو المراقب توقف المباراة على الفور . حتى إذا لم يدرك الحكام (واللاعبين) مباشرة بأن المباراة قد تم إيقافها ، وأي تصرف بعد إشارة الصافرة يعتبر لاغياً . وهذا يعني إذا تم تسجيل هدفاً بعد إشارة الصافرة من الطاولة يجب عدم احتسابه. وبصورة مماثلة ، قرار احتساب (رمية 7 أمتار ، رمية حرة ، رمية جانبية ، رمية إرسال أو رمية حارس المرمى) يعتبر أيضاً لاغياً . بدلاً عن ذلك تستأنف المباراة بالطريقة التي تتناسب مع الحالة القائمة عندما أطلق الميقاتي أو المراقب الفني صافرته. (يجب أن يوضع في الاعتبار بأنه من الأسباب الاعتيادية لذلك التوقف هو الوقت المستقطع للفريق أو التبديل الخاطئ).

ومع ذلك أي عقوبة شخصية تم إعطائها من قبل الحكام بين الوقت الذي انطلقت فيه الصافرة من الميقاتي والوقت الذي أوقف فيه الحكام المباراة تبقى قائمة ، ويطبق هذا بغض النظر عن نوع المخالفة وبغض النظر عن شدة العقوبة.

Comment:

A whistle signal from the timekeeper/delegate effectively stops the game. Even if the referees (and the players) do not immediately realise that the game has been stopped, any action on the court after whistle signal is invalid. This means that if a goal was scored after the whistle signal from the table, the ‘goal’ must be disallowed. Similarly, a decision to award a throw to a team (7-metre throw, free throw, throw-in, throw-off or goalkeeper throw) is also invalid. The game shall instead be restarted in the manner that corresponds to the situation that existed when the timekeeper/Delegate whistled. (It should be kept in mind that the typical reason for the intervention is a team time-out or a faulty substitution).

However, any personal punishment given by the referees between the time of the whistle from the timekeeper/delegate and the time the referees stop the action remains valid. This applies regardless of the type of the violation and regardless of the severity of the punishment.

10. يحق لكل فريق الحصول على دقيقة واحدة كوقت مستقطع في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي وليس في الوقت الإضافي (الإيضاح رقم 3).

10. Each team has the right to receive one 1-minute team time-out in each half of the regular playing time, but not in overtime (Clarification No. 3).

ملاحظة :

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بعدد الأوقات المستقطعة للفريق ، بان كل فريق لديه الحق بالحصول على ثلاث أوقات مستقطعة بواقع دقيقة واحدة لكل وقت مستقطع في المباراة (ما عدا الأوقات الإضافية) يمكن منح كحد أقصى وقتين مستقطعين في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي. (إنظر الملاحظة في الايضاح رقم 3).

Note:

The IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of team time-outs, saying that each team has the right to receive three 1-minute team time-outs per match (overtime excluded) but may be granted a maximum of two team time-outs in each half of the regular playing time. (See note in Clarification No. 3).

1. تكون الكرة مصنوعة من الجلد أو من مادة صناعية ويجب أن تكون مستديرة الشكل وأن لا يكون سطحها لامعاً أو أملساً (3:17).

1. The ball is made of leather or a synthetic material. It must be spherical. The surface must not be shiny or slippery (17:3).

2. تطبق النوعين المختلفين من كرات اليد التالية :

2. The following two different categories of handballs shall apply:

(أ) كرات اليد التي تلعب بالصمغ يجب ان تكون أحجام الكرة التالية (أي المحيط والوزن) المستخدمة للفئات السنوية المختلفة:

- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 3) بمحيط 58 إلى 60 سم وبوزن 425 إلى 475 جرام للرجال والناشئين (16 سنة فما فوق).
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 2) بمحيط 54-56 سم وبوزن 325-375 جرام للسيدات والشابات (فوق 14 سنة) والناشئين (سن 12 إلى 16) .
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 1) بمحيط 50-52 سم وبوزن 290-330 جرام للشابات (سن 8 إلى 14) والناشئين (سن 8 إلى 12) .

a) Handballs played with resin

The following ball sizes (i.e. circumference and weight) shall be used for the different age categories:

14

- 58 to 60 cm in circumference and 425 to 475 g in weight (IHF size 3) for men’s senior and men’s youth (aged 16 and older) players;
- 51.5 to 53.5 cm in circumference and 300 to 325 g in weight (IHF size 2) for women’s senior, women’s youth (aged 14 and older) and men’s youth (aged 12 to 16) players;
- 49 to 51 cm in circumference and 290 to 315 g in weight (IHF size 1) for women’s youth (aged 8 to 14) and men’s youth (aged 8 to 12) players.

(ب) كرات اليد التي تلعب بدون الصمغ يجب ان تكون أحجام الكرة التالية (أي المحيط والوزن) المستخدمة للفئات السنوية المختلفة:

- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 3) بمحيط 55.5 إلى 57.5 سم وبوزن 400 إلى 425 جرام للاعبين الرجال والناشئين (16 سنة فما فوق).
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 2) بمحيط 51.5 إلى 53.5 سم وبوزن 300 إلى 325 جرام للسيدات والشابات (14 سنة فما فوق) وللاعبين والناشئين (12 إلى 16 سنة).
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 1) بمحيط 49 إلى 51 سم و بوزن 290 إلى 315 جرام للشابات (8 إلى 14 سنة) وللاعبين الناشئين (8 إلى 12 سنة).

b) Handballs played without resin

The following ball sizes (i.e. circumference and weight) shall be used for the different age categories:

- 55.5 to 57.5 cm in circumference and 400 to 425 g in weight (IHF size 3) for men’s senior and men’s youth (aged 16 and older) players
- 51.5 to 53.5 cm in circumference and 300 to 325 g in weight (IHF size 2) for women’s senior, women’s youth (aged 14 and older) and men’s youth (aged 12 to 16) players;
- 49 to 51 cm in circumference and 290 to 315 g in weight (IHF size 1) for women’s youth (aged 8 to 14) and men’s youth (aged 8 to 12) players.

تعليق:

المتطلبات الفنية للكرات المستخدمة في جميع المباريات الرسمية والدولية قد تم ايضاحها في " تعليمات الكرات بالاتحاد الدولي لكرة اليد " .

أحجام وأوزان الكرات التي تستخدم لكرة اليد للصغار لا تخضع لقوانين اللعب الاعتيادية.

Comment:

The technical requirements for the balls to be used in all official international games are described in the “IHF Ball Regulations”.

The size and weight of balls to be used for “Mini-Handball” are not regulated in the normal playing rules.

3. يجب توفير كرتين على الأقل لكل مباراة. ويجب أن تكون الكرات الاحتياطية متوفرة أثناء المباراة عند طاولة الميقاتي. يجب أن تتوافق الكرات مع متطلبات المواد **2-1:3**.

3. For every game there must be at least two balls available. The reserve balls must be immediately available at the timekeeper’s table during the game. The balls must meet the requirements of **Rules 3:1-2**.

4. يقرر الحكيم متى تستخدم الكرة الاحتياطية. وفي مثل هذه الحالات يجب على الحكيم وضع الكرة الاحتياطية في اللعب بسرعة وذلك للتقليل من وقت التوقف وتجنب الأوقات المستقطعة.

4. The referees decide when to use a reserve ball. In such cases, the referees should get the reserve ball into play quickly in order to minimise interruptions and avoid time-outs.

الفريق

1. يتكون الفريق من 16 لاعباً. لا يمكن لأكثر من 7 لاعبين بالتواجد داخل الملعب في نفس الوقت، وباقي اللاعبين بدلاء. اللاعب الذي تم تحديده كحارس مرمى يمكن أن يصبح لاعب ملعب في أي وقت (لاحظ على أي حال، المادة 5:8 التعليق، الفقرة الثانية). وبصورة مماثلة، يمكن للاعب الملعب أن يصبح حارساً للمرمى في أي وقت طالما تم تحديده كحارس مرمى (على أي حال، انظر 4:4، 7:4). يجب تحديد لاعب واحد فقط من كل فريق كحارس مرمى على أرض الملعب في نفس الوقت.
- إذا كان الفريق يلعب بدون حارس مرمى، فإنه يسمح بحد أقصى بعدد 7 لاعبين ملعب بالتواجد في الملعب في نفس الوقت (انظر المواد 7:4، 1:6، 2:6، 3:6، 7:8، 1:14، 7:4). يجب تطبيق المواد 4:4 - 7:4 المتعلقة بتبديلات حارس المرمى بلاعب ملعب. يجب أن يتواجد للفريق 5 لاعبين على الأقل في الملعب عند بدء المباراة، ويمكن زيادة عدد لاعبي الفريق حتى 16 في أي وقت أثناء المباراة، بما فيهم الوقت الإضافي. ويمكن للمباراة أن تستمر حتى وإذا نقص الفريق إلى أقل من 5 لاعبين في الملعب، ويرجع ذلك للحكام ليقرروا ما إذا كان ومتى يجب إيقاف المباراة بشكل نهائي (12:17).

The Team

1. A team consists of up to 16 players.

No more than 7 players may be present on the court at the same time. The remaining players are substitutes.

A player who is identified as a goalkeeper may become a court player at any time (note, however, [Rule 8:5 Comment, 2nd paragraph](#)). Similarly, a court player may become a goalkeeper at any time as long as he is identified as a goalkeeper (see, however, [4:4](#) and [4:7](#)). **Only one player of each team can be identified as goalkeeper on the court at the same time.**

If a team is playing without a goalkeeper, a maximum number of 7 court players are allowed to be on the playing court at the same time (see [Rules 4:7, 6:1, 6:2c, 6:3, 8:7f, 14:1a](#)).

[Rules 4:4-4:7](#) are to be applied to substitutions of a goalkeeper for a court player.

A team must have at least 5 players on the court at the start of the game. The number of players on a team can be increased to up to 16, at any time during the game, including overtime.

The game may continue even if a team is reduced to less than 5 players on the court. It is for the referees to judge whether and when the game should be permanently suspended ([17:12](#)).

ملاحظة :

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والوطنية لها الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بعدد اللاعبين، ومع ذلك، لا يسمح بتسجيل أكثر من 16 لاعباً.

Note:

The IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of players. However, no more than 16 players are allowed.

2. يسمح للفريق باستخدام 5 إداريين كحد أقصى أثناء المباراة. ولا يمكن استبدال إداريي الفريق أثناء سير المباراة، ويجب تحديد أحدهم "كإداري الفريق المسؤول". وهو الذي يسمح له فقط بالتحدث مع الميقاتي / المسجل وإن أمكن ذلك مع الحكام (على أي حال، انظر الايضاح رقم 3). لا يسمح لإداري الفريق وبشكل عام الدخول إلى الملعب أثناء المباراة. وأي مخالفة لهذه المادة يجب معاقبتها كسلوك غير رياضي (انظر 7:8 - 10، 6:16، 3:16 هـ - ز، و 6:16 ج) وتستأنف المباراة برمية حرة للمنافسين (1:13 أ-ب، على أي حال انظر الايضاح رقم 7).

يجب على إداري الفريق المسؤول التأكد بمجرد بدء المباراة، بعدم وجود أي أشخاص آخرين في منطقة التبديل ماعدا (الحد الأقصى 5) إداريين الفريق واللاعبين المسجلين الذين يحق لهم الاشتراك (انظر 3:4) والمتواجدين في منطقة التبديل. وهو المسؤول أيضا

عن التزام الفريق بتعليمات منطقة التبديل وإن أي مخالفة سوف تؤدي للعقوبة التصاعديّة على إداري الفريق المسؤول ([1:16 ب](#) ، [3:16 هـ](#) ، [6:16 ج](#)) .
ملاحظة:
 الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والوطنية لها الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بعدد اللاعبين، ومع ذلك، لا يسمح بتسجيل أكثر من 5 إداريين.

2. A team is allowed to use a maximum of 5 team officials during the game. These team officials may not be replaced during the course of the game. One of them must be designated as the 'responsible team official'. Only this official is allowed to address the timekeeper/scorekeeper and, possibly, the referees (see, however, Clarification No. 3).

A team official is generally not allowed to enter the court during the game. A violation of this rule is to be penalised as unsportsmanlike conduct (see [8:7-10](#), [16:1b](#), [16:3e-g](#) and [16:6c](#)). The game is restarted with a free throw for the opponents ([13:1a-b](#); see, however, Clarification No. 7).

The 'responsible team official' shall ensure that, once the game has started, no other persons than the (maximum 5) registered team officials and the players who are entitled to participate (see [4:3](#)) are present in the substitution area. He is also responsible for the team's compliance with the Substitution Area Regulations. Violations lead to progressive punishment for the 'responsible team official' ([16:1b](#), [16:3e](#), and [16:6c](#)).

Note:

The IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of players. However, no more than 5 officials are allowed.

3. يحق للاعب أو الإداري المشاركة إذا كان حاضراً عند بداية المباراة وكان مدرجاً في استمارة التسجيل. اللاعبين والإداريين الذين يصلون بعد بدء المباراة يجب عليهم الحصول على إذن للاشتراك من الميقاتي أو المسجل ويجب إدراجهم في استمارة التسجيل. كمداء، يمكن للاعب الذي يحق له المشاركة بالدخول إلى الملعب من خلال خط التبديل الخاص بفريقه وفي أي وقت (على أي حال، انظر [4:4](#) ، [6:4](#)) . يجب على اداري الفريق المسؤول التأكد من أن اللاعبين الذين يدخلون الملعب لهم حق الاشتراك في المباراة فقط وإن أي مخالفة سيتم معاقبتها كسوء سلوك رياضي لإداري الفريق المسؤول ([1:13 أ - ب](#) ، [1:16 ب](#) ، [3:16 د](#) ، [6:16 ج](#) ، انظر على أي حال ، [7](#)) .

3. A player or team official is entitled to participate if he is present at the start of the game and is included in the score sheet.

Players and team officials who arrive after the game has started must obtain their entitlement to participate from the timekeeper/scorekeeper and must be entered into the score sheet.

A player who is entitled to participate may, in principle, enter the court through the team's own substitution line at any time (see, however, [4:4](#) and [4:6](#)).

The 'responsible team official' shall ensure that only players who are entitled to participate enter the court. A violation is to be penalised as unsportsmanlike conduct by the 'responsible team official' ([13:1a-b](#), [16:1b](#), [16:3d](#), and [16:6c](#); see, however, Clarification No. 7).

المادة (4) Rule
الفريق ، البدلاء ، التجهيزات ، إصابة اللاعب
The Team, Substitution, Equipment, Player Injured

اللاعبين البدلاء

4. يمكن للبدلاء دخول الملعب، في أي وقت وبشكل متكرر (إنظر ، على أي حال المادة 2:5 والمادة 4:11) بدون اخطار المسجل/المقاتي ، طالما ان اللاعبين المستبدلين قد غادرو الملعب فعلاً (4:5).
على جميع اللاعبين المشاركين في التبدل دائماً الدخول والخروج من الملعب من خط منطقة التبدل الخاصة لفريقهم (5:4) وهذه الاشتراطات تطبق ايضاً على تبدال حراس المرمى (إنظر أيضاً 7:4 و 10:14).
تطبق قوانين التبدل ايضاً اثناء الوقت المستقطع (ما عدا اثناء الوقت المستقطع للفريق).

Player Substitutions

4. Substitutes may enter the court, at any time and repeatedly (see, however, Rule 2:5 and Rule 4:11), without notifying the timekeeper/scorekeeper, as long as the players they are replacing have already left the court (4:5).

The players involved in the substitution shall always leave and enter the court over their own team's substitution line (4:5). These requirements also apply to the substitution of goalkeepers (see also 4:7 and 14:10).

The substitution rules also apply during a time-out (except during a team time-out).

تطبيق:

إن الغرض من فكره "خط التبدل" هو لضمان تنظيم التبدل، وليس القصد منه التسبب في العقوبة في الحالات الأخرى، التي يقوم فيها اللاعب بوضع قدمه على خط الجانب أو الخط الخارجي للمرمى وبطريقة لا تؤثر وبدون أي قصد لكسب الاستفادة (مثال : الحصول على الماء أو المنشفة عند كرسي البدلاء وبعيداً عن خط التبدل ، أو مغادرة الملعب بطريقة رياضية عند حصوله على الايقاف والعبور من خط الجانب عند مقاعد البدلاء ولكن خارج خط الـ 15 سم).
إن الاستخدام التكتيكي والغير قانوني للمنطقة خارج الملعب يتم التعامل معها بشكل منفصل كما في المادة 10:7 .

Comment:

The purpose of the concept of the 'substitution line' is to ensure fair and orderly substitutions. It is not intended to cause punishments in other situations, where a player steps over the sideline or outer goal line in a harmless manner and without any intention of gaining an advantage (e.g., getting water or a towel at the bench just beyond the substitution line, or leaving the court in a sportsmanlike manner when receiving a suspension and crossing the sideline at the bench but just outside the 15cm line). Tactical and illegal usage of the area outside the court is dealt with separately in Rule 7:10.

5. يجب معاقبة التبدل الخاطي بالإيقاف لمدة دقيقتين للاعب المخالف، و إذا ارتكب أكثر من لاعب من نفس الفريق خطأ في التبدل في نفس الوقت ، يعاقب فقط اللاعب الذي ارتكب المخالفة أولاً. ويتم استئناف المباراة برمية حرة للمنافسين (1:13 أ - ب ، على أي حال إنظر الإيضاح رقم 7).

5. A faulty substitution shall be penalised with a 2-minute suspension for the guilty player. If more than one player from the same team is guilty of faulty substitution in the same situation, only the first player committing an infraction is to be penalised. The game is restarted with a free-throw for the opponents (13:1a-b; see, however, Clarification No. 7).

6. إذا دخل لاعب إضافي للملعب بدون تبديل، أو إذا تدخل اللاعب من منطقة التبديل بطريقة غير قانونية في المباراة ، فيجب إيقاف اللاعب لمدة دقيقتين ، وبالتالي يجب أن ينقص الفريق لاعباً واحداً في الملعب للدقيقتين التاليتين (كواقع يجب على اللاعب الإضافي مغادره الملعب).

إذا دخل اللاعب الموقوف إلى الملعب أثناء فترة إيقافه، يجب اعطائه إيقافاً إضافياً لمدة دقيقتين، ويبدأ هذا الإيقاف مباشرة، وبالتالي يجب انقاص الفريق لاعباً بالملعب للمدة المتبقية بين الإيقاف الأول والثاني.

وفي كلتا الحالتين يتم استئناف المباراة برمية حرة للمنافس (13:1 أ- ب ، على أي حال إنظر الايضاح رقم 7).

6. If an additional player enters the court without a substitution, or if a player illegally interferes with the game from the substitution area, there shall be a 2-minute suspension for the player. Thus, the team must be reduced by one player on the court for the next 2 minutes (apart from the fact that the entering additional player must leave the court).

If a player enters the court while serving a 2-minute suspension, he shall be given an additional 2-minute suspension. This suspension shall begin immediately, so the team must be further reduced on the court during the overlap between the first and the second suspension.

The game is in both cases restarted with a free throw for the opponents (13:1a-b; see, however, Clarification No. 7).

التجهيزات

7. يجب على جميع لاعبي الملعب للفريق ارتداء الزي الموحد. ويجب ان تكون الألوان المدمجة والتصميم للفريقين بشكل يمكن تمييزه بوضوح عن بعضهم البعض. وعلى جميع اللاعبين المستعان بهم في مركز حارس المرمى في الفريق ارتداء نفس اللون، وهذا اللون يميزهم عن لاعبي الملعب لكلا الفريقين وعن حراس المرمى للفريق المنافس (3:17).

Equipment

7. All the court players on a team must wear identical uniforms. The combinations of colours and design for the two teams must be clearly distinguishable from each other. All players used in the goalkeeper position on a team must wear the same colour, a colour that distinguishes them from the court players of both teams and the goalkeeper(s) of the opposing team (17:3).

8. يجب على اللاعبين ارتداء أرقام مرئية ذات المقاس 20 سم ارتفاع على الأقل خلف القميص و 10 سم على الأقل من الأمام. الأرقام المستخدمة يجب ان تكون من 1- 99. اللاعب الذي يتم تبديله بين المركزين لاعب ملعب وحارس مرمى، يجب عليه ارتداء نفس الرقم في كلا المركزين. يجب ان تكون ألوان الأرقام مغايرة بشكل واضح عن ألوان وتصميم القميص.

8. The players must wear visible numbers that are at least 20 cm high in the back of the shirt and at least 10cm in the front. The numbers used shall be from 1 to 99. A player who is switching between the court player and goalkeeper positions must wear the same number in both positions. The colour of the numbers must contrast clearly with the colours and design of the shirt.

9. يجب على اللاعبين ارتداء الاحذية الرياضية.

لا يسمح بارتداء المواد التي تشكل خطورة على اللاعبين أو بإعطاء اللاعبين ميزة غير مناسبة، وهذا يشمل على سبيل المثال، واقي الرأس، أقتعة الوجه، القفازات، المعاصم، الساعات ، الخواتم ، الثقوب المرئية السلاسل أو العقود ، قراط الاذن ، النظارات الغير ثابتة أو ذات الاطارات الصلبة، الأشياء التي يمكن أن تسبب جروح أو خدوش (أظافر يجب قصها) أو أي مواد اخرى والتي تشكل خطورة (3:17).

9. The players must wear sports shoes. It is not permitted to wear objects that could be dangerous to the players or give players improper advantages. This includes, for instance, head protection, face masks, gloves, bracelets, watches, rings, visible piercing, necklaces or chains, earrings, glasses without restraining bands or with solid frames, objects that could cause cuts or abrasions (fingernails must be shortly trimmed), or any other objects which could be dangerous (17:3).

سوف لن يسمح للاعبين الذين لا يمتلكون لهذه المتطلبات بالاشتراك في المباراة حتى يقوموا بتصحيح تلك المخالفات. يمكن السماح لبعض المواد كالخواتم المسطحة وقرط الاذن الصغيرة والثقوب المرئية، طالما تم تغطيتها بطريقة لم تعد تشكل أي خطورة على اللاعبين. ويسمح بوضع اربطة الرأس أو وشاح الرأس وربطة الذراع لرئيس الفريق طالما أنها مصنوعة من مواد ناعمة ومرنة.

Players who do not meet this requirement will not be allowed to take part until they have corrected the problem. Flat rings, small earrings and visible piercing may be allowed, as long as they are taped over in such a way that they are no longer deemed dangerous to players. Headbands, head scarves and captains' armllets are allowed, as long as they are made of soft, elastic material.

20

على إداري الفريق المسؤول التأكيد من خلال توقيعه على استمارة تسجيل اللاعبين قبل بداية المباراة، بأن جميع اللاعبين مجهزين بالشكل الصحيح، وإذا لاحظ الحكام بوجود مخالفة في التجهيزات بعد بدء المباراة (وفقاً للقاعدة 4:9) فيجب معاقبة إداري الفريق المسؤول تصاعدياً، وعلى اللاعب المعني مغادرة الملعب حتى يقوم بتصحيح المخالفة.

The responsible team official confirms by signing the match report / player registration before the game has been started that all players are correctly equipped. If the referees observe faulty equipment after the game has been started (according to Rule 4:9), the responsible team official is to be punished progressively and the player concerned has to leave the playing court until he has corrected the problem.

إذا كان الفريق لديه أي شك حول التجهيزات، على إداري الفريق المسؤول الاستعانة بالحكام أو المراقب قبل بدء المباراة (انظر أيضاً اللوائح المتعلقة بمعدات الحماية والملحقات).

If the team has any doubt about the equipment, the responsible team official has to contact the referees or the delegate before the start of the game (see also Regulations on Protective Equipment and Accessories).

إصابة اللاعب

10. يجب على اللاعب الذي ينزف أو لديه دم على جسمه أو ملابسه مغادرة الملعب مباشرة وطوعياً (من خلال التبديل الاعتيادي) من أجل إيقاف النزيف، وتضميد الجرح ، وتنظيف الجسم و الملابس من الدم ، ويجب أن لا يعود اللاعب إلى الملعب حتى يقوم بذلك. اللاعب الذي لا يتبع تعليمات الحكام فيما يتعلق بهذا الشرط يعتبر مرتكباً سلوك غير رياضي (7 : 8 ، 16 : 1ب و 16:3د).

Player Injuries

10. A player who is bleeding or has blood on the body or uniform must leave the court immediately and voluntarily (through a normal substitution), in order to have the bleeding stopped, the wound covered, and the body and uniform cleaned off. The player must not return to the court until this has been done. A player who does not follow the instructions of the referees in connection with this provision is deemed guilty of unsportsmanlike conduct (8:7, 16:1b and 16:3d).

11. في حالة الإصابة، يمكن للحكام إعطاء السماح (من خلال إشارات اليدين رقم 15 و 16) لشخصين من الذين لهم حق المشاركة (انظر 4:3) بدخول الملعب أثناء الوقت المستقطع، بغرض تقديم المساعدة للاعب المصاب من فريقهم. بعد تلقي العناية الطبية في الملعب، على اللاعب مغادرة الملعب مباشرة، ويستطيع معاودة دخول الملعب فقط بعد انتهاء الهجمة الثالثة لفريقه (الإجراءات والاستثناءات انظر الايضاح رقم 8). بغض النظر عن احتساب عدد الهجمات، يستطيع اللاعب معاودة دخول الملعب عند مواصلة اللعب بعد نهاية الشوط، وإذا دخل اللاعب مبكراً إلى الملعب يجب معاقبته وفقاً للمادة 4:4 – 4:6.

11. In the case of an injury, the referees may give permission (through hand signals no. 15 and 16) for two of the persons who are entitled to participate (see 4:3) to enter the court during a time-out, for the specific purpose of assisting an injured player from their team.

After receiving medical care on the playing court, the player has to leave the court immediately. He can only re-enter the court following the third attack of his team (procedure and exceptions see Clarification No. 8). Regardless of the counted number of attacks, the player can re-enter the playing court when the game is continued after the end of a half-time. If the player enters the playing court too early, he shall be punished according to Rule 4:4-4:6.

ملاحظة :

يحق للاتحادات الوطنية بإيقاف العمل بالتعليمات المدرجة في المادة 4:11 الفقرة الثانية في فئات الناشئين. إذا دخل أشخاص إضافيين بعد دخول الشخصين للملعب بما فيهم أشخاص من الفريق الآخر ، يجب المعاقبة عليه كدخول غير قانوني ، في حالة اللاعب حسب المادة 4:6 و 16:3أ ، وفي حالة إداري الفريق حسب المادة 4:2 ، 16:1د ، 16:3د و 16:6ج. الشخص الذي سمح له بدخول الملعب حسب المادة 4:11 ، الفقرة الأولى لكنه بدلاً من مساعدة اللاعب المصاب قام بإعطاء تعليمات للاعبين أو اقترب للتحدث مع المنافسين أو الحكام ..كمثال ، فسوف يتم اعتباره مرتكباً سلوك غير رياضي (16:1أ ، 16:3د ، 16:6ج).

Note:

Only national federations are entitled to suspend the regulations of Rule 4:11, 2 nd paragraph, in youth categories.

If additional persons enter the court after two persons have already entered, including persons from the team not affected, it shall be punished as illegal entry, in the case of a player under Rule 4:6 and 16:3a, and in the case of a team official under Rules 4:2, 16:1b, 16:3d and 16:6c. A person who has been permitted to enter the court under Rule 4:11, 1st paragraph, but, instead of assisting the injured player, gives instructions to players, approaches opponents or referees etc., shall be considered guilty of unsportsmanlike conduct (16:1b, 16:3d and 16:6c).

المادة (5) Rule
حارس المرمى – The Goalkeeper

يسمح لحارس المرمى بـ

1. لمس الكرة بأي جزء من جسمه عندما يكون في حالة الدفاع داخل منطقة المرمى.

The Goal Area

1. touch the ball with any part of his body while in the act of defence inside the goal area;

2. التحرك بالكرة داخل منطقة المرمى، دون ان يكون خاضعاً للقيود المطبقة على لاعبي الملعب (المواد 2:7-4 ، 7:7) على أي حال، لا يسمح لحارس المرمى بتأخير تنفيذ رمية حارس المرمى (المواد 4:6 – 5 ، 2:12 ، 5:15 ب).

2. move with the ball inside the goal area, without being subject to the restrictions applying to court players (7:2-4, 7:7); the goalkeeper is not allowed, however, to delay the execution of the goalkeeper throw (6:4-5, 12:2 and 15:5b).

3. مغادرة منطقة المرمى بدون كرة و الاشتراك في اللعب داخل منطقة اللعب، وعند القيام بذلك يصبح حارس المرمى خاضعاً للقوانين المطبقة على اللاعبين في منطقة اللعب (ماعداً في الحالة المنصوص عليها في المادة 5:8 التعليق، الفقرة الثانية). يعتبر حارس المرمى قد غادر منطقة مرماه عندما يلمس أي جزء من جسمه الارض خارج منطقة المرمى.

3. leave the goal area without the ball and participate in the game in the playing area; when doing so, the goalkeeper becomes subject to the rules applying to players in the playing area (except in the situation described in Rule 8:5 Comment, 2nd paragraph). The goalkeeper is considered to have left the goal area as soon as any part of the body touches the floor outside the goal-area line.

22

4. مغادرة منطقة المرمى بالكرة ولعبها مرة أخرى في منطقة اللعب اذا لم يتمكن من استعادة السيطرة على جسده و/ أو الكرة.

4. leave the goal area with the ball and play it again in the playing area if he has not managed to gain body and/or ball control it.

لا يسمح لحارس المرمى بـ

5. تعريض المنافس للخطر عندما يكون في حالة دفاع (3:8 ، 5:8 ، 5:8 التعليق ، 1:13 ب).

The goalkeeper is **not allowed** to:

5. endanger the opponent while in the act of defence (8:3, 8:5, 8:5 Comment, 13:1b).

6. مغادرة منطقة المرمى والكرة تحت سيطرته، سيؤدي هذا لاحتساب رمية حرة (وفقاً للمواد 1:6 ، 1:13 أ ، 7:15 ، الفقرة الثالثة) إذا أطلق الحكام صافرتهم لتنفيذ رمية حارس المرمى ، عدا ذلك فإنه يتم إعادة تنفيذ رمية حارس المرمى (المادة 7:15 ، الفقرة الثانية). إنظر، على أي حال، الى تفسير إتاحة الفرصة في 7:15 إذا كان حارس المرمى سيفقد الكرة خارج منطقة المرمى بعد عبوره خط المنطقة والكرة في يده .

6. leave the goal area with the ball under control; this leads to a free throw (according to 6:1, 13:1a and 15:7, 3rd paragraph), if the referees had whistled for the execution of the goalkeeper throw; otherwise the goalkeeper throw is simply repeated (15:7, 2nd paragraph); see, however, the advantage interpretation in 15:7, if the goalkeeper were to lose the ball outside the goal area after having crossed the line with the ball in his hand.

المادة (5) Rule
حارس المرمى – The Goalkeeper

7. لمس الكرة عندما تكون مستقرة أو متحركة على الأرض خارج منطقة المرمى، بينما هو داخل منطقة المرمى (1:6 ، 1:13 أ).
7. touch the ball when it is stationary or rolling on the floor outside the goal area, while he is inside the goal area (6:1, 13:1a);
8. أخذ الكرة إلى داخل منطقة المرمى عندما تكون مستقرة أو متحركة على الأرض خارج منطقة المرمى (1:6 ، 1:13 أ).
8. take the ball into the goal area when it is stationary or rolling on the floor outside the goal area (6:1, 13:1a).
9. معاودة دخول منطقة المرمى من منطقة اللعب والكرة بحوزته (1:6 ، 1:13 أ).
9. re-enter the goal area from the playing area with the ball (6:1, 13:1a).
10. لمس الكرة بالقدم أو الساق أسفل الركبة، عندما تكون متحركة للخارج تجاه منطقة اللعب (1:13 أ).
10. touch the ball with the foot or the leg below the knee, when it is moving out towards the playing area (13:1a).
11. عبور خط الحد لحارس المرمى (خط الـ 4 متر) أو امتداده من كلا الجانبين ، قبل أن تغادر الكرة يد المنافس الذي ينفذ رمية الـ 7 امتار (9:14).
11. cross the goalkeeper's restraining line (4-metre line) or its projection on either side, before the ball has left the hand of the opponent who is executing a 7-metre throw (14:9).

تعليق:

طالما ان حارس المرمى يضع احدى قدميه على الارض فوق أو خلف خط الحد (خط الـ 4 متر) يسمح له بتحريك القدم الاخرى أو أي جزء من جسمه في الهواء فوق الخط.

As long as the goalkeeper keeps one foot on the floor on or behind the restraining line (4- meter line), he is permitted to move the other foot or any other part of his body out over the line in the air.

المادة (6) Rule
منطقة المرمى – The Goal Area

منطقة المرمى

1. يسمح لحارس المرمى فقط بدخول منطقة المرمى (انظر على أي حال 6:3). تشمل منطقة المرمى خط منطقة المرمى، ويعتبر لاعب الملعب قد دخلها عندما يلامسها بأي جزء من جسمه.

The Goal Area

1. Only the goalkeeper is allowed to enter the goal area (see, however, 6:3). The goal area, which includes the goal-area line, is considered entered when a court player touches it with any part of the body.

2. عندما يدخل لاعب الملعب منطقة المرمى ، تكون القرارات كالتالي :

- أ. رمية حارس مرمى، عند دخول لاعب الفريق الذي بحوزته الكرة منطقة المرمى بالكرة أو بدون كرة ولكنه يحصل على استفادة عند قيامه بذلك (1:12).
- ب. رمية حرة، عند دخول لاعب الملعب من الفريق المدافع منطقة المرمى ويحصل على استفادة، لكن بدون إضاعة فرصة للتسجيل (13:1ب; انظرا أيضاً 7:8 و).
- ج. رمية 7 أمتار، عند دخول لاعب الملعب من الفريق المدافع منطقة المرمى ، وبسبب هذا الفعل أضاع فرصة واضحة للتسجيل (14:1 أ). انظر كذلك 8:8 ط ولغرض هذه المادة، إن مفهوم "دخول منطقة المرمى" يعني لمس خط منطقة المرمى أو الدخول بشكل واضح فيها.

2. When a court player enters the goal area, the decisions shall be as follows:

- a. goalkeeper throw when a player of the team in possession enters the goal area in possession of the ball or enters without the ball but gains an advantage by doing so (12:1).
- b. free throw when a court player of the defending team enters the goal area and gains an advantage, but without destroying a chance of scoring (13:1b; see also 8:7f).
- c. 7-metre throw when a court player of the defending team enters the goal area and because of this destroys a clear chance of scoring (14:1a). see also 8:8 ط
For purposes of this rule, the concept “entering the goal area” means touching the goal-area line, or clearly stepping into the goal area.

3. لا يعاقب على دخول منطقة المرمى عندما :

- أ. يدخل اللاعب منطقة المرمى بعد لعب الكرة، طالما لم يسبب أي ضرر للمنافسين.
- ب. يدخل لاعب من أحد الفريقين منطقة المرمى بدون كرة ولم يحصل على أي استفادة من عمله هذا.

3. Entering the goal area is not penalised when:

- a. a player enters the goal area after playing the ball, as long as this does not create a disadvantage for the opponents;
- b. a player from one of the teams enters the goal area without the ball and does not gain an advantage by doing so.

4. تعتبر الكرة خارج اللعب عندما يسيطر حارس المرمى عليها في منطقة المرمى (1:12). ويجب إعادة الكرة في اللعب مرة أخرى من خلال رمية حارس المرمى (2:12).

4. The ball is considered to be ‘out of play’ when the goalkeeper controls the ball in the goal area (12:1). The ball must be put back into play through a goalkeeper throw (12:2).

المادة (6) Rule
منطقة المرمى – The Goal Area

5. تبقى الكرة في اللعب، عندما تكون متدحرجة فوق الأرض داخل منطقة المرمى، وتكون بحيازة حارس مرمى الفريق و يمكن لحارس المرمى فقط بلمسها أو التقاطها، وبالتالي تصبح خارج اللعب، ومن ثم معاودة وضعها في اللعب وفقاً للمادة 4:6 ، 2-1:12 (إنظر على أي حال 6:7 ب) . إذا تم لمس الكرة من قبل زملاء حارس المرمى بينما هي متدحرجة سيؤدي ذلك للرمية الحرة (1:13 أ) (إنظر ، على أي حال المادة 1:14 أ بالتوافق مع الايضاح 6 ج) . ويتم استئناف اللعب برمية حارس مرمى اذا تم لمسها من قبل المنافس (المادة 1:12 (iii)).

تعتبر الكرة خارج اللعب بمجرد أن استقرت على الأرض داخل منطقة المرمى (1:12 (iii)). وتكون بحيازة حارس مرمى الفريق يمكن لحارس المرمى فقط بلمسها ، ويجب على حارس المرمى معاودة وضعها في اللعب وفقاً للمادة 4:6 و 2:12 (إنظر على أي حال 6:7 ب) . وتبقى رمية حارس المرمى اذا لمس الكرة أي لاعب آخر من أحد الفريقين (1:12 الفقرة الثانية ، (3:13)).
يسمح بلمس الكرة عندما تكون في الهواء فوق منطقة المرمى، طالما انها متوافقة مع المواد 1:7 ، 8:7.

5. The ball remains in play, while it is rolling on the floor inside the goal area. It is in the possession of the goalkeeper's team and only the goalkeeper may touch it. The goalkeeper may pick it up, which brings it out of play, and then put it back into play, in accordance with Rules 6:4 and 12:1-2 (see, however, 6:7b). It leads to a free throw (13:1a) if the ball is touched by a teammate of the goalkeeper while it is rolling (see, however, 14:1a, in conjunction with Clarification 6c), and the game is continued with a goalkeeper throw (12:1 (III)) if it is touched by an opponent.

The ball is out of play, as soon as it is lying on the floor in goal area (12:1 (III)). It is in the possession of the goalkeeper's team and only the goalkeeper may touch it. The goalkeeper must put it back into play in accordance with 6:4 and 12:2 (see, however, 6:7b). It remains a goalkeeper throw if the ball is touched by any other player of either team (12:1 2nd paragraph, 13:3).

It is permitted to touch the ball when it is in the air over the goal area, as long as it is in conformity with Rules 7:1 and 7:8.

6. يستمر اللعب (برمية حارس المرمى وفقاً للمادة 4:6 - 5) إذا لمس لاعب الفريق المدافع الكرة في حالة الدفاع وأمسك بها حارس المرمى أو استقرت في منطقة المرمى .

6. Play shall continue (through a goalkeeper throw according to 6:4-5) if a player of the defending team touches the ball when in the act of defence, and the ball is caught by the goalkeeper or comes to rest in the goal area.

7. إذا قام اللاعب بلعب الكرة إلى داخل منطقة مرماه، تكون القرارات كالتالي:
أ. هدفاً، إذا دخلت الكرة المرمى.

ب. رمية حرة إذا استقرت الكرة في منطقة المرمى، أو إذا لمسها حارس المرمى ولم تدخل المرمى (13 : 1 أ- ب).

ج. رمية جانبية، إذا عبرت الكرة من فوق خط المرمى الخارجي (1:11).

د. يستمر اللعب، إذا عبرت الكرة من منطقة المرمى إلى منطقة اللعب، دون أن يلمسها حارس المرمى.

7. If a player plays the ball into his own goal area, the decisions shall be as follows:

- goal if the ball enters the goal;
- free throw if the ball comes to a rest in the goal area, or if the goalkeeper touches the ball and it does not enter the goal (13:1a-b).
- throw-in if the ball goes out over the outer goal line (11:1).
- play continues if the ball passes through the goal area back into the playing area, without being touched by the goalkeeper.

8. تبقى الكرة في اللعب إذا ارتدت من منطقة المرمى إلى منطقة اللعب.

8. A ball that returns from the goal area out into the playing area remains in play.

لعب الكرة

تعتبر الكرة "في اللعب" من لحظة تنفيذ الرمية الرسمية حتى توقف المباراة بإشارة صافرة من الحكام أو مسجل الوقت أو المراقب، أو اتخاذ الحكام قراراً بشأن رمية حارس المرمى أو رمية الجانبية.

يسمح بـ

1. رمي، مسك ، إيقاف ، دفع أو ضرب الكرة، باستخدام اليدين (مفتوحتين أو مقبوضتين) ، الذراعين ، الرأس ، الجذع ، الفخذين و الركبتين .
2. الاحتفاظ بالكرة لمدة أقصاها 3 ثوان ، حتى عندما تكون الكرة مستقرة على الأرض (13:1أ).
3. التحرك بالكرة بما لا يزيد على 3 خطوات (13:1أ) ، بعد استلام الكرة من لاعب آخر أو التقاطها بعد ارتدادها. إذا استلم اللاعب الكرة أو التقطها دون أن تلمس قدمه الأرض، فإن وضع قدم واحده أو كلتا القدمين في آن واحد على الأرض لا يحتسب خطوة. وتعتبر الخطوة قد تمت عندما :

- أ. اللاعب الذي يكون واقفاً بكلتا قدميه على الأرض يرفع قدما واحدة وينزلها مرة أخرى، أو يحرك قدماً واحدة من مكان لآخر.
- ب. يلمس اللاعب الأرض بقدم واحدة فقط، ممسكاً الكرة ومن ثم يلمس الأرض بالقدم الأخرى.
- ج. يثب اللاعب ويلمس الأرض بقدم واحدة فقط، ومن ثم يحجل على القدم نفسها أو يلمس الأرض بالقدم الأخرى.
- د. يثب اللاعب ويلمس الأرض بكلتا قدميه في آن معاً، ثم يرفع إحدى القدمين وينزلها مرة أخرى، أو يحرك قدم واحدة من مكان لآخر.

تعليق :

تعتبر الخطوة الواحدة قد تمت فقط، اذا تحركت قدم واحدة من مكان إلى آخر، أو سحب القدم الأخرى للخلف، والتي تكون متوافقة مع القانون ، اذا سقط اللاعب بالكرة على الأرض أو انزلق ومن ثم قام بالوقوف وبلعب الكرة ، كما هو الحال أيضا ، اذا ارتدى اللاعب على الكرة وسيطر عليها وقام بالوقوف وبلعب الكرة.

Playing the Ball

The ball is considered to be "in play" from the moment when a formal throw is executed until the game is interrupted by a whistle signal from the referees, the timekeeper or the delegate, or a decision about goalkeeper throw or throw-in is made by the referees.

It is **permitted** to:

1. throw, catch, stop, push or hit the ball, by using hands (open or closed), arms, head, torso, thighs, and knees.
2. hold the ball for a maximum of 3 seconds, also when it is lying on the floor (13:1a).
3. take a maximum of 3 steps with the ball (13:1a); after receiving the ball from another player or catching the ball after bouncing. If a player receives or catches the ball while his feet have no contact with the floor, putting one foot or both feet simultaneously down on the floor is not counted as a step. one step is considered taken when:
 - a. a player who is standing with both feet on the floor lifts one foot and puts it down again, or moves one foot from one place to another.

- b. a player is touching the floor with one foot only, catches the ball and then touches the floor with the other foot.
- c. a player after a jump touches the floor with one foot only, and then hops on the same foot or touches the floor with the other foot.
- d. a player after a jump touches the floor with both feet simultaneously, and then lifts one foot and puts it down again, or moves one foot from one place to another.

Comment :

If one foot is moved from one place to another and the other foot is dragged behind, only one step is considered taken. It is in conformance with the rules, if a player with the ball falls to the floor, slides and then stands up and plays the ball. This is also the case, if a player dives for the ball, controls it and stands up to play it.

4. أثناء الوقوف أو الجري :

- أ. تنطيط الكرة مرة واحدة ومعاودة مسكها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين.
- ب. تنطيط الكرة على الأرض بشكل متكرر بيد واحدة، ومن ثم مسكها أو التقاطها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين.
- ج. دحرجة الكرة على الأرض بشكل متكرر بيد واحدة، ومن ثم معاودة مسكها أو التقاطها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين.

بمجرد مسك الكرة بعد ذلك بيد واحدة أو باليدين يجب أن تلعب خلال 3 ثوان أو بعد أخذ ما لا يزيد عن 3 خطوات (13:1أ).
يعتبر الارتداد أو التنطيط قد بدأ عندما يلمس اللاعب الكرة بأي جزء من جسمه ويوجهها مباشرة إلى الأرض.
بعد أن تلمس الكرة لاعباً آخر أو المرمى، يسمح للاعب بدحرجة أو تنطيط الكرة ومعاودة مسكها مرة ثانية. (انظر على أي حال 6:14).

4. while standing or running:

- a. bounce the ball once and catch it again with one or both hands.
- b. bounce the ball repeatedly with one hand (dribble), and then catch it or pick it up again with one or both hands;
- c. roll the ball on the floor repeatedly with one hand, and then catch it or pick it up again with one or both hands.

As soon as the ball thereafter is held in one or both hands, it must be played within 3 seconds or after no more than 3 steps (13:1a).

The bouncing or dribbling is considered to have started when the player touches the ball with any part of his body and directs it towards the floor.

After the ball has touched another player or the goal, the player is allowed to tap the ball or bounce it and catch it again (see, however, 14:6).

5. نقل الكرة من يد إلى اليد الأخرى.

5. move the ball from one hand into the other one.

6. لعب الكرة أثناء الركوع، الجلوس، أو الاستلقاء على الأرض ، (انظر كذلك المادة 1:15)

6. play the ball while kneeling, sitting or lying on the floor. (see, however, Rule 15:1)

لا يسمح بـ :

7. لمس الكرة أكثر من مرة بعد السيطرة عليها ما لم تكن قد لمست الأرض أو لاعباً آخر أو المرمى في نفس الوقت (1:13 أ) ومع ذلك لا يعاقب على لمسها أكثر من مرة إذا "ارتبك" اللاعب بالكرة ، أي بمعنى الفشل في السيطرة على الكرة عند محاولة مسكها أو إيقافها.

It is not permitted to:

7. after the ball has been controlled, to touch it more than once, unless it has touched the floor, another player, or the goal in the meantime (13:1a); however, touching it more than once is not penalised, if the player is 'fumbling' the ball, i.e., failing to control it when trying to catch or stop it.

8. لمس الكرة بالقدم أو الساق أسفل الركبة ، ماعدا إذا رميت الكرة على اللاعب من قبل المنافس (1:13 ب ، أنظر أيضاً 7:8 هـ - 8:8 و).

8. touch the ball with a foot or leg below the knee, except when the ball has been thrown at the player by an opponent (13:1a-b; see also 8:7e - 8:8f).

9. يستمر اللعب إذا لمست الكرة الحكم داخل الملعب.

9. Play continues if the ball touches a referee on the court.

10. لا يُسمح بلمس الكرة إذا لامس أي جزء من الجسم أرض الملعب خارج الملعب في الوقت نفسه. إذا تحرك لاعب يحمل الكرة خارج الملعب بإحدى قدميه أو بكلتا قدميه (بينما لا تزال الكرة داخل الملعب)، هذا سوف يؤدي لمنح رمية حرة للمنافسين (1:13 أ)

إذا قام احد لاعبي الفريق المستحوذ على الكرة بأخذ موقعه خارج الملعب بدون الكرة، فعلى الحكام تنبيهه بالتحرك الى داخل الملعب ، وإذا لم يفعل ذلك ، أو قام لاحقاً بتكرار هذا التصرف ومن نفس الفريق ، هنا يجب ان تمنح رمية حرة للمنافسين (1:13 أ) وبدون أي تحذير آخر . مثل هذه التصرفات لاتؤدي الى العقوبة الشخصية تحت المواد 8 و 16 .

10. It is not allowed to touch the ball if any part of the body touches the floor outside of the court at the same time, this shall lead to a free throw for the opponents (13:1a). If a player from the team in possession takes up position outside the court without the ball, the referees shall indicate to the player that he must move into the court. If the player does not do so, or if the action is later repeated by the same team, there shall be a free throw awarded to the opponents (13:1a) without any further forewarning. Such actions shall not lead to personal punishment under Rules 8 and 16.

اللعب السلبي :

11. لا يسمح للفريق المستحوذ على الكرة الاحتفاظ بها بدون القيام بأي محاولة واضحة للهجوم أو التصويب على المرمى، وبصورة مماثلة، لا يسمح بتكرار تأخير تنفيذ رمية الارسال ، الرمية الحرة ، الرمية الجانبية أو رمية حارس المرمى لفريقه (انظر الايضاح رقم 4) ويعتبر هذا لعباً سلبياً والتي يجب المعاقبة عليها بالرمية الحرة ضد الفريق المستحوذ على الكرة من حيث المبدأ بعد رفع إشارة التحذير مسبقاً (1:13 أ).
تنفذ الرمية الحرة من المكان الذي كانت فيه الكرة عندما تم إيقاف اللعب .

Passive Play :

11. It is not permitted to keep the ball in the team's possession without making any recognisable attempt to attack or to shoot on goal. Similarly, it is not allowed to delay repeatedly the execution of a throw-off, free throw, throw-in, or goalkeeper throw for one's own team (see Clarification No. 4). This is regarded as passive play, which is to be penalised with a free throw against the team in possession of the ball **in principle after for forewarning signal has been show (13:1a).**

The free throw is taken from the spot where the ball was when play was interrupted.

12. عندما يتم التعرف على الميول للعب السلبي بشكل واضح ، فإنه يتم إظهار إشارة التحذير (إشارة اليد رقم 17) وهذا يعطي الفريق المستحوذ على الكرة الفرصة لتغيير طريقته في الهجوم من أجل تجنب فقدان الاستحواذ على الكرة ، و إذا لم يتم تغيير طريقته في الهجوم بعد إظهار إشارة التحذير، يمكن للحكام إطلاق الصافرة للعب السلبي في أي لحظة ، إذا لم يتم بالتصويب على المرمى بعد 4 تمريرات عندما يتم استلام التمريرة الـ 5 من قبل الزميل عندئذ تمنح رمية حرة ضد هذا الفريق (13:1أ ، الإجراءات والإستثناءات إنظر الإيضاح رقم 4 القسم د).
يكون قرار الحكام بشأن عدد التمريرات بناء على ملاحظاتهم للحقائق استناداً إلى مبدأ المادة 17:11.

وفي حالات معينة يمكن للحكام احتساب رمية حرة ضد الفريق المستحوذ على الكرة بدون أي إشارة تحذير مسبقه، على سبيل المثال عندما يتعمد اللاعب الإمتناع عن محاولة استغلال الفرصة الواضحة للتسجيل.

12. When a tendency to passive play is recognised, the forewarning signal (hand signal no. 17) is shown. This gives the team in possession of the ball the opportunity to change its way of attacking in order to avoid losing possession. If the way of attacking does not change after the forewarning signal has been shown, the referees can whistle for passive play at any moment. If no shot on goal is taken by the attacking team after maximum of 4 passes,, i.e. when the 5th pass is received by a teammate, then a free throw is called against this team (13:1a, procedure and exceptions see Clarification No. 4, section D).

The decision by the referees about the number of passes is a decision on the basis of their observation of facts under the principle of Rule 17:11.

In certain situations the referees can call a free throw against the team in possession also without any prior forewarning signal, e.g. when a player intentionally refrains from trying to utilise a clear scoring chance.

الأخطاء والسلوك الغير رياضي
الحركات المسموح بها

1. يسمح بـ :

- باستخدام اليد المفتوحة للعب الكرة من يد اللاعب الأخر .
- باستخدام الذراعين المثبتتين للقيام بالتلاحم البدني مع المنافس ولمراقبته ومتابعته بهذه الطريقة.
- باستخدام الجذع لحجز المنافس في الصراع على المكان.

تعليق :

الحجز يعني منع المنافس من التحرك إلى المكان الفارغ، كمبدأ يجب ان يكون الحجز سلبيا تجاه المنافس عند القيام به والمحافظة عليه والهروب منه (انظر على أي حال **8 : 2 ب**) .

Fouls and Unsportsmanlike Conduct

Permitted actions

1. It is **permitted**:

- to use an open hand to play the ball out of the hand of another player.
- to use bent arms to make body contact with an opponent, and to monitor and follow him in this way.
- to use one's trunk to block the opponent, in a struggle for positions.

Comment:

Blocking means preventing an opponent from moving into open space. Setting the block, maintaining the block and moving out of the block must, in principle, be done in a passive manner in relation to the opponent (see, however, **8:2b**).

2. لا يسمح بـ :
الأخطاء التي لا تؤدي عادة لعقوبة شخصية (على أي حال يتم اعتبار معايير صنع القرار في **8 : 3 أ - د**)

30

- سحب أو ضرب الكرة من يدي المنافس.
- حجز المنافس بالذراعين ، أو اليدين ، أو الساقين ، أو استخدام أي جزء من الجسم لإزاحته أو دفعه بعيداً ويشمل هذا الإستخدام الخطير للكوع في كلتا الحالتين سواء في المكان الذي إبتداء فيه أو أثناء الحركة.
- مسك المنافس (الجسم أو الملابس) حتى وإن بقي قادراً على الاستمرار باللعب.
- الجري أو الوثب نحو المنافس.

Fouls that normally do not lead to personal punishment (consider, however, the decision-making criteria in 8:3a-d)

2. It is **not permitted**:

- to pull or hit the ball out of the hands of the opponent.
- to block the opponent with arms, hand, legs, or to use any part of the body to displace him or push him away; this includes a dangerous use of the elbow, both as a starting position and in motion.
- to hold an opponent (body or uniform), even if he remains free to continue the play.
- run into or jump into an opponent.

3. الأخطاء والتي تستوجب العقوبة الشخصية حسب المواد **8 : 3-6** إن الأخطاء التي تكون فيها الحركة موجه بشكل خاص وحصري على جسم المنافس، يجب ان تؤدي لعقوبة شخصية، هذا يعني انه بالإضافة إلى الرمية الحرة أو رمية الـ7 متر على الأقل يجب معاقبة المخالفة تصاعديا والتي تبدأ بالإنذار (**16 : 1**) ثم بالإيقاف لمدة دقيقتين (**16 : 3 ب**) ثم بالاستبعاد (**16 : 6 د**). وللمخالفات الأكثر شدة هناك ثلاثة مستويات اضافية للعقوبة اعتماداً على معايير صنع القرار التالية:
- الأخطاء التي يجب معاقبتها بالإيقاف المباشر لمدة دقيقتين (**8 : 4**).
 - الأخطاء التي يجب معاقبتها بالاستبعاد (**8 : 5**).
 - الأخطاء التي يجب معاقبتها بالاستبعاد والذي يتطلب تقرير كتابي (**8 : 6**).

Fouls that warrant a personal punishment under Rules 8:3-6

3. Fouls, where the action is mainly or exclusively aimed at the body of the opponent, must lead to a personal punishment. This means that, in addition to a free throw or 7- metre throw, at least the foul is to be punished progressively, beginning with a warning (**16:1**), then with 2-minute suspensions (**16:3b**) and disqualification (**16:6d**). For more severe fouls, there are 3 further levels of punishment on the basis of the following decision-making criteria:
- Fouls that are to be punished with an immediate 2-minute suspension (**8:4**).
 - Fouls that are to be punished with a disqualification (**8:5**).
 - Fouls that are to be punished with a disqualification and where a written report is required (**8:6**).

معايير صنع القرار

31 للحكم على العقوبات الشخصية المناسبة لتلك الأخطاء المحددة، تطبق المعايير التالية لصنع القرار والتي يجب إستخدامها مجتمعة حسب ملاءمتها لكل حالة .

- أ. وضعية اللاعب المرتكب للمخالفة (من الأمام ، من الجانب أو من الخلف).
- ب. الجزء من الجسم الذي وجهت نحوه الحركة الغير قانونية (الجذع ، الذراع الرامية ، القدمين ، الرأس ، الحنجرة ، الرقبة).
- ج. ديناميكية الحركة الغير قانونية (شدة التلاحم البدني الغير قانوني أو المخالفة التي يكون فيه الاندفاع الحركي للمنافس بكامل سرعته).
- د. تأثير التصرف الغير قانوني على :
 - تأثيرها على التحكم بالكرة والجسم .
 - إضعاف أو منع القدرة على الحركة .
 - إعاقة إستمرارية المباراة .

إن وضع المباراة بشكل خاص مرتبط أيضا في الحكم على تلك المخالفات (على سبيل المثال ، حركة التصويب ، الجري في المساحة المفتوحة ، والحالات المتعلقة بالجري بسرعة عالية).

Decision-making criteria

For the judgment as to which personal punishments are appropriate for specific fouls, the following decision-making criteria apply; these criteria are to be used in combination as appropriate in each situation:

- the **position** of the player who commits the foul (frontal position, from the side, or from behind).
- the **part of the body** against which the illegal action is aimed (torso, shooting arm, legs, head/throat/neck).
- the **dynamics** of the illegal action (the intensity of the illegal body contact, and/or a foul where the opponent is in full motion).
- the **effect** of the illegal action:
 - the impact on the body and ball control
 - the reduction or prevention of the ability to move
 - the prevention of the continuation of the game

For the judgment of fouls the particular game situation is relevant, too (e.g., shooting action, running into open space, situations with high running speed).

الأخطاء التي تستوجب الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين:

4. تعطى عقوبة الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين لبعض الأخطاء المعينة بغض النظر سواء كان اللاعب قد حصل على إنذار مسبق أم لا , وهذا ينطبق بصفة خاصة على مثل تلك الأخطاء التي يتجاهل فيها اللاعب المخالف الخطورة على المنافس (انظر أيضاً 5:8 ، 6:8).

ولمثل هذه الأخطاء والتي تأخذ في عين الاعتبار معايير صنع القرار تحت المادة 3:8 :

- الأخطاء التي ترتكب بشدة تجاه المنافس الذي يجري بسرعة .
- مسك المنافس لمدة طويلة، أو سحبه للأسفل .
- الأخطاء الموجهة للرأس، العنق أو الرقبة.
- الضرب القاسي ضد الجذع أو الذراع الرامية.
- محاولة جعل المنافس يفقد السيطرة على جسمه (على سبيل المثال مسك الرجل / أو قدم المنافس الذي يكون في حالة الوثب ، إنظر , على أي حال 5:8 أ).
- الجرى أو الوثب بسرعة عالية نحو المنافس.

Fouls that warrant an immediate 2-minute suspension

4. For certain fouls, the punishment is a direct 2-minute suspension, regardless of whether the player had received a warning earlier.

This applies especially for such fouls where the guilty player disregards the danger to the opponent (see also 8:5 and 8:6).

Taking into account the decision-making criteria under 8:3, such fouls could for instance be:

- fouls that are committed with high intensity or against an opponent who is running fast.
- holding on to the opponent for a long time, or pulling him down.
- fouls against the head, throat or neck.
- hard hitting against the torso or throwing arm.
- attempting to make the opponent lose body control (e.g., grabbing the leg/foot of an opponent who is jumping; see, however, 8:5a);
- running or jumping with great speed into an opponent.

الأخطاء التي تستوجب الاستبعاد :

5. يجب استبعاد اللاعب الذي يهاجم المنافس بطريقة قد تشكل خطورة على صحته (16:6أ). إن الخطورة على صحة المنافس تتحدد و بشكل خاص في شدة المخالفة، أو كحقيقة أن اللاعب غير مستعد بشكل كامل للمخالفة وبالتالي لا يستطيع حماية نفسه (انظر المادة 5:8 التعليق).
بالإضافة الى المعايير الموضحة في 3:8 و 4:8 تطبيق أيضاً المعايير التالية لصنع القرار :

- أ. فقدان الفعلي بالسيطرة على الجسم أثناء الجري أو الوثب أو أثناء التصويب .
- ب. الهجوم العنيف الموجه بشكل خاص ضد أي جزء من جسم المنافس , خاصة الوجه , العنق أو الرقبة (شدة التلاحم البدني).
- ج. السلوك المتهور الذي يقوم به اللاعب المخالف عند ارتكابه المخالفة.

Fouls that warrant a disqualification

5. A player who is attacking an opponent in a way that is dangerous to his health is to be disqualified (16:6a). The special danger to the opponent's health follows from the high intensity of the foul or from the fact that the opponent is completely unprepared for the foul and therefore cannot protect himself (see Rule 8:5 Comment).

In addition to the criteria of 8:3 and 8:4, the following decision-making criteria also apply:

- a. the actual loss of body control while running or jumping, or during a throwing action.
- b. a particularly aggressive action against a part of the body of the opponent, especially face, throat or neck; (the intensity of the body contact);
- c. the reckless attitude demonstrated by the guilty player when committing the foul.

التعليق :

إن المخالفة البسيطة قد تكون خطيرة وتؤدي الى الإصابة البليغة، إذا تم ارتكابها في اللحظة التي يجري فيها اللاعب او يثب في الهواء وبالتالي يكون غير قادر على حماية نفسه.
ويكون أساس الحكم في هذا النوع من الحالة، ما إذا كان الاستبعاد مستحقاً أم لا ، وذلك على حجم الخطر الذي سيقع على المنافس وليس على شدة التلاحم البدني.

وهذا أيضا ينطبق على تلك الحالات عندما يغادر حارس المرمى منطقة المرمى لمسك التمريرة المتجهة للمنافس، هنا على حارس المرمى تحمل المسؤولية بضمن عدم ارتقاء الحالة لمرحلة الخطورة على صحة المنافس. ويجب استبعاده إذا قام بـ:

- أ. الاستحواذ على الكرة، ولكن بحركته تسبب في الاصطدام بالمنافس.
- ب. عدم التمكن من الوصول أو السيطرة على الكرة ولكن تسبب في الاصطدام بالمنافس.

إذا كان الحكام مقتنعين في واحدة من تلك الحالات بأن المنافس سيكون قادراً على الوصول للكرة لولا التصرف غير القانوني لحارس المرمى. عندئذ يجب أن تمنح رمية الـ 7 أمتار .

Comment:

Also a foul with a very small physical impact can be very dangerous and lead to a severe injury, if the foul is committed in a moment when the player is jumping in the air or running, and therefore is unable to protect himself. In this type of situation, it is the danger to the opponent and not the intensity of the body contact that is the basis for the judgment whether a disqualification is warranted.

This also applies in those situations where a goalkeeper leaves the goal area, for the purpose of catching a pass intended for an opponent. Here the goalkeeper has the responsibility for ensuring that a situation does not arise that is dangerous to the health of the opponent.

He is to be disqualified if he:

- a. gains possession of the ball, but in his movement causes a collision with the opponent.
- b. cannot reach or control the ball, but causes a collision with the opponent.

If the referees are convinced in one of these situations, that, without the illegal action from the goalkeeper, the opponent would have been able to reach the ball, then a 7-metre throw is to be awarded.

الاستبعاد بسبب التصرفات المتهورة ، الخطيرة والمتعمدة أو العدوانية على وجه الخصوص (والتي تستوجب تقرير كتابي)

6. إذا وجد الحكام وعلى وجه الخصوص التصرفات المتهورة و الخطيرة وكذلك المتعمدة أو العدوانية يجب عليهم تقديم تقرير كتابي بعد المباراة، بحيث أن الجهات المسؤولة تكون في وضع يسمح لها باتخاذ قرار حول المزيد من الإجراءات اللاحقة.

المؤشرات والصفات والتي يمكن استخدامها كمعيار في صنع القرار بالإضافة لتلك المعايير في المادة 5:8 هي:

- أ. التصرفات المتهورة والخطيرة بشكل خاص.
- ب. التصرفات العدوانية أو المتعمدة، والتي ليست لها علاقة بحالة اللعب.

التعليق:

إذا تم ارتكاب المخالفة أثناء الـ30 ثانية الأخيرة من المباراة والتي تندرج تحت المادة 5:8 أو 6:8 من أجل منع تسجيل الهدف. عندئذٍ يستوجب اعتبارها كسلوك غير رياضي جسيم جداً، ويعاقب عليها وفقاً للمادة – 8:11 ب.

Disqualification due to a particular reckless, particularly dangerous, premeditated or malicious action (also to be reported in writing)

6. If the referees find an action to be particularly reckless, particularly dangerous, premeditated or malicious, they must submit a written report after the game, so that the responsible authorities are in a position to take a decision about further measures.

Indications and characteristics that could serve as decision-making criteria in addition to those in Rule 8:5 are:

- a. a particularly reckless or particularly dangerous action;
- b. a premeditated or malicious action, which is not in any way related to the game situation.

Comment:

When a foul under Rule 8:5 or 8:6 is committed during the last 30 seconds of a game, with the purpose of preventing a goal, then the action is to be seen as 'extremely unsportsmanlike conduct' under Rule- 8:11b and punished accordingly.

السلوك أو التصرف الغير رياضي والذي يستوجب العقوبة الشخصية تحت المواد **7:8 - 11** التعبيرات الشفهية وغير الشفهية والتي لا تتفق مع التصرفات الرياضية الجيدة. تعتبر مكوناً للسلوك والتصرف الغير رياضي. وهذا ينطبق على كلا من اللاعبين وإداريي الفريق داخل وخارج الملعب.

ولمعاقبة السلوك غير الرياضي، والسلوك غير الرياضي الجسيم و السلوك غير الرياضي الجسيم جداً، تم التمييز بين أربع مستويات لتلك التصرفات :

- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها تصاعدياً **(7:8)**.
- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها بالإيقاف المباشر لمدة دقيقتين **(8:8)**.
- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها بالإستبعاد **(9:8)**.
- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها بالإستبعاد و التقرير الكتابي **(10:8 أ - ب)**.

Unsportsmanlike conduct that warrants a personal punishment under Rules 8:7-11

As unsportsmanlike conduct is considered any verbal and non-verbal expressions that are not in conformity with the spirit of good sportsmanship. This applies to both players and team officials, on the court and outside the court. For the punishment of unsportsmanlike, seriously unsportsmanlike, and extremely unsportsmanlike conduct, a difference is made between 4 levels of actions:

- Actions that are to be punished progressively **(8:7)**.
- Actions that are to be punished with a direct 2-minute suspension **(8:8)**.
- Actions that are to be punished with a disqualification **(8:9)**.
- Actions that are to be punished with a disqualification and a written report **(8:10a,b)**.

35

7. السلوك أو التصرف الغير رياضي والذي يستوجب العقوبة التصاعدية :
التصرفات المدرجة أدناه أ - و هي أمثلة لسوء السلوك غير الرياضي والتي تستوجب العقوبة التصاعدية ابتداء بالإنذار **(1:16 ب)**.

- أ. الإحتجاجات الشفهية و غير الشفهية ضد قرارات الحكام، من أجل التسبب في قرارات معينة للحكام.
- ب. إزعاج المنافس أو الزميل بالكلمات أو الإيماءات أو الصراخ في وجه المنافس من أجل التسبب في التشنيت الذهني.
- ج. القيام بتأخير تنفيذ الرميات الاعتيادية للمنافسين ، وذلك بعدم احترام مسافة الـ 3 أمتار أو بأي بطريقة أخرى.
- د. محاولة تضليل الحكام فيما يخص تصرفات المنافس من خلال الاستفزازات أو المبالغة في ردت الفعل وذلك لتحريضهم على أخذ الوقت المستقطع أو إعطاء العقوبة غير المستحقة للمنافس. (انظر أيضاً المادة 8:8 ح)
- هـ. الصّد الفعال للتصويب أو التمريرة بالقدم أو الجزء السفلي من الساق. الحركات نتيجة لردة الفعل الإنعكاسية ، على سبيل المثال كتحريك الرجلين معاً لا يعاقب عليها (انظر أيضاً المادة 8:7 وكذلك 8:8 و)
- و. الدخول بشكل متكرر لمنطقة المرمى لأسباب تكتيكية.

Unsportsmanlike conduct that warrants progressive punishment

7. The actions listed below under a-f are examples of unsportsmanlike conduct that is to be punished progressively, beginning with a warning **(16:1b)**.

- a. protests against referee decisions, or verbal and non-verbal actions intended to cause a specific referee decision;
- b. harassing an opponent or teammate through words or gestures, or shouting at an opponent in order to cause distraction;
- c. delaying the execution of a formal throw for the opponents, by not respecting the 3- metre distance or in some other way
- d. through provocations or overreactions, trying to mislead the referees regarding the actions of an opponent or exaggerating the impact of an action, in order to provoke a time-out or an undeserved punishment for an opponent; (see also 8:8h)
- e. actively blocking a shot or pass with a foot or lower leg; when this movement enlarges the player's body surface : pure reflex motions, e.g., moving the legs together, are not to be punished (see also Rule 7:8 and 8:8f)
- f. repeated entering of the goal area for tactical reasons.

السلوك أو التصرف الغير رياضي والذي يستوجب الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين:
8. التصرفات المعينة والتي تحمل طبيعة الأكثر قسوة تستحق الإيقاف المباشر لمدة 2 دقيقتين بغض النظر عما ان كان اللاعب او الإداري قد حصل على انذار مسبق أم لا. وهذا يشمل :

- أ. الإحتجاجات المتضمنة الصراخ والايماءات غير المهذبة أو السلوك الاستفزازي.
- ب. عندما يكون هناك قرار ضد الفريق المستحوذ على الكرة ، ولم يقم اللاعب الذي معه الكرة بجعلها متاحة مباشرة للمنافسين برميها أو وضعها على الأرض.
- ج. منع الوصول للكرة التي ذهبت إلى منطقة التبديل.
- د. عند تصويب اللاعب والذي لم يتم إعاقته من الرمي في حالة اللعب المفتوح وتصيب الكرة رأس حارس المرمى؛ أو عندما تصطدم تسديدة رمية ال 7 أمتار برأس حارس المرمى ، إذا لم يقم حارس المرمى قام بتحريك رأسه باتجاه الكرة بغرض صد التسديدة.
- هـ. عندما يضرب منفذ الرمية الحرة رأس المدافع أثناء تنفيذ الرمية الحرة بعد الإشارة النهائية وفقاً للقاعدة 2:4, إذا لم يكن المدافع قد قام بتحريك رأسه باتجاه الكرة بغرض صد التسديدة.
- و. تحريك أو رقع إحدى أو كلتا الساقين أو القدمين بشكل واضح بغرض صد/ تمريرة أو تسديدة، مما يؤثر بشكل واضح على نتيجة اللعبة (انظر ايضا القاعدة 7:8 و 8:7 هـ)
- ز. المنع الفعلي من تنفيذ الرمية وعدم إحترام مسافة الـ 3 أمتار أو ارتكاب مخالفة أخرى تمنع تنفيذ الرمية.
- ح. من خلال الحقائق ومحاولة تظليل الحكام فيما يتعلق بتصرفات الخصم بالاتصال المحدود للغاية أو لم في حالة عدم وجود تلاحم في الجزء المعني من الجسم وذلك يسبب منح قيام الحكام بمنح العقوبة الغير مستحقة (أنظر أيضاً 8:7 د)
- ط. يقوم لاعب الملعب بصد أو مسك التصويبة المباشرة نحو المرمى الفارغ أثناء دخوله منطقة المرمى.
- ي. قيام مسؤول الفريق الذي يقف خارج الملعب بلمس الكرة أو اللاعب بالخطأ بلمس الكرة أو اللاعب (انظر القاعدة 8:10 ب (ط)) أثناء إعطاء التعليمات لفريقه.

ملاحظة

معايير إصابة الكرة حارس المرمى في رأسه :

- لا تطبق هذه المادة إلا في حالات اللعب المفتوح، بمعنى عدم وجود مدافع بين الرامي وحارس المرمى.
- يجب أن يكون الرأس أول مكان تصيبه الكرة ، ولا تطبق المادة إذا أصابت الكرة رأس حارس المرمى بعد أن تصيب أي جزء آخر من جسم حارس المرمى أولاً.
- لا تطبق القاعدة إذا حرك حارس المرمى رأسه لمسار الكرة.
- إذا حاول حارس المرمى بتضليل الحكام وذلك لتحريضهم على العقوبة (على سبيل المثال بعد إصابة الكرة صدر حارس المرمى) يجب معاقبة حارس المرمى وفقاً للمادة (8:8 ح).

Unsportsmanlike conduct warranting an immediate 2-minute suspension

8. Certain unsportsmanlike actions are by their nature seen as more severe and warrant an immediate 2-minute suspension, regardless of whether the player or the officials had received a warning earlier. This includes:
- protests involving loudness with forceful gestures, or provocative behaviour;
 - when there is a decision against a team in possession, and the player with the ball does not immediately make it available to the opponents by dropping it or putting it down on the floor;
 - blocking the access to a ball that went into the substitution area.
 - when the shot of a player, who is unhindered and throwing in an open play situation, hits the goalkeeper's head, or when a 7m shooter hits the goalkeeper's head, if the goalkeeper is not moving his head in the direction of the ball with the purpose of blocking the shot.
 - when a free throw shooter hits a defender's head during the execution of a free throw after the final signal according to Rule 2:4, if the defender is not moving his head in the direction of the ball with the purpose of blocking the shot;
 - clearly spreading or lifting one or both lower legs or feet with the purpose to block/kick a pass or shot, which has a clear influence on the playing situation (see also Rules 7:8 and 8:7e);
 - actively preventing the execution of a formal throw for the opponents and not respecting the 3-metre distance and/or committing other violations preventing the throw from being taken;
 - through simulation, trying to mislead the referees regarding the actions of an opponent when very limited or no contact has been made with the body part concerned in order to make the referees interrupt the game or punish an opponent undeservedly (see also 8:7d);
 - a field player blocking or catching a shot directed at an empty goal while entering the goal area.
 - a team official standing outside the court accidentally interfering in the game by touching the ball or a player (see also Rule 8:10b (I)) when giving instructions to his team.

37

Note:**Criteria for hitting the goalkeeper in the head with the ball:**

- The rule is only applicable in open play situations, i.e. no defender is between the thrower and the goalkeeper.
- The head must be the first point of ball contact. The rule does not apply if the ball hits the goalkeeper's head after hitting any other part of the goalkeeper's body first.
- The rule does not apply if the goalkeeper is moving his head in the direction of the ball.
- If the goalkeeper tries to mislead the referees in order to provoke a punishment (for example after the ball hit the goalkeeper's chest), the goalkeeper is to be punished according to Rule 8:8 h.

- السلوك أو التصرف الغير رياضي والذي يستوجب الإستبعاد :
9. هناك أشكال معينة من السلوك غير الرياضي والتي تعتبر خطيرة جداً وتستوجب الاستبعاد. الامثلة التالية تمثل هذا السلوك:
- أ. رمي أو ضرب الكرة بعيداً بطريقة استعراضية، بعد قرار الحكام.
 - ب. إذا امتنع حارس مرمى ب إستعراضية من محاولة صد رمية الـ 7 أمتار.
 - ج. التعمد في رمي الكرة على المنافس أثناء توقف المباراة، إذا تم فعل ذلك بقوة زائدة ومن مسافة قريبة جداً فمن المناسب جداً إعتبره " كسلوك عدواني بصفة خاصة " حسب المادة 6:8 أعلاه.
 - د. الإنتقام بعد ارتكاب المخالفة ضده .

التعليق:

في حالة رمية الـ 7 أمتار أو الرمية الحرة ، فإن على الرامي مسئولية عدم تعريض حارس المرمى أو المدافع للخطر.

Seriously unsportsmanlike conduct warranting a disqualification

9. Certain forms of unsportsmanlike conduct are considered so serious that they warrant a disqualification. The following are examples of such conduct:

- a) throwing or hitting the ball away in a demonstrative manner, after a decision by the referees;
- b) if a goalkeeper demonstratively refrains from trying to stop a 7-metre throw;
- c) deliberately throwing the ball at an opponent during a stoppage in the game; if it is done with a lot of force and from very short distance, it is more appropriately regarded as a 'particularly reckless action' under 8:6 above.
- d) an act of revenge after having been fouled.

Comment:

In the case of a 7-metre throw or a free throw, the shooter has the responsibility not to endanger the goalkeeper or the defender.

الاستبعاد بسبب السلوك أو التصرف الغير رياضي الجسيم جداً والذي يستوجب التقرير الكتابي أيضاً
 10. إذا صنّف الحكام التصرف كسلوك غير رياضي جسيم جداً، فإنه يتم منح العقوبة وفقاً للتعليمات التالية.
 في الحالات التي تشمل المخالفات التالية (أ، ب). كأمثلة لتلك التصرفات، على الحكام تقديم تقرير كتابي بعد انتهاء المباراة وذلك حتى تتمكن الجهات المختصة من اتخاذ قرار بشأن المزيد من الإجراءات الإضافية .

Disqualification due to extremely unsportsmanlike conduct also to be reported in writing

10. If the referees classify a conduct as extremely unsportsmanlike, a punishment is granted according to the following regulations.

In cases involving the following infractions (a, b), serving as examples, the referees have to submit a written report after the game has been ended to allow the competent bodies to decide what measures shall be taken:

أ. التهجم أو التهديد الموجه الى شخص آخر مثلاً الحكم، الميقاتي/ المسجل، المراقب، إداري الفريق، اللاعب، المتفرج، يمكن أن يكون هذا التصرف بصورة شفوية أو غير شفوية (مثلاً.. تعبيرات الوجه، الإيماءات، لغة الجسم أو التلامس الجسماني).

a. insulting or threatening behaviour directed at another person, e.g., referee, timekeeper/scorekeeper, delegate, team official, player, spectator; the behaviour may be in verbal or non-verbal form (e.g., facial expression, gestures, body language or body contact).

ب. (I) تدخل إداري الفريق في المباراة من منطقة التبدل أو في الملعب، أو (II) قيام اللاعب بإضاعة الفرصة الواضحة للتسجيل، سواء من خلال الدخول الغير قانوني إلى الملعب (المادة 4: 6) أو من منطقة التبدل **انظر المادة 8:8**

b. (I) the interference by a team official in the game, on the playing court or from the substitution area, or (II) a player destroying a clear chance of scoring, either through an illegal entry on the court (Rule 4:6) or from the substitution area (see also Rule 8:8j).

الاستبعاد ورمية 7 أمتار بسبب السلوك الغير رياضي محدد أو السلوك الغير منتظم محدد في آخر 30 ثانية

Disqualification and 7-metre throw due to specific unsportsmanlike behavior or specific irregular behavior in the last 30 seconds

11. في الحالات التي تدرج تحت المخالفات التالية (أ ، ب) يتم منح رمية الـ 7 أمتار للمنافسين
أ. إذا كانت أثناء الـ 30 الأخيرة في المباراة وكانت الكرة خارج اللعب ، وقام اللاعب أو إداري الفريق بتأخير أو منع المنافسين ، من تنفيذ الرمية بهدف منعهم من إمكانية التصويب على المرمى أو الحصول على الفرصة الواضحة للتسجيل ، وينطبق هذا على أي نوع من التدخل (مثلًا ، بالتصرف البدني المحدود فقط ، أو التدخل في تنفيذ الرمية كاعتراض التميرير ، أو التدخل باستلام الكرة وعدم تركها).

11. in cases involving the following infractions (a, b) , a 7m throw is awarded to the opponents.

A. if during the last 30 seconds of a game the ball is out of play, and a player or team official prevents or delays the execution of a throw for the opponents, in order to prevent them from being able to take a shot on goal or to obtain a clear scoring chance, the guilty player / official is to be disqualified and a 7m throw is to be granted to the opponents. It applies to any type of interference (e.g., with only limited physical action, interfering with the execution of a throw such as intercepting a pass, interference with the reception of the ball, not releasing the ball).

ب. إذا كانت أثناء الـ 30 ثانية الأخيرة من المباراة وكانت الكرة داخل اللعب، و قيام المنافسين :-

- 1 من خلال مخالفة اللاعب للمواد 5:8 أو 6:8 بالإضافة إلى (9:8) (10:8أ) أو (10:8 ب) (II) 2
- 2 من خلال مخالفة الإداري للمواد 10:8أ أو 10:8 ب (I).

يمنع الفريق المستحوذ على الكرة من إمكانية التصويب على المرمى أو الحصول على الفرصة الواضحة للتسجيل، فإن هذا اللاعب أو الإداري المخالف يتم استبعاده وفقاً للقوانين المطبقة وتمنح رمية 7 أمتار للفريق المنافس.
لا تمنح رمية الـ 7 أمتار إذا كان اللاعب الذي تم معه الخطأ ، أو زميله ، قد سجل هدفاً قبل إيقاف اللعب.

ملاحظة: في حالة مخالفة القواعد 8:6 أو 8:10 ، يجب على الحكام تقديم تقرير مكتوب.

B. if during the last 30 seconds of a game the ball is in play, and the opponents

1. through an infringement by a player of the Rules 8:5 or 8:6 as well as 8:9 8:10a or 8:10b (II)
2. through an infringement by an official of the Rules 8:10a or 8:10b (I)

prevent the team in possession from being able to take a shot on goal or to obtain a clear scoring chance, the guilty player or official is disqualified according to the corresponding Rules and the team in possession is granted a 7m throw. If the player who was fouled, or a teammate, scores a goal before the game is interrupted, the 7m throw shall not be granted.

Note :

In cases of infractions of Rules 8:6 or 8:10 the referees have to submit a written report.

المادة (9) Rule تسجيل الأهداف – Scoring

1. **يحتسب الهدف** إذا اجتازت الكرة بكاملها خط المرمى (انظر شكل 4_) ، بشرط أن لا يرتكب الرامي ، أو أحد زملائه أو إداري الفريق أي مخالفة بقواعد اللعبة قبل أو أثناء الرمية. ويؤكد حكم المرمى احتسابه الهدف بصافرتين قصيرتين مع إشارة اليد رقم 12. كما يجب احتساب الهدف إذا كان هناك مخالفة بقواعد اللعب من قبل المدافع ولكن بالرغم من ذلك تدخل الكرة إلى المرمى. لا يمكن احتساب الهدف إذا أوقف الحكم ، الميقاتي أو مراقب المباراة قبل أن تجتاز الكرة بكاملها خط المرمى ، ويجب احتساب الهدف للمنافسين إذا قام اللاعب بلعب الكرة في مرماه ، ماعدا في الحالة التي يقوم بها حارس المرمى بتنفيذ رمية حارس المرمى (المادة 12: 2 ، الفقرة الثانية).

1. **A goal is scored** when the entire ball has completely crossed the goal line (see diagram 4), provided that no violation of the rules has been committed by the thrower, a teammate or a team official before or during the throw. The goal line referee confirms with two short whistle signals and hand signal no. 12 that a goal has been scored.

A goal shall be awarded if there is a violation of the rules by a defender but the ball still goes into the goal.

A goal cannot be awarded if a referee, timekeeper or delegate has interrupted the game before the ball has completely crossed the goal line.

A goal shall be awarded to the opponents if a player plays the ball into his own goal, except in the situation where a goalkeeper is executing a goalkeeper throw (12:2, 2nd paragraph).

التعليق :

يجب احتساب الهدف إذا منع أي شيء أو أي شخص غير مشترك في المباراة (المتفرجون الخ) ، الكرة من دخول المرمى وكان الحكمان مقتنعين تماماً بأن الكرة كانت ستدخل المرمى .

Comment:

A goal shall be awarded if the ball is prevented from going into the goal by someone or something not participating in the game (spectators, etc.), and the referees are convinced that the ball would otherwise have entered the goal.

9: 2 **لا يمكن إلغاء الهدف** الذي تم احتسابه بمجرد إطلاق الحكم الصافرة لأداء رمية الإرسال التالية (انظر على أي حال المادة 2: 9 التعليق).

يجب على الحكام القيام بتوضيح احتسابهما للهدف (بدون رمية الإرسال)، إذا انطلقت صوت الإشارة لنهاية الشوط الأول مباشرة بعد تسجيل الهدف وقبل أداء رمية الإرسال.

9:2 A goal that has been awarded can **no longer be disallowed**, once the referee has blown the **whistle** for the subsequent **throw-off** to be taken. (See, however, **Rule 2:9 Comment**).

The referees must make clear (without a throw-off) that they have awarded a goal, if the signal for the end of a half sounds immediately after a goal is scored and before a throw-off can be taken.

التعليق :

يجب أن يوضع الهدف في لوحة التسجيل بمجرد ان تم احتسابه من قبل الحكام مباشرة .

Comment:

A goal should be entered on the scoreboard as soon as it has been awarded by the referees

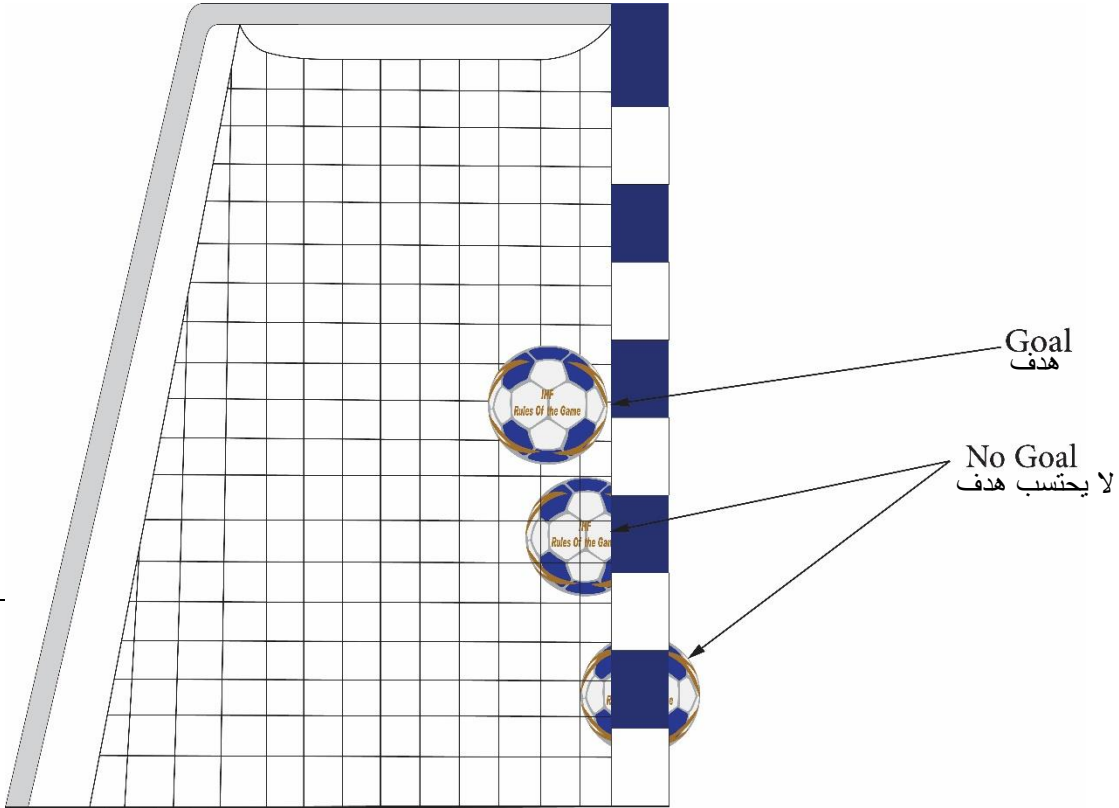
9: 3 **الفريق الذي يسجل أهدافاً أكثر من المنافس هو الفائز** ، وتعتبر المباراة تعادلاً إذا سجل كلا الفريقين نفس العدد من الأهداف أو إذا لم يسجل أهداف على الإطلاق (انظر 2: 2).

9:3 The team that has scored more goals than the opponents is the winner. The game is tied if both teams have scored the same number of goals or no goals at all (see 2:2).

المادة (9) Rule
تسجيل الأهداف – Scoring

شكل (4) تسجيل الأهداف

Diagram 4: Scoring



1. تؤدي رمية الإرسال في بداية المباراة من قبل الفريق الذي فاز بالقرعة واختار البدء بحيازته للكرة، عندئذ يحق للفريق المنافس في اختيار جهة الملعب، وبالعكس ، إذا فضل الفريق الذي فاز بالقرعة باختيار جهة الملعب ، عندئذ يؤدي الفريق المنافس رمية الإرسال. يتبادل الفريقان جهتي الملعب في الشوط الثاني من المباراة، ويؤدي رمية الإرسال الفريق الذي لم تكن له رمية الإرسال في بداية المباراة. تجرى قرعة جديدة قبل كل فترة إضافية، وتطبق أيضاً على الفترات الإضافية جميع التعليمات الواردة أعلاه (حسب المادة 10:1).

1. At the start of the game, the throw-off is taken by the team that wins the coin toss and elects to start with the ball in its possession. The opponents then have the right to choose ends. Alternatively, if the team that wins the coin toss prefers to choose ends, then the opponents take the throw-off.

The teams change ends for the second half of the game. The throw-off at the start of the second half is taken by the team that did not have the throw-off at the start of the game.

A new coin toss is undertaken prior to each overtime period, and all the above-stated regulations under Rule 10:1 also apply to overtime.

2. بعد تسجيل الهدف يتم استئناف اللعب برمية إرسال من قبل الفريق الذي احتسب الهدف عليه (على أي حال إنظر المادة 9:2، الفقرة الثانية).

2. After a goal has been scored play is resumed with a throw-off taken by the team that conceded the goal (see, however, 9:2, 2nd paragraph).

3. يطبق الاختيارين التاليين لرمية الإرسال :

أ. رمية الإرسال من خط المنتصف .

تؤدي رمية الإرسال من منتصف الملعب وفي أي اتجاه (مع السماح بحوالي 1.5 متر من منتصف الملعب) مسبوقة بإشارة الصافرة بعد ذلك يجب ان تؤدي خلال 3 ثواني (13 : 1 أ ، 15 : 7 ، الفقرة الثالثة) ويجب على اللاعب الذي يؤدي رمية الإرسال أن يأخذ مكانه على الأقل بقدم واحده على خط المنتصف والقدم الأخرى على أو خلف الخط (15 : 6)، ويبقى في هذا الوضع حتى تغادر الكرة يده (13 : 1 أ ، 15 : 7 الفقرة الثالثة) (إنظر أيضا الإيضاح رقم 5) .

لا يسمح لزملاء الرامي باجتياز خط المنتصف قبل إشارة الصافرة (المادة 15 : 1).

3. The following two throw-off options shall apply:

a. **Throw-off from the center line**

The throw-off is taken in any direction from the centre of the (with a tolerance sideways of about 1.5 meters from the center court). It is preceded by a whistle signal, following which it must be taken within 3 seconds (13:1a, 15:7 3 rd paragraph). The player taking the throw-off must take up a position with at least one foot on the centre line, and the other foot on or behind the line (15:6), and remain in this position until the ball has left his hand (13:1a, 15:7 3 rd paragraph) (see also Clarification No. 5).

The teammates of the thrower are not allowed to cross the centre line prior to the whistle signal (15:6).

المادة (10) Rule
رمية الإرسال - The throw off

- تؤدي رمية الإرسال في أي اتجاه من منطقة رمية الإرسال. مسبوقاً بإشارة صافرة بعد ذلك يجب أن تؤدي خلال ثلاث ثواني (13:1 أ ، 15:7 الفقرة الثالثة).

b. Throw-off from the throw-off area

- The throw-off is taken in any direction from the throw-off area. It is preceded by a whistle signal, following which it must be taken within three seconds (13:1a, 15:7 3rd paragraph).

- يمكن للحكام بإعطاء إشارة الصافرة فقط عند تكون الكرة والرامي بشكل كامل داخل منطقة رمية الإرسال . (6:15).

- The whistle signal by the referees can **only** be given when the ball is and thrower **are completely** inside the throw-off area. (15:6).

- لا يسمح للرامي اجتياز خط منطقة رمية الإرسال بأي جزء من جسمه إلى أن يتم اعتبار رمية الإرسال قد نفذت (13:1 أ ، 15:7 الفقرة الثالثة).

- The thrower is not allowed to cross the throw-off area line with any part of the body until the throw-off is considered taken (13:1a, 15:7 3rd paragraph).

43

- سمح للرامي بالتحرك داخل منطقة رمية الإرسال، لكن لا يسمح له بتنطيط الكرة بعد إطلاق الصافرة (13:1 أ ، 15:7 الفقرة الثالثة).

- The thrower is allowed to move inside the throw-off area, but he is not allowed to bounce the ball after the whistle signal (13:1a, 15:7 3rd paragraph).

- يمكن القيام بالجري أثناء التنفيذ ولا يسمح بالقفز أثناء تنفيذ رمية الإرسال (13:1 أ ، 15:7 الفقرة الثالثة).

- The execution can be done running. It is not allowed to jump during the execution of the throw-off (13:1a, 15:7 3rd paragraph).

- يتم اعتبار رمية الإرسال قد نفذت عندما :

- تغادر الكرة يد الرامي أولاً ومن ثم تجتاز خط منطقة رمية الإرسال بكاملها أو..
- تمرير الكرة ولمسها أو السيطرة عليها من قبل الزميل ، على الرغم من حدوثها داخل منطقة رمية الإرسال.

- The throw-off is considered taken when either

- the ball has first left the hand of the thrower and then has completely crossed the throw off area line; or
- the ball was passed and touched or controlled by a teammate, although it occurred inside the throw-off area.

- لا يسمح لزملاء الرامي باجتياز خط المنتصف قبل إطلاق الصافرة ما عدا إذا كانوا متواجدين داخل منطقة رمية الإرسال (6:15).

- teammates of the thrower are not allowed to cross the centre line prior to the whistle signal, except if they are inside the throw-off area (15:6).

- يجب على لاعبي الفريق المدافع التواجد خارج منطقة رمية الإرسال ولا يسمح لهم بلمس الكرة أو المنافسين داخل منطقة رمية الإرسال لغاية ما يتم اعتبار رمية الإرسال قد نفذت (4:15، 8:7 ج، 8:8 ز). ويسمح لهم بالتواجد خارج منطقة رمية الإرسال مباشرة.

- The players of the defending team must be outside the throw-off area and are not allowed to touch the ball or the opponents inside the throw-off area until the throw is considered taken (15:4, 8:7c 8:8g). They are allowed to be directly outside the throw-off area.

4. عند أداء رمية الإرسال في بداية كل شوط (وأي فترة من الوقت الإضافي) يجب على جميع اللاعبين التواجد في نصف ملعبهم . أو داخل منطقة الإرسال , إذا تم تطبيقها.
ومع ذلك بعد تسجيل الهدف عند تنفيذ رمية الإرسال يسمح لمنافسي الرامي بالتواجد في كلا نصفي الملعب .
إذا تم تنفيذ رمية الإرسال من خط المنتصف (3:10 أ) فإنه يجب على المنافسين الابتعاد 3 أمتار على الأقل من اللاعب الذي يؤدي رمية الإرسال (4:15 , 9:15 , 8:7 ج , 8:8 ز)

إذا تم تنفيذ رمية الإرسال من منطقة رمية الإرسال (3:10 ب) فإنه يجب على المنافسين التواجد خارج خط المنطقة بكامل الجسم (4:15 , 9:15 , 8:7 ج , 8:8 ز) .

4. For the throw-off and the start of each half (incl. any period of overtime), all players must be in their own half of the court. or inside the throw-off area, if applicable.
However, for the throw-off after a goal has been scored , the opponents of the thrower are allowed to be in both halves of the court.
If the throw-off is taken from the center line (10:3a) , the opponents must be at least 3 meters away from the player taking the throw-off (15:4 , 15:9 , 8:7 c , 8:8g).

If the throw-off is taken from the throw-off area (10:3b) , the opponents must be outside the area line with entire (15:4 , 15:9 , 8:7 c 8:8g).

المادة (11) Rule
الرمية الجانبية – The throw-in

1. تمنح الرمية الجانبية عند اجتياز الكرة خط الجانب بكاملها، أو عندما يكون لاعب الملعب من الفريق المدافع آخر من لمس الكرة قبل اجتيازها خط المرمى الخارجي لفريقه.
وتمنح أيضاً عند ملامسة الكرة للسقف أو أي مواد مثبتة فوق الملعب.

1. A throw-in is awarded when the ball has completely crossed the side line, or when a court player of the defending team was the last one to touch the ball before it crossed his team's outer goal line.

It is also awarded when the ball has touched the ceiling or a fixture above the court.

2. تؤدي الرمية الجانبية بدون إطلاق الصافرة من الحكام (انظر على أي حال المادة 5:15 ب) من قبل منافسي الفريق الذي يكون لآعبه آخر من لمس الكرة قبل عبورها الخط أو ملامستها السقف أو أي مواد مثبتة فوق الملعب.

2. The throw-in is taken without whistle signal from the referees (see, however, 15:5b) by the opponents of the team whose player last touched the ball before it crossed the line or touched the ceiling or fixture.

3. تؤدي الرمية الجانبية من المكان الذي اجتازت فيه الكرة خط الجانب أو إذا اجتازت خط المرمى الخارجي من نقطة التقاء خط الجانب وخط المرمى الخارجي في ذلك الجانب.

وتؤدي الرمية الجانبية بعد ملامسة الكرة السقف أو أي مواد مثبتة فوقه من أقرب نقطة على أقرب خط جانبي للمكان التي لمست فيها الكرة السقف أو أي مواد مثبتة فوق الملعب.

3. The throw-in is taken from the spot where the ball crossed the side line or, if it crossed the outer goal line, from the intersection of the side line and the outer goal line on that side.

For a throw-in after the ball touched the ceiling or a fixture above the court, the throwin is taken at the nearest point on the nearest side line in relation to the spot where the ball touched the ceiling or fixture.

4. يجب على الرامي الوقوف بقدمه فوق خط الجانب والبقاء في المكان الصحيح حتى تغادر الكرة يده ولا يوجد هناك قيد لمكان القدم الأخرى (1:13 أ ، 6:15 ، 7:15 الفقرة الثانية والثالثة).

4. The thrower must stand with a foot on the side line and remain in a correct position until the ball has left his hand. There is no limitation for the placement of the second foot (13:1a, 15:6, 15:7 2 nd and 3rd paragraph).

5. عند أداء الرمية الجانبية لا يمكن للمنافسين الاقتراب من الرامي بأقل من 3 أمتار (4:15 ، 9:15 ، 7:8 ج ، 8:8 ز) . هذا لا ينطبق، على أي حال، إذا قاموا بالوقوف مباشرة خارج خط منطقة المرمى الخاصة بهم.

5. While the throw-in is being taken, the opponents may not be closer than 3 metres to the thrower (15:4, 15:9, 8:7c , 8:8g). This does not apply, however, if they stand immediately outside their own goal-area line.

1. تمنح رمية حارس المرمى عند:
 - (I) دخول لاعب الفريق المنافس منطقة المرمى بمخالفة المادة 2:6 أ.
 - (II) سيطرة حارس المرمى على الكرة داخل منطقة المرمى، أو عندما تكون الكرة مستقرة فوق الأرض داخل منطقة المرمى (المادة 5-6).
 - (III) قيام لاعب الفريق المنافس بلمس الكرة عندما تكون متدحرجة علي الأرض داخل منطقة المرمى (المادة 6:5، الفقرة الأولى).
 - (IV) اجتياز الكرة خط المرمى الخارجي بعد ان يكون اخر من لامسها حارس المرمى أو لاعب الفريق المنافس.
- وهذا يعني بأنه في جميع تلك الحالات يتم اعتبار الكرة خارج اللعب، وتستأنف المباراة برمية حارس المرمى (3:13) حتى اذا كانت هناك مخالفات بعد ان تم منح رمية حارس المرمى و قبل تنفيذها.

1. A goalkeeper throw is awarded when:

- (I) a player of the opposing team has entered the goal area in violation of [Rule 6:2a](#);
- (II) the goalkeeper has controlled the ball in the goal area or the ball is stationary on the floor in the goal area (6:4-5);
- (III) a player of the opposing team has touched the ball when it is rolling on the floor in the goal area ([6:5](#), 1 st paragraph) or
- (IV) when the ball has crossed the outer goal line, after having been touched last by the goalkeeper or a player of the opposing team.

This means that in all these situations the ball is considered out of play, and that the game is resumed with a goalkeeper throw ([13:3](#)) if there is a violation after a goalkeeper throw has been awarded and before it has been executed.

2. تؤدي رمية حارس المرمى بواسطة حارس المرمى بدون صافرة من الحكم (على أي حال، انظر المادة 5:15 ب) من منطقة المرمى إلى الخارج فوق خط منطقة المرمى.

46 2. The goalkeeper throw is taken by the goalkeeper without whistle signal from the referee (see, however, [15:5b](#)), from the goal area out over the goal area line.

و اذا كان الفريق الذي سيؤدي رمية حارس المرمى يلعب بدون حارس مرمى، هنا يجب أن يتم تبديل حارس المرمى بأحد لاعبي الملعب (المادة 4:4) و يقرر الحكام اذا ما كان الوقت المستقطع ضرورياً (المادة 8:2 الفقرة الثانية، والإيضاح رقم 2).

If the team that has to execute the goalkeeper throw is playing without a goalkeeper, a goalkeeper must replace one of the court players ([Rule 4:4](#)). The referees decide if a time-out is necessary ([Rule 2:8](#), 2 nd paragraph, [Clarification No. 2](#)).

تعتبر رمية حارس المرمى قد نفذت، عندما يقوم حارس المرمى برمي الكرة وتجتاز بكاملها خط منطقة المرمى.

The goalkeeper throw is considered to have been taken, when the ball thrown by the goalkeeper has completely crossed the goal-area line.

يسمح للاعب الفريق الاخر بالتواجد مباشرة خارج خط منطقة المرمى ، ولكن لا يسمح لهم بلمس الكرة حتى تجتاز خط منطقة المرمى بكاملها (4:15 ، 9:15 ، 7:8 ج 8:8 ز).

The players of the other team are allowed to be immediately outside the goal-area line, but they are not allowed to touch the ball until it has completely crossed the line ([15:4](#), [15:9](#), [8:7c](#) [8:8g](#)).

المادة (13) Rule الرمية الحرة – Free throw

قرار الرمية الحرة

1. كمبدأ ، يقوم الحكام بإيقاف المباراة واستئنافها برمية حرة للمنافسين عندما :

أ. يرتكب الفريق المستحوذ على الكرة مخالفة للقانون والتي يجب أن تؤدي لفقدان الاستحواذ عليها (انظر 3-2:4 ، 6-5:4 ، 9 :4 ، 10-6:5 ، 5 :6 الفقرة الأولى 7:6، 4-2:7 ، 8-7:7 ، 10:7 ، 12-11:7 ، 10 – 2:8 ، 3:10 ، 4:11 ، 7:13 ، 7-4:14 ، 7:15 الفقرة الثالثة و 8:15).

ب. يرتكب الفريق المنافس مخالفة للقانون، والتي تتسبب في فقدان الكرة من الفريق المستحوذ عليها (انظر المواد 3-2:4 ، 6-5:4 ، 5:5 ، 2:6 ، 7:6 ، 8:7 ، 10 – 2:8).

Free-Throw Decision

1. In principle, the referees interrupt the game and have it restarted with a free throw for the opponents when:
 - a. the team in possession of the ball commits a violation of rules that must lead to a loss of possession (see 4:2-3, 4:5-6, 4:9, 5:6-10, 6:5 1st paragraph, 6:7b, 7:2-4, 7:7-8, 7:10, 7:11-12, 8:2-10, 10:3, 11:4, 13:7, 14:4-7, 15:7 3rd paragraph, and 15:8);
 - b. the opponents commit a violation of rules that causes the team in possession of the ball to lose it (see 4:2-3, 4:5-6, 5:5, 6:2b, 6:7b, 7:8, 8:2-10).

2. على الحكيم السماح باستمرار المباراة وتجنب إيقافها مبكراً بالرمية الحرة، وهذا يعني استناداً للمادة 1:13 ، أنه يجب على الحكيم عدم احتساب الرمية الحرة إذا تمكن الفريق المدافع من الاستحواذ على الكرة مباشرة بعد المخالفة التي ارتكبتها الفريق المهاجم .

47 وبصورة مماثلة ، استناداً للمادة 1:13ب، يجب على الحكيم عدم التدخل ما لم يكن واضحاً أن الفريق المهاجم قد فقد الاستحواذ على الكرة أو أنهم غير قادرين على الاستمرار في هجومهم بسبب المخالفة التي ارتكبتها الفريق المدافع.

وإذا كان يجب إعطاء العقوبة الشخصية بسبب مخالفة القانون، عندئذ يمكن ان يقرر الحكام إيقاف المباراة مباشرة إذا كان ذلك لا يسبب ضرر لمنافسي الفريق المرتكب للمخالفة، وإلا فإنه يجب تأجيل العقوبة حتى انتهاء الحالة القائمة.

من حيث المبدأ لا تطبق المادة 2:13 في حالة المخالفات للمواد 3 - 2:4 أو 6-5:4 والتي يجب إيقاف المباراة مباشرة، عادةً من خلال تدخل الميقاتي أو المراقب أو الحكام.

2. The referees should allow continuity in the game by refraining from interrupting the game prematurely with a free-throw decision.

This means that, under Rule 13:1a, the referees should not call a free throw if the defending team gains possession of the ball immediately after the violation committed by the attacking team.

Similarly, under Rule 13:1b, the referees should not intervene until and unless it is clear that the attacking team has lost possession of the ball or is unable to continue their attack, due to the violation committed by the defending team.

If a personal punishment is to be given because of rules violation, then the referees may decide to interrupt the game immediately, if this does not cause a disadvantage for the opponents of the team committing the violation. Otherwise the punishment should be delayed until the existing situation is over

المادة (13) Rule
الرمية الحرة – Free throw

Rule 13:2 **in principle** does not apply in the case of infringements against Rules 4:2-3 or 4:5-6, where the game shall be interrupted immediately, normally through the intervention of the timekeeper, the delegate or the referees.

3. إذا تمت المخالفة والتي تؤدي عادة إلى الرمية الحرة تحت المادة 13:1أ-ب تستأنف المباراة برمية والتي تتناسب مع سبب التوقف عندما تكون الكرة خارج اللعب. (انظر المادة 8:11 أ ، الإجراءات الخاصة اثناء الـ30 ثانية الأخيرة من المباراة ولوائح الوقت المستقطع للفريق).

3. If a violation that would normally lead to a free throw under Rule 13:1a-b takes place when the ball is out of play, then the game is restarted with the throw that corresponds to the reason for the existing interruption (please see also Rules 8:11a special instructions during the last 30 seconds of the game and Electronic Team Time-Out Regulations).

4. إضافة للحالات المشار إليها في المادة 13:1أ-ب، تستخدم الرمية الحرة أيضاً كطريقة لاستئناف المباراة في حالات معينة والتي يتم فيها إيقاف المباراة (بمعنى. عندما تكون الكرة في اللعب)، حتى وإن لم تكن هناك مخالفة للقانون:

أ. إذا كان أحد الفريقين مستحوذاً على الكرة عند إيقاف المباراة فسوف يحتفظ بالكرة.

ب. إذا لم يكن أي من الفريقين مستحوذاً على الكرة، عندئذ يعطى الاستحواذ مرة ثانية للفريق الذي كان آخر من استحوذ عليها.

4. In addition to the situations indicated in Rule 13:1a-b, a free throw is also used as the way of restarting the game in certain situations where the game is interrupted (i.e. when the ball is in play), even though no violation of rules has occurred:

a. if one team is in possession of the ball at the time of the interruption, this team shall retain possession.

b. if neither team is in possession of the ball, then the team that last had possession shall be given possession again.

5. إذا كان هناك قرار برمية حرة ضد الفريق الذي بحوزته الكرة عندما أطلق الحكم صافرته ، عندئذ يجب على اللاعب الذي بحوزته الكرة في تلك اللحظة إسقاط الكرة أو وضعها على الأرض مباشرة بحيث يمكن لعبها (8:8ب).

5. If there is a free-throw decision against the team that is in possession of the ball when the referee whistles, then the player who has the ball at that moment must immediately drop it or put it down on the floor, so that it can be played (8:8b).

6. تؤدي الرمية الحرة عادة بدون صافرة من الحكم (على أي حال انظر المادة 5:15 ب) وكمبدأ من المكان الذي حدثت فيه المخالفة والاستثناءات لهذا المبدأ هي كالتالي :
في الحالات الموضحة المدرجة تحت 4:13 أ-ب ، تؤدي الرمية الحرة بعد الصافرة وكمبدأ من المكان الذي كانت فيه الكرة وقت التوقف.

إذا أوقف الحكم أو المراقب الفني (من الاتحاد الدولي أو القاري أو الوطني) المباراة بسبب مخالفة ارتكبتها لاعب أو إداري الفريق المدافع ونتج عن ذلك تحذير شفهي أو عقوبة شخصية ، عندئذ يجب أن تؤدي الرمية الحرة من المكان الذي كانت فيه الكرة عندما أوقفت المباراة بشرط أن يكون هذا المكان هو أفضل من مكان حدوث المخالفة .

يطبق نفس الاستثناء كما في الفقرة السابقة إذا قام الميقاتي بإيقاف المباراة بسبب مخالفات للمواد 3-2:4 ، 6-5:4 .

المادة (13) Rule الرمية الحرة – Free throw

وكما هو موضح في المادة **11:17** , تؤدى الرمية الحرة التي احتسبت بسبب اللعب السلبي من المكان الذي كانت فيه الكرة عند إيقاف اللعب

وبالرغم من أن المبادئ الأساسية والإجراءات التي تنص عليها الفقرات السابقة، لا يمكن أبداً أن تؤدى الرمية الحرة من داخل منطقة مرمى الفريق الرامي أو داخل خط الرمية الحرة للمنافسين . وفي أي حالة يكون المكان المشار اليه بإحدى الفقرات السابقة في واحدة من تلك المناطق، فمكان التنفيذ يجب ان ينقل الى اقرب نقطة مباشرة خارج المنطقة المحظورة .

6. The free throw is normally taken without any whistle signal from the referee (see, however, **15:5b**) and, in principle, from the place where the infraction occurred. The following are exceptions to this principle:

In the situations described under 13:4a-b, the free throw is taken, after whistle signal, in principle from the place where the ball was at the time of the interruption.

If a referee or delegate (of the IHF or a continental confederation/national federation) interrupts the game because of an infringement on the part of a player or team official of the defending team, and this results in a verbal caution or a personal punishment, then the free-throw should be taken from the place where the ball was when the game was interrupted, if this is a more favourable location than the position where the infringement took place.

The same exception as in the previous paragraph applies if a timekeeper interrupts the game because of violations under **Rules 4:2-3 or 4:5-6**.

49 As indicated in **Rule 7:11**, free throws called because of passive play shall be taken from the place where the ball was when the game was interrupted.

Notwithstanding the basic principles and procedures stated in the preceding paragraphs, a free throw can never be taken inside the throwing team's own goal area or inside the free throw line of the opponents. In any situation where the location indicated by the one of the preceding paragraphs involves either one of these areas, the location for the execution must be moved to the nearest spot immediately outside the restricted area.

تعليق:

إذا كان المكان الصحيح للرمية الحرة عند خط الرمية الحرة للفريق المدافع، عندئذ يجب أن يتم التنفيذ بشكل أساسي عند النقطة المحددة بدقة، ولكن إذا كان المكان بعيداً عن خط الرمية الحرة للفريق المدافع ، يكون الحد المسموح لأداء الرمية الحرة أكثر بمسافة قصيرة من النقطة المحددة ، وهذا يزداد تدريجياً حتى 3 أمتار ، والذي ينطبق في حالة تنفيذ الرمية الحرة مباشرة خارج منطقة مرمى الفريق الرامي .

هذه المسافة التي تمت الاشارة اليها لا تطبق في حاله مخالفة المادة **5:13** اذا تمت المعاقبة عليها وفقاً للمادة **8:8 ب** , وفي مثل هذه الحالات يجب ان يكون التنفيذ دائماً في المكان المحدد الذي ارتكبت فيه المخالفة .

Comment:

If the correct position for the free throw is at the free throw line of the defending team, then the execution must take place essentially at the precise spot. However, the further away the location is from the defending team's free throw line, the more of a margin there is for allowing the free throw to be taken a short distance away from the precise spot. This margin gradually increases up to 3 metres, which applies in the case of a free throw taken from just outside the throwing team's own goal area.

المادة (13) Rule
الرمية الحرة – Free throw

The margin just explained does not apply following a violation of [Rule 13:5](#), if this violation is being punished in accordance with [Rule 8:8b](#). In such cases, the execution should always be from the precise spot where the violation has been committed.

7. يجب على لاعبي الفريق الرامي عدم عبور أو لمس خط الرمية الحرة للمنافس قبل ان تنفذ الرمية الحرة. انظر ايضا التعليمات الخاصة تحت المادة [5:2](#).
يجب على الحكام تصحيح أماكن لاعبي الفريق الرامي الذين يتواجدون بين خط منطقة المرمى وخط الرمية الحرة قبل تنفيذ الرمية الحرة ، إذا كانت الأماكن الغير صحيحة لها تأثيراً على سير المباراة ([3:15](#) ، [6:15](#)) وعندها تؤدي الرمية الحرة بعد إشارة الصافرة ([5:15 ب](#)) وتطبق نفس الاجراءات (المادة [7:15](#) ، الفقرة الثانية) عندما يدخل لاعبي الفريق الرامي المنطقة المحظورة اثناء تنفيذ الرمية الحرة (قبل ان تغادر الكرة يد الرامي) إذا لم يسبق تنفيذ الرمية اطلاق الصافرة.
وفي حال تنفيذ الرمية الحرة والتي تسبقها إطلاق صافرة، إذا قام لاعبي الفريق المهاجم بلمس أو عبور خط الرمية الحرة قبل ان تغادر الكرة يد الرامي، هنا يجب منح الرمية الحرة للفريق المدافع (المادة [7:15](#) ، الفقرة الثالثة والمادة [1:13 أ](#)).

7. Players of the throwing team must not touch or cross the free throw line of the opponents before the free throw has been taken. See also the special restriction under [Rule 2:5](#).

The referees must correct the positions of players of the throwing team who are between the free throw line and the goal-area line prior to the execution of the free throw, if the incorrect positions have an influence on the game ([15:3](#), [15:6](#)). The free throw shall then be taken following a whistle signal ([15:5b](#)). The same procedure applies ([Rule 15:7, 2nd paragraph](#)) if players of the throwing team enter the restricted area during the execution of the free throw (before the ball has left the thrower's hand), if the execution of the throw was not preceded by a whistle signal.

50

In the case where the execution of a free throw has been authorised through a whistle signal, if players from the attacking team touch or cross the free throw line before the ball has left the hand of the thrower, there shall be a free throw awarded to the defending team ([15:7, 3rd paragraph](#); [13:1a](#)).

8. عند أداء الرمية الحرة، يجب على المنافسين البقاء على مسافة 3 أمتار على الأقل من الرامي، ومع ذلك، يسمح لهم بالوقوف مباشر خارج خط منطقة مرماهم ، إذا كانت الرمية الحرة سوف تؤدي عند خط الرمية الحرة الخاص بهم . يتم معاقبة التدخل اثناء تنفيذ الرمية الحرة يعاقب عليه وفقاً للمواد [9:15](#) [7:8 ج](#) وكذلك [8:8 ز](#).

8. When a free throw is being taken, the opponents must remain at a distance of at least 3 metres from the thrower. They are, however, allowed to stand immediately outside their goal-area line if the free throw is being taken at their free throw line. Interference with the execution of the free throw is penalised in accordance with [Rules 15:9](#) [8:7c](#) and [8:8 g](#).

المادة (14) Rule
رمية الـ7 أمتار - The 7-Metre Throw

قرار رمية الـ7 أمتار

1. تمنح رمية الـ7 أمتار عندما:

- أ. إضاعة فرصة واضحة للتسجيل بطريقة غير قانونية في أي مكان من الملعب من قبل اللاعب أو إداري الفريق المنافس.
 - ب. وجود صافرة غير المبررة من شخص آخر غير الحكام في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل.
 - ج. إضاعة الفرصة الواضحة للتسجيل من خلال تدخل أي شخص غير مشارك في المباراة. مثل دخول المتفرج الى الملعب أو توقف اللاعبين من خلال إطلاق الصافرة (ما عدا عندما يطبق [1:9 التعليق](#)).
 - د. عند حدوث مخالفة طبقاً للمواد [8:11](#) أ أو [8:11](#) ب (على أي حال، انظر [8:11](#) الفقرة الأخيرة).
- وبالمثل ، تطبق هذه المادة أيضاً في حالة (الحدث المفاجئ) كما في الانقطاع المفاجئ للتيار الكهربائي الذي يوقف المباراة اثناء الفرصة الواضحة للتسجيل، انظر الإيضاح رقم [6](#) حول تعريف الفرصة الواضحة للتسجيل.

7-Metre Decision

1. A 7-meter throw is awarded when:

- a. a clear chance of scoring is illegally destroyed anywhere on the court by a player or a team official of the opposing team;
- b. there is an unwarranted whistle signal **by someone other than the referees** at the time of a clear chance of scoring;
- c. a clear chance of scoring is destroyed through the interference of someone not participating in the game, for instance a spectator entering the court or stopping the players through a whistle signal (except when [9:1 Comment](#) applies).
- d. there is an infraction according to Rules [8:11a](#) or [8:11b](#) (however, see [8:11](#) last paragraph).

51

By analogy, this rule also applies in the case of a ‘force majeure’, such as a sudden electrical failure, that stops the game precisely during a clear chance of scoring. See [Clarification No. 6](#) for the definition of clear chance of scoring.

2. إذا احتفظ اللاعب المهاجم بسيطرته على جسمه والكرة تماماً برغم المخالفة كما في المادة [1:14](#) أ فلا يوجد هناك سبب لمنح رمية الـ7 أمتار حتى إذا فشل اللاعب بعد ذلك في استغلال الفرصة الواضحة للتسجيل.

ومتى ما كان هناك تجاه لقرار رمية الـ7 أمتار ، فيجب على الحكام دائماً الامتناع عن التدخل حتى يتمكنوا من أن يقرروا بوضوح إذا ما كان قرار الـ7 أمتار مبرراً وضرورياً بالفعل . وإذا تمكن اللاعب المهاجم من تسجيل الهدف برغم التدخل غير القانوني من اللاعب المدافع، عند ذلك ليس هناك سبب واضح لاحتساب رمية الـ7 أمتار . وبالعكس إذا أصبح واضحاً أن اللاعب قد فقد بالفعل سيطرته على جسمه والكرة بسبب المخالفة وضاعت منه الفرصة الواضحة عندئذ يجب أن تمنح رمية الـ7 أمتار.

لا تطبق المادة [2:14](#) على الحالات التي تشمل مخالفات المواد [2:4 – 3](#) أو [5:4 – 6](#) عندما يكون إيقاف اللعب مباشرة بإشارة من الميقاتي أو المراقب أو الحكام.

2. If an attacking player retains full control of ball and body despite a violation as in [Rule 14:1a](#), there is no reason to give a 7-metre throw, even if thereafter the player fails to utilise the clear scoring chance.

Whenever there is a potential 7-metre decision, the referees should always hold off on intervening until they can clearly determine if a 7-metre decision is indeed justified and necessary. If the attacking player scores a goal despite the illegal interference from the defenders, then there is obviously no reason to give a 7-metre throw. Conversely, if it becomes apparent that the player really has lost ball or body

المادة (14) Rule
رمية الـ7 أمتار - The 7-Metre Throw

control because of the violation, so that a clear chance no longer exists, then a 7-metre throw is to be given.

Rule 14:2 is not applicable in cases involving infractions of the Rules 4:2-3 or 4:5-6, when the game has to be interrupted immediately by a signal from the timekeeper, the delegate or the referees

3. عندما تمنح رمية الـ7 أمتار يمكن للحكام اعطاء الوقت المستقطع ولكن اذا كان هناك تأخير واضح في تبديل حارس المرمى أو الرامي، و يكون قرار الوقت المستقطع تمشياً مع المبادئ والمعايير المنصوص عليها في الايضاح رقم 2

3. When awarding a 7-metre throw the referees may give a time-out, but only if there is a substantial delay, for instance due to a substitution of the goalkeeper or the thrower, and a time-out decision would be in line with the principles and criteria stated in Clarification No. 2.

تنفيذ رمية الـ7 أمتار
4. تؤدي رمية الـ7 أمتار بالتصويب على المرمى خلال 3 ثوان بعد صافرة الحكم (7:15 الفقرة الثالثة، 1:13 أ).

7-Metre Execution

4. The 7-metre throw is to be taken as a shot on goal, within 3 seconds after a whistle signal from the referee (15:7, 3rd paragraph; 13:1a).

5. يجب على اللاعب الذي يؤدي رمية الـ7 أمتار ان يأخذ مكانه خلف خط الـ7 أمتار. وأن لا يبتعد أكثر من متر واحد خلف الخط (15:1، 1، 15:6) وبعد إطلاق الصافرة من الحكام يجب على الرامي عدم لمس أو عبور خط الـ7 أمتار قبل مغادرة الكرة يده (7:15، الفقرة الثالثة والمادة 1:13 أ).

52

5. The player who is taking the 7-metre throw must take up a position behind the 7-metre line, not further away than 1 metre behind the line (15:1, 15:6). After the whistle signal from the referee, the thrower must not touch or cross the 7-metre line before the ball has left his hand (15:7, 3rd paragraph; 13:1a).

6. بعد تنفيذ رمية الـ7 أمتار يجب على اللاعب الرامي وزملائه عدم لعب الكرة ثانية حتى تلمس المنافس أو المرمى (المادة 7:15، الفقرة الثالثة والمادة 1:13 أ).

6. The ball must not be played again by the thrower or a teammate following the execution of a 7-metre throw, until it has touched an opponent or the goal (15:7, 3rd paragraph; 13:1a).

7. عند تنفيذ رمية الـ7 أمتار، يجب على زملاء الرامي أخذ أماكنهم خارج خط الرمية الحرة والبقاء هناك حتى مغادرة الكرة يد الرامي (3:15، 6:15) والا، سوف تعطى رمية حرة ضد الفريق الذي يؤدي رمية الـ7 أمتار (7:15، الفقرة الثالثة، 1:13 أ).

7. When a 7-metre throw is being executed, the teammates of the thrower must position themselves outside the free throw line, and remain there until the ball has left the thrower's hand (15:3, 15:6). If they do not do so, a free throw will be called against the team taking the 7-metre throw (15:7, 3rd paragraph; 13:1a).

8. عند تنفيذ رمية الـ7 أمتار يجب على لاعبي الفريق المنافس البقاء خارج خط الرمية الحرة وعلى مسافة لا تقل عن 3 أمتار من خط الـ7 أمتار حتى تغادر الكرة يد الرامي والا يجب إعادة رمية الـ7 أمتار إذا لم تؤدي الى هدف ولا تكون هناك عقوبة شخصية .

8. When a 7-metre throw is being executed, the players of the opposing team must remain outside the free throw line and at least 3 metres away from the 7-metre line, until the ball has left the thrower's hand. If they do not do so, the 7-metre throw will be retaken if it does not result in a goal, but there is no personal punishment.

9. تعاد رمية الـ7 أمتار إذا قام حارس المرمى بعبور خط حارس المرمى (أي خط الـ4 متر) قبل ان تغادر الكرة يد الرامي ما لم يتم تسجيل الهدف (7:1 ، 11:5) وعلى أي حال لا يؤدي ذلك لأي عقوبة شخصية لحارس المرمى.

9. The 7-metre throw is to be retaken, unless a goal is scored, if the goalkeeper crosses his restraining line, i.e. the 4-metre line (1:7, 5:11), before the ball has left the thrower's hand. However, it does not result in a personal punishment for the goalkeeper.

10. لا يسمح بتبديل حارس المرمى متى ما كان الرامي مستعداً لتنفيذ رمية الـ7 أمتار وواقفاً في المكان الصحيح والكرة في يده . وأي محاولة للتبديل في هذه الحالة يجب أن تعاقب كسلوك غير رياضي (7:8 ج ، 16:1ب ، 3:16د) .

53 10. It is not permitted to change goalkeepers once the thrower is ready to take the 7-metre throw, standing in the correct position with the ball in hand. Any attempt to make a substitution in this situation is to be penalised as unsportsmanlike conduct (8:7c, 16:1b and 16:3d).

المادة (15) Rule

التعليمات العامة لتنفيذ الرميات (رمية الإرسال، الرمية الجانبية،

رمية حارس المرمى، الرمية الحرة ورمية الـ7 أمتار)

General Instructions for the Execution of the Throws (Throw-Off, Throw-in, Goalkeeper Throw, Free throw and 7-Metre Throw)

الرامي

1. قبل التنفيذ ، يجب على الرامي أن يكون في المكان الصحيح والمنصوص عليها للرمية ، ويجب ان تكون الكرة في يد الرامي (6:15).
- أثناء التنفيذ ، يجب ان يكون جزء من نفس قدم الرامي على اتصال ثابت مع الأرض حتى تغادر الكرة يده (انظر على أي حال، 3:10 ب) ماعدا في حالة رمية حارس المرمى (انظر 2:12) ورمية الإرسال داخل منطقة رمية الإرسال (3:10 ب) يمكن رفع القدم الأخرى ووضعها ثانية بشكل متكرر (انظر أيضاً المادة 6:7). يجب على الرامي البقاء في المكان الصحيح حتى يتم تنفيذ الرمية (المادة 7:15، الفقرة الثانية والثالثة).

The Thrower

1. Prior to the execution, the thrower must be in the correct position prescribed for the throw. The ball must be in the hand of the thrower (15:6).
During the execution, except in the case of the goalkeeper throw (see 12:2) and the throw-off with throw-off area (10:3b), the thrower must have one part of a the same foot in constant contact with the floor until the ball is released (see, however, 10:3b). The other foot may be lifted and put down repeatedly (see also Rule 7:6).
The thrower must remain in the correct position until the throw has been executed (15:7, 2nd and 3rd paragraph).

ملاحظة :

قبل تنفيذ الرمية (ماعدا في حالة رمية حارس المرمى) يجب على الرامي أن يكون بالوضعية القائمة، بمعنى أنه لا يسمح لأي أجزاء أخرى من الجسم غير القدمين بملامسة الأرض.

Note :

Before the execution of a throw (except in the case of the goalkeeper throw) the thrower must be in an upright position , i.e. no other body parts than feet are allowed to be in contact with the floor.

2. تعتبر الرمية قد نفذت عندما تغادر الكرة يد الرامي (انظر على أي حال المادة 2:12 ، 3:10 أ الفقرة الثانية و 3:10 ب). يجب على الرامي عدم لمس الكرة مرة ثانية حتى تلامس لاعباً آخر أو المرمى (المواد 7:15 ، 8:15) انظر أيضاً الإجراءات الإضافية للحالات المدرجة تحت المادة 6:14.
يمكن تسجيل الهدف مباشرة من أي رمية، ما عدا إذا كانت خارج اللعب (1:12) والتي لا يمكن التسجيل المباشر في مرماه من خلال رمية حارس المرمى (بمعنى سقوط الكرة في مرماه).

2. A throw is considered taken when the ball has left the hand of the thrower (see, however, 12:2, 10:3a 2nd paragraph and 10:3b).
The thrower must not touch the ball again until it has touched another player or the goal. (15:7, 15:8).
See also further restrictions for situations under 14:6.

A goal may be scored directly from any throw, except that a direct 'own goal' cannot be scored through a goalkeeper throw if the ball is out of play (12:1) (i.e., by dropping the ball into one's own goal).

زملاء الرامي

3. يجب على زملاء الرامي اتخاذ أماكنهم المنصوص عليها للرمية المعنية (6:15). ويجب على اللاعبين البقاء في أماكنهم الصحيحة حتى تغادر الكرة يد الرامي ماعدا المدرجة في (3:10 أ الفقرة الثانية) (انظر على أي حال 3:10 ب).

المادة (15) Rule

التعليمات العامة لتنفيذ الرميات (رمية الإرسال، الرمية الجانبية،

رمية حارس المرمى، الرمية الحرة ورمية الـ7 أمتار)

General Instructions for the Execution of the Throws (Throw-Off, Throw-in, Goalkeeper Throw, Free throw and 7-Metre Throw)

يجب عدم لمس الكرة أو تسليمها للزميل اثناء التنفيذ (المادة 7:15، الفقرة الثانية والثالثة).

The Teammates of the Thrower

3. The teammates must take up the positions prescribed for the throw in question (15:6). The players must remain in correct positions until the ball has left the hand of the thrower, except as under 10:3a, 2 nd paragraph (see, however, 10:3b).

The ball must not be touched by, or handed over to, a teammate during the execution (15:7, 2nd and 3rd paragraph).

اللاعبين المدافعين

4. يجب على اللاعبين المدافعين البقاء في أماكنهم المنصوص عليها للرمية والبقاء في المكان الصحيح حتى تغادر الكرة يد الرامي (انظر، على أي حال 10:3 ب، 12:2 و 15:9).

يجب على الحكام عدم تصحيح الاماكن الغير صحيحة للاعبين المدافعين المتعلقة في تنفيذ رمية الإرسال، الرمية الجانبية، الرمية الحرة، إذا لم يكن في ذلك ضرراً على اللاعبين المهاجمين في تنفيذ الرمية مباشرة، أما إذا كان في ذلك ضرر، عندئذ يجب تصحيح الأوضاع.

The Defending Players

4. The defending players must take up the positions prescribed for the throw and remain in correct position until the ball has left the hand of the thrower (see, however, 10:3b, 12:2 and 15:9).

incorrect positions on the part of the defending players in connection with the execution of a throw off, throw-in, or free throw must not be corrected by the referees if the attacking players are not at a disadvantage by taking the throw immediately. If there is a disadvantage, then the positions are to be corrected.

إطلاق صافرة استئناف اللعب

5. يجب على الحكم إطلاق صافرة لاستئناف اللعب:

- دائماً في حالة رمية الإرسال (3:10) أو رمية الـ 7 أمتار (4:14).
- في حالة الرمية الجانبية، رمية حارس المرمى أو الرمية الحرة:
 - لاستئناف اللعب بعد الوقت المستقطع.
 - لاستئناف اللعب برمية الحرة بموجب المادة 4:13.
 - عندما يكون هناك تأخير في التنفيذ.
 - بعد تصحيح أماكن اللاعبين.
 - بعد التنبيه الشفهي أو الإنذار.

في الحالات الأخرى يمكن للحكم أن يقرر مدى ملائمة إطلاق صافرة استئناف اللعب من أجل التوضيح. وكبدأ على الحكام عدم إطلاق صافرة لاستئناف اللعب طالما انها لم تستوفي شروط أماكن اللاعبين تحت 15:1، 3:15 و 4:15. (انظر على أي حال المادة 7:13 الفقرة الثانية والمادة 4:15 الفقرة الثانية) وإذا أطلق الحكم صافرته لتنفيذ الرمية بالرغم من وجود اللاعبين في الاماكن الغير صحيحة، فيحق لهؤلاء اللاعبين التدخل. يجب على الرامي لعب الكرة خلال ثلاث ثواني بعد إطلاق الصافرة.

المادة (15) Rule

التعليمات العامة لتنفيذ الرميات (رمية الإرسال، الرمية الجانبية،
رمية حارس المرمى، الرمية الحرة ورمية الـ7 أمتار)

General Instructions for the Execution of the Throws (Throw-Off, Throw-in, Goalkeeper Throw, Free throw and 7-Metre Throw)

Whistle Signal for the Restart

5. The referee must blow the whistle for the restart:
 - a. always in the case of a throw-off (10:3) or 7-metre throw (14:4).
 - b. in the case of a throw-in, goalkeeper throw or free throw:
 - for a restart after a time-out.
 - for a restart with a free throw under Rule 13:4.
 - when there has been a delay in the execution.
 - after a correction of the player positions;
 - after a verbal caution or a warning.

The referee may judge it appropriate, for the sake of clarity, to blow the whistle for the restart on any other occasion.

In principle, the referee shall not give the whistle signal for the restart unless and until the requirements for player positions under 15:1, 15:3 and 15:4 are met (see, however, 13:7 2nd paragraph and 15:4 2nd paragraph). If the referee blows his whistle for a throw to be taken, despite incorrect positions on the part of players, then those players are fully entitled to intervene.

After the whistle signal the thrower must play the ball within 3 seconds.

المخالفات

6. المخالفات التي يرتكبها الرامي أو زملاءه والتي تسبق التنفيذ ، بمعنى لمس الكرة من الزميل أو أخذ الإمكان الغير صحيحة سوف يؤدي للتصحيح (إنظر على أي حال المادة 7:13 الفقرة الثانية).

56Sanctions

6. Violations by the thrower or his teammates prior to the execution of a throw, i.e., typically in the form of incorrect positions or the touching of the ball by a teammate, shall lead to a correction. (See, however, 13:7 2nd paragraph).

7. كنتيجة المخالفات التي يرتكبها الرامي أو زملائه (15:1-3) أثناء تنفيذ الرمية تعتمد بشكل أساسي عما إن كان التنفيذ قد سبقه إطلاق صافرة استئناف اللعب أم لا. ومبدأ ، يتم التعامل مع أي مخالفة ترتكب أثناء التنفيذ والتي لم تسبقها صافرة استئناف اللعب من خلال التصحيح وإعادة تنفيذ الرمية بعد إطلاق الصافرة. ولكن يطبق هنا مبدأ إتاحة الفرصة مع ما جاء في المادة 2:13 ، إذا فقد فريق الرامي الاستحواذ مباشرة بعد التنفيذ الغير صحيح ، عندئذ يتم اعتبار أن الرمية قد نفذت ويستمر اللعب. ومبدأ، يجب معاقبة المخالفات التي ترتكب أثناء التنفيذ بعد إطلاق صافرة استئناف اللعب، فمثلاً يطبق هذا إذا قام الرامي بالوثب أثناء التنفيذ ، الاحتفاظ بالكرة لأكثر من ثلاث ثواني ، أو التحرك من المكان الصحيح قبل ان تغادر الكرة يده. ويطبق أيضا إذا قام زملاء الرامي بالتحرك لأماكن غير قانونية بعد اطلاق الصافرة ولكن قبل ان تغادر الكرة يد الرامي (ماعدا المادة 3:10 أ الفقرة الثانية) وفي مثل هذه الحالات تلغى الرمية الأولى وتمنح الرمية الحرة للمنافس (المادة 1:13 أ) من المكان الذي ارتكبت فيه المخالفة (إنظر على أي حال المادة 6:2). تطبق قاعدة إتاحة الفرصة المادة 2:13 بمعنى إذا فقد فريق الرامي الاستحواذ على الكرة قبل أن يتمكن الحكام من التدخل ويستمر اللعب.

7. The consequences of violations by the thrower or his teammates (15:1-3) during the execution of a throw depend primarily on whether the execution was preceded by a whistle signal for the restart.

In principle, any violation during an execution that was not preceded by a restart signal is to be handled through a correction and a retaking of the throw after a whistle signal. However, an advantage concept,

المادة (15) Rule

التعليمات العامة لتنفيذ الرميات (رمية الإرسال، الرمية الجانبية،

رمية حارس المرمى، الرمية الحرة ورمية الـ7 أمتار)

General Instructions for the Execution of the Throws (Throw-Off, Throw-in, Goalkeeper Throw, Free throw and 7-Metre Throw)

in analogy with Rule 13:2, applies here. If the thrower's team immediately loses possession after an incorrect execution, then the throw is simply considered to have been executed and play continues.

In principle, any violation during an execution after a restart signal is to be penalised. This applies, for instance, if the thrower jumps during the execution, holds on to the ball for more than 3 seconds, or moves out of the correct position before the ball has left his hand. It applies if the teammates move into illegal positions after the whistle signal but before the ball has left the thrower's hands (except 10:3a, 2nd paragraph). In such cases, the initial throw is forfeited, and the opponents are awarded a free throw (13:1a) from the place of the infraction (see, however, Rule 2:6). The advantage provision under Rule 13:2 does apply, i.e., if the thrower's team loses possession of the ball before the referees have an opportunity to intervene, play continues.

8. كمبدأ، يجب معاقبة أي مخالفة التي تلي تنفيذ الرمية والمرتبطة بها مباشرة. والتي تشير هذه المخالفة إلى 2:15 الفقرة الثانية، بمعنى، قيام الرامي بلمس الكرة مرة ثانية قبل أن تلامس لاعبا آخر أو المرمى، ويمكن لها أن تكون على شكل تنطيط أو مسك الكرة مرة ثانية بعد أن تكون في الهواء أو تم وضعها على الأرض (قبل التقاطها مرة ثانية). هذه العقوبة تكون رمية حرة للمنافسين (1:13 أ). وكما في حالة 7:15 الفقرة الثالثة يطبق مبدأ إتاحة الفرصة.

8. In principle, any violation immediately following, but related to, the execution of a throw is to be penalised. This refers to a violation of 15:2, 2nd paragraph, i.e., the thrower touches the ball a second time before it has touched another player or the goal. It can take the form of a dribble or grabbing the ball again after it is in the air or has been put down on the floor (before taking it up again). This is sanctioned with a free throw (13:1a) for the opponents. As in the case of 15:7 3rd paragraph, the advantage provision applies.

57

9. يجب معاقبة اللاعبين المدافعين الذين يقومون بالتدخل في تنفيذ الرمية للمنافسين، مثلاً عدم اتخاذ المكان الصحيح في البداية أو التحرك إلى مكان غير صحيح فيما بعد، ماعدا المشار اليه في المواد 8:14، 9:14، 4:15 الفقرة الثانية، 5:15 الفقرة الثالثة. يطبق هذا بغض النظر عما إن كان حدوثه قبل التنفيذ أو أثناء التنفيذ (قبل أن تغادر الكرة يد الرامي) ويطبق أيضا عما إن كانت الرمية قد سبقتها اطلاق صافرة لاستئناف اللعب أم لم يسبقها. تطبق المادة 7:8 ج أو 8:8 ز بالارتباط مع المواد 1:16 ب، 3:16 د.

إذا تأثرت الرمية سلباً بسبب تدخل من المدافع يُحتسب ذلك رمية حرة للفريق الذي بحوزته الكرة. وفي حال تأثرت رمية الـ 7 أمتار سلباً بتدخل من المدافع، تُعاد الرمية.

9. Except as indicated in Rules 14:8, 14:9, 15:4 2nd paragraph and 15:5 3rd paragraph, defending players who interfere with the execution of a throw for the opponents, for instance by not taking up a correct position initially or by moving into an incorrect position subsequently, shall be penalised. This applies regardless of whether it happens prior to the execution or during the execution (before the ball has left the thrower's hand).

It also applies whether the throw was preceded by a whistle signal for the restart or not. Rule 8:7c or 8:8g applies, in conjunction with Rules 16:1b and 16:3d.

If a throw was negatively affected by a defender's interference, this shall, in principle, lead to a free throw for the team in possession of the ball. In case a 7-metre throw being negatively affected by a defender's interference, the throw shall be repeated.

المادة (16) Rule العقوبات – The punishments

الإنذار

1. الإنذار هو العقوبة المناسبة لـ:

- أ. الأخطاء التي يجب معاقبتها تصاعدياً (المادة 3:8, على أي حال يجب أن تقارن مع المواد 3:16 ب و 6:16 د) .
ب. السلوك غير الرياضي الذي يجب معاقبته تصاعدياً (7:8).

التعليق:

يجب عدم إعطاء اللاعب بما مجموعه أكثر من إنذار واحد ولا يعطى الفريق بما مجموعه أكثر من ثلاثة إنذارات وبعد ذلك يجب أن تكون العقوبة الإيقاف لمدة دقيقتين على الأقل.
يجب عدم إعطاء الإنذار للاعب الذي قد سبق وأن حصل على إيقاف لمدة دقيقتين.
يجب عدم إعطاء بما مجموعه أكثر من إنذار واحد لإداري الفريق.

Warning

1. A warning is the appropriate punishment for:

- a. fouls that are to be punished progressively (8:3; compare however 16:3b and 16:6d).
b. unsportsmanlike conduct that is to be punished progressively (8:7).

Comment:

A player should not be given more than one warning, and the players of a team should not be given more than 3 warnings in total; thereafter, the punishment must be at least a 2-minute suspension.

A player who has already had a 2-minute suspension should not subsequently be given a warning.

No more than one warning in total should be given to the officials of a team.

2. على الحكم توضيح الإنذار للاعب المخالف أو الإداري وكذلك للمدربي / المسجل عن طريق رفع البطاقة الصفراء عالياً (إشارة اليد رقم 13).

58 2. The referee shall indicate the warning to the guilty player or official and to the timekeeper/scorekeeper by holding up a yellow card (hand signal no. 13).

الإيقاف

3. الإيقاف (دقيقتين) هو العقوبة المناسبة:

- أ. للتبديل الخاطئ، عند دخول اللاعب الإضافي للملعب أو عند تدخل اللاعب في المباراة بطريقة غير قانونية من منطقة التبديل (6-5:4), لاحظ على أي حال المادة 10:8 ب (ii) .
ب. لمثل تلك المخالفات التي تندرج تحت 3:8, إذا كان اللاعب أو فريقه قد حصل على العدد الأقصى من الإنذارات (انظر 1:16 التعليق).
ج. لمثل تلك المخالفات التي تندرج تحت 4:8.
د. للسلوك غير الرياضي من قبل اللاعب كما تحت 7:8, إذا كان اللاعب أو فريقه قد حصل على العدد الأقصى للإنذارات.
هـ. للسلوك غير الرياضي من قبل إداري الفريق كما تحت 7:8. إذا كان أحد إداريي الفريق قد سبق وأن حصل على الإنذار.
و. للسلوك غير الرياضي من قبل اللاعب أو إداري الفريق كما تحت 8:8, انظر أيضاً 6:4.
ز. كنتيجة استبعاد اللاعب أو إداري الفريق (8:16 الفقرة الثانية, انظر على أي حال 11:16 ب).
ح. للسلوك غير الرياضي من قبل اللاعب الذي حصل للتو على الإيقاف لمدة دقيقتين وقبل استئناف المباراة (9:16 أ).

Suspension

3. A suspension (2 minutes) is the appropriate punishment:
- for a faulty substitution, if an additional player enters the court, or if a player interferes in the game from the substitution area (4:5-6); note, however, Rule 8:10b (II).
 - for fouls such as those under 8:3, if the player and/or his team has already received the maximum number of warnings (see 16:1 Comment).
 - for fouls such as those under 8:4.
 - for unsportsmanlike conduct by a player as under 8:7, if the player and/or his team has already received the maximum number of warnings.
 - for unsportsmanlike conduct by a team official as under 8:7, if one of the officials on the team has already received a warning.
 - for unsportsmanlike conduct by a player or team official as under 8:8 (see also 4:6).
 - as a consequence of a disqualification of a player or team official (16:8, 2nd paragraph; see, however, 16:11b);
 - for unsportsmanlike conduct by a player before the game has been restarted, after he has just been given a 2-minute suspension (16:9a).

التعليق:

لا يمكن إعطاء إداريي الفريق بما مجموعه أكثر من إيقاف واحد لمدة دقيقتين. وعند إعطاء إداري الفريق الإيقاف لمدة دقيقتين وفقاً لـ 3:16 هـ، يسمح له البقاء في منطقة التبديل وممارسة مهامه. ومع ذلك يتم إنقاص قوة الفريق في الملعب لمدة دقيقتين.

Comment:

It is not possible to give the officials of a team more than one 2-minute suspension in total. When a 2-minute suspension is called against a team official in accordance with 16:3e, the official is allowed to remain in the substitution area and carry out his functions. However, the team's strength on the court is reduced for 2 minutes.

4. بعد إعلان الوقت المستقطع، على الحكم الإشارة بتوضيح الإيقاف للاعب المخالف أو اداري الفريق وكذلك للمسجل / الميقاتي من خلال إشارة اليد المنصوص عليها وذلك برفع اليد مع فرد الاصبعين (إشارة اليد رقم 14) .

4. After calling time-out the referee shall clearly indicate the suspension to the guilty player or team official, and to the timekeeper/scorekeeper, through the prescribed hand signal, i.e., one arm raised with two fingers extended (hand signal no. 14).

5. يكون الإيقاف دائماً لمدة دقيقتين من زمن اللعب، ويؤدي دائما الإيقاف الثالث لنفس اللاعب إلى الاستبعاد (16:6 د). لا يسمح للاعب الموقوف بالاشتراك في المباراة أثناء فترة إيقافه، ولا يسمح للفريق باستبداله في الملعب.

تبدأ فترة الإيقاف عندما يستأنف اللعب مع إطلاق الصافرة. يستكمل الإيقاف لمدة دقيقتين في الشوط الثاني مالم ينتهي مع نهاية الشوط الأول. ويطبق هذا وبالمثل من زمن اللعب الاعتيادي إلى الوقت الإضافي واثناء الوقت الإضافي.

الإيقاف لمدة دقيقتين الذي لم يستكمل عند نهاية الوقت الإضافي يعني بأن اللاعب غير مؤهل للمشاركة في الرميات الـ 7 أمتار لكسر التعادل وفقاً لـ 2:2 التعليق.

المادة (16) Rule
العقوبات – The punishments

5. A suspension is always for a playing time of 2 minutes; the third suspension for the same player also always leads to a disqualification (16:6d).
The suspended player is not allowed to participate in the game during his suspension time, and the team is not allowed to replace him on the court.
The suspension period begins when the game is restarted with a whistle signal.
A 2-minute suspension carries over to the second half of the game if it has not been completed by the end of the first half. The same applies from the normal playing time to overtime and during overtime. An unexpired 2-minute suspension at the end of overtime means that the player is not entitled to participate in a subsequent tie-breaker through 7- metre throws in accordance with 2:2 Comment

الإستبعاد

6. الإستبعاد هو العقوبة المناسبة:
أ. للأخطاء التي تندرج تحت المادة 5:8 , 6:8.
ب. للسلوك غير الرياضي الجسيم بموجب المادة 9:8 والسلوك غير الرياضي الجسيم جداً بموجب المادة 10:8 من قبل اللاعب أو إداري الفريق داخل أو خارج الملعب.
ج. للسلوك غير الرياضي لأحد إداريي الفريق بموجب المادة 7:8 بعد أن سبق وقد حصلوا على الإنذار والإيقاف لمدة دقيقتين وفقاً للمادة 16:1 أ ب و 3:16 هـ.
د. كنتيجة للإيقاف الثالث لنفس اللاعب (5:16).
هـ. للسلوك غير الرياضي الجسيم أو المتكرر أثناء رميات الـ 7 امتار الترجيحية (2:2 التعليق، 10:16).

Disqualification

6. A disqualification is the appropriate punishment:

- a. for fouls under 8:5 and 8:6.
b. for seriously unsportsmanlike conduct under 8:9 and extremely unsportsmanlike conduct under 8:10, by a player or team official, on or outside the court.
c. or unsportsmanlike conduct by any one of the officials of a team under 8:7, after they have collectively already received both a warning and a 2-minute suspension in accordance with 16:1b and 16:3e.
d. as a consequence of a third suspension to the same player (16:5);
e. for significant or repeated unsportsmanlike conduct during a tie-breaker such as 7- metre throwing (2:2 Comment and 16:10).

7. بعد إعلان الوقت المستقطع، على الحكام الإشارة بتوضيح الإستبعاد للاعب المخالف أو إداري الفريق وكذلك للمسجل / المقياتي عن طريق رفع البطاقة الحمراء عالياً (إشارة اليد رقم 13 انظر أيضاً 8:16).

7. After calling a time-out, the referees shall clearly indicate the disqualification to the guilty player or team official, and to the timekeeper/scorekeeper, by holding up a red card (hand signal no. 13, see also Rule 16:8).

8. إن استبعاد اللاعب أو إداري الفريق يكون دائماً للوقت المتبقي من زمن اللعب، ويجب على اللاعب أو الإداري مغادرة الملعب ومنطقة التبديل مباشرة ولا يسمح للاعب أو الإداري بعد مغادرته الاتصال مع الفريق بأي شكل من الأشكال.

- إن استبعاد اللاعب أو إداري الفريق داخل أو خارج الملعب أثناء زمن اللعب يتبعه دائماً إيقاف لمدة دقيقتين للفريق، وهذا يعني أن قوة الفريق في الملعب ستخفّض لاعباً واحداً (المادة 3:16 و) وعلى أي حال فإن نقص الفريق في الملعب سوف يستغرق لمدة 4 دقائق إذا تم استبعاد اللاعب حسب الحالات الموضحة في المادة 9:16 ب - د .

- الإستبعاد ينقص عدد اللاعبين أو الإداريين المتواجدين للفريق (ما عدا كما في المادة 11:16 ب) وعلى أي حال يسمح للفريق بزيادة عدد اللاعبين في الملعب مرة ثانية بعد انتهاء الإيقاف.

- كما هو موضح في المواد 8: 6، 10:8 أ ب فإن الإستبعادات وفقاً لهذه المواد تستوجب رفع تقرير كتابي إلى الجهات المسنولة لاتخاذ المزيد من الإجراءات اللاحقة . وفي مثل هذه الحالات يجب إبلاغ إداري الفريق المسنول والمراقب مباشرة بعد القرار (انظر الإيضاح رقم 7). ولهذا الغرض يظهر الحكم البطاقة الزرقاء كمعلومة بعد رفع البطاقة الحمراء.

8. A disqualification of a player or team official is always for the entire remainder of the playing time. The player or official must leave the court and the substitution area immediately. After leaving, the player or official is not allowed to have any form of contact with the team.

The disqualification of a player or a team official, on or off the court, during the playing time, always carries with it a 2-minute suspension for the team. This means that the team's strength on the court is reduced by one (16:3f). The reduction on the court will, however, last for 4 minutes if a player has been disqualified in the circumstances indicated in Rule 16:9b-d.

A disqualification reduces the number of players, or officials, which is available to the team (except as in 16:11b). The team is, however, allowed to increase the number of players on the court again following the expiration of the suspension.

As noted in Rules 8:6 and 8:10a-b, disqualifications in accordance with these rules are to be reported in writing to the responsible authorities for further action. In such cases, the 'responsible team officials', and the delegate (see Clarification No. 7), shall be informed immediately after the decision.

For this purpose, the referee also shows the blue card as information after holding up the red card.

أكثر من مخالفة لنفس الحالة

9. إذا ارتكب اللاعب أو إداري الفريق أكثر من مخالفة واحد في نفس الوقت أو بشكل متتالي قبل استئناف المباراة وكانت هذه المخالفات تستحق عقوبات مختلفة، فمن حيث المبدأ، يجب أن تعطى إحدى أشد هذه العقوبات. ومع ذلك يوجد هناك الاستثناءات المحددة التالية والتي يجب في جميع الحالات بأن يلعب فيها الفريق بقوة منخفضة في الملعب لمدة 4 دقائق:

61 More than one violation in the same situation

9. If a player or team official is guilty of more than one violation simultaneously or in direct sequence before the game has been restarted and these violations warrant different punishments, then in principle, only the most severe one of these punishments shall be given.

There are however the following specific exceptions where in all cases the team must play at reduced strength on the court for 4 minutes:

أ. إذا ارتكب اللاعب الذي حصل للتو على إيقاف لمدة دقيقتين سلوك غير رياضي قبل استئناف المباراة، عندئذ يعطى اللاعب إيقافاً إضافياً لمدة دقيقتين (16:3ز)، وإذا كان الإيقاف الإضافي هو الإيقاف الثالث للاعب، فإنه يجب استبعاده.

- a. if a player who has just been given a 2-minute suspension is guilty of unsportsmanlike conduct before the game restarted, then the player is given an additional 2-minute suspension (16:3g), if the additional suspension is the player's third one, then the player is to be disqualified.

ب. إذا ارتكب اللاعب الذي حصل للتو على استبعاد (مباشرة أو بسبب الإيقاف الثالث) سلوك غير رياضي قبل استئناف المباراة، عندئذ يعطى الفريق عقوبة إضافية، أيضاً وبالتالي سيكون النقص لمدة 4 دقائق (16:8 الفقرة الثانية).

- b. if a player who has just been given a disqualification (directly or because of a third suspension) is guilty of unsportsmanlike conduct before the game is restarted, then the team is given a further punishment so that the reduction will be for 4 minutes (16:8, 2 nd paragraph).

ج. إذا ارتكب اللاعب الذي حصل للتو على إيقاف لمدة دقيقتين سلوك غير رياضي جسيم أو جسيم جداً قبل استئناف المباراة، عندئذ يتم استبعاد اللاعب (المادة 6:16 ب) علاوة على ذلك فإن هذه العقوبات مجتمعة معاً ستؤدي إلى النقص لمدة 4 دقائق (8:16 الفقرة الثانية).

c. if a player who has just been given a 2-minute suspension is guilty of seriously or extremely unsportsmanlike conduct before the game is restarted, then the player is furthermore disqualified (16:6b); these punishments combined lead to a 4-minute reduction (16:8, 2nd paragraph);

د. إذا ارتكب اللاعب الذي حصل للتو على استبعاد (مباشرة أو بسبب الإيقاف الثالث) سلوك غير رياضي جسيم أو جسيم جداً قبل استئناف المباراة ، عندئذ يتم إعطاء الفريق عقوبة إضافية وبالتالي سيكون النقص لمدة 4 دقائق (8:16 الفقرة الثانية).

d. if a player who has just been given a disqualification (directly or because of a third suspension) is guilty of seriously or extremely unsportsmanlike conduct before the game is restarted, then the team is given a further punishment so that the reduction will be for 4 minutes (16:8, 2nd paragraph).

المخالفات أثناء زمن اللعب

10. العقوبات لتلك التصرفات أثناء زمن اللعب قد تم تثبيتها في المواد 1:16 ، 3:16 و 6:16 إن مفهوم " زمن اللعب " يشمل جميع فترات الراحة والأوقات المستقطعة و الأوقات المستقطعة للفريق وكذلك الأوقات الإضافية. ولجميع أشكال كسر التعادل (مثل رميات الـ 7 أمتار) تطبق فقط المادة 6:16 وبهذه الطريقة، فإن أي نوع من أنواع السلوك غير الرياضي الجسيم أو المتكرر سوف يمنع اللاعب المعني من المشاركة اللاحقة (انظر المادة 2:2 التعليق).

Infractions during the playing time:

10. The punishments for actions during the playing time are established in Rules 16:1, 16:3 and 16:6. In the concept 'playing time' all intermissions, time-outs, team time-outs and overtime periods are included. In all other forms of tie-breakers (e.g., 7-metre throws), only Rule 16:6 applies. In this way any form of significant or repeated unsportsmanlike conduct will prevent the further participation of the player concerned (see Rule 2:2 Comment).

المخالفات خارج زمن اللعب

11. السلوك غير الرياضي، والسلوك غير الرياضي الجسيم ، والسلوك غير الرياضي الجسيم جداً ، أو أي نوع من أنواع التصرفات المتهورة (انظر المواد 6:8 – 10) من قبل اللاعب أو إداري الفريق في مكان إقامة المباراة و خارج زمن اللعب يتم معاقبتها كالتالي :

Infractions outside the playing time

11. Unsportsmanlike conduct, seriously unsportsmanlike conduct, extremely unsportsmanlike conduct, or any form of particularly reckless actions (see Rules 8:6-10) on the part of a player or team official, taking place on the premises where a game is played but outside the playing time, shall be punished as follows:

قبل المباراة

أ. يحسب الإنذار ضمن عدد إجمالي الإنذارات الموجه للاعب أو مسؤول الفريق و/أو الفريق في حالة إعطاء الإنذار عند قيامه بالسلوك الغير الرياضي بموجب المواد 7:8 - 8.

ب. يجب إعطاء الاستبعاد للاعب المخالف أو إداري الفريق في حالة التصرف الذي يندرج تحت المواد 6:8 و 10:8 أ، ولكن يسمح للفريق ببدء اللعب بـ 14 لاعب و 4 إداريين. المادة 8:16 الفقرة الثانية وتطبق فقط على المخالفات أثناء زمن اللعب ووفقاً لذلك، فإن الاستبعاد لا يحمل معه إيقافاً لمدة دقيقتين.

مثل هذه العقوبات التي تعطى للمخالفات التي تسبق المباراة يمكن ان تنفذ في أي وقت أثناء المباراة إذا ما اكتشف بان الشخص المخالف مشاركاً في المباراة، إذا أن هذه المخالفة لم يتم تحديدها أو معرفتها عند وقت الحادثة.

Before the game

- a. a warning which counts towards the total number of warnings for the player, team official and/or the team, shall be given in the case of unsportsmanlike conduct under Rules 8:7-8;
- b. a disqualification of the guilty player or team official shall be given in the case of action deemed to fall under Rules 8:6 and 8:10a, but the team is allowed to start with 14 players and 4 officials; Rule 16:8, 2nd paragraph applies only for violations during the playing time; accordingly, the disqualification does not carry with it a 2-minute suspension.

Such punishments for violations prior to the game can be implemented at any time during the game, whenever the guilty person is discovered to be a participant in the game, as this fact may not be possible to establish yet at the time of the incident.

بعد المباراة

ج. تقرير كتابي.

After the game

- c. a written report.

المادة (17) Rule الحكام – The Referees

1. يدير كل مباراة حكمان متساويان في الصلاحية ويساعدهما مسجل وميقاتي.

1. Two referees with equal authority shall be in charge of each game. They are assisted by a timekeeper and a scorekeeper.

2. يراقب الحكام سلوك اللاعبين وإداريي الفريق من لحظة دخولهم المبنى وحتى مغادرتهم.

2. The referees monitor the conduct of the players and team officials from the moment they enter the premises until they leave.

3. يكون مسؤولية الحكام عن فحص الملعب، المرميين والكرات قبل بداية المباراة، ويقرران أي الكرات سوف يتم استخدامها في المباراة (1 و 3:1).

كما يتأكد الحكام أيضاً من حضور كلا الفريق بالزى الموحد المناسب، ويدققان في استمارة التسجيل وتجهيزات اللاعبين. والتأكد من عدد اللاعبين والإداريين في منطقة البدلاء ضمن الحدود المنصوص عليها وعليهم التأكد من حضور إداري الفريق المسؤول لكل فريق وهويته. وإن أي مخالفات يجب تصحيحها (2-1:4 و 9-4:7).

3. The referees are responsible for inspecting the playing court, the goals, and the balls before the game starts; they decide which balls will be used (1 and 3:1).

The referees also establish the presence of both teams in proper uniforms. They check the score sheet and the equipment of the players. They ensure that the number of players and officials in the substitution area is within the limits, and they establish the presence and identity of the 'responsible team official', for each team. Any discrepancies must be corrected (4:1-2 and 4:7-9).

4. تجرى القرعة من قبل أحد الحكمين وبحضور الحكم الآخر وإداري الفريق المسؤول لكل فريق، أو إداري الفريق أو لاعب (مثلاً ، رئيس الفريق) نيابة عن إداري الفريق المسنول.

4. The coin toss is undertaken by one of the referees in the presence of the other referee and the 'responsible team official' for each team, or a team official or player (for instance, a team captain) on behalf of the 'responsible team official'.

5. كمبدأ يجب أن تستمر المباراة كاملة بنفس الحكمين.

إن مسنوليتهما هي التأكد من أن المباراة تلعب وفقاً للقوانين، ويجب عليهما معاقبة أي مخالفات (انظر ، على أي حال 2:13 و 2:14).

إذا أصبح أحد الحكمين غير قادر على إكمال المباراة، يستمر الحكم الآخر بمفرده إذا لم يكن من الممكن إيجاد حكم احتياطي أو بديل / الطاقم البديل.

ملاحظة :
الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بتطبيق الفقرة الأولى و الثالثة في المادة 17 : 5 .

5. In principle, the entire game shall be conducted by the same referees.

It is their responsibility to ensure that the game is played in accordance with the rules, and they must penalise any infractions (see, however, 13:2 and 14:2).

If one of the referees becomes unable to finish the game, the other referee will continue the game alone if it is not possible to find a reserve or substitute referee/referee couple.

Note:

IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility, regarding the application of paragraphs 1 and 3 in Rule 17:5.

المادة (17) Rule
الحكام – The Referees

6. إذا أطلق كلا الحكامين صافرتهما لمخالفة ما، واتفقا على الفريق الذي يجب معاقبته ولكن لكل منهما له رأي مختلف حول شدة العقوبة ، يطبق القرار المتفق عليه الذي توصل إليه الحكام بعد التشاور فيما بينهم، إذا لم يتوصلوا إلى قرار مشترك ، عندئذ يجب أن تعطى إحدى أشد العقوبتين .

6. If both referees whistle for an infraction and agree about which team should be penalised but have different opinions as to the severity of the punishment, the joint decision that the referees reach after consulting with each other will apply. If they do not manage to reach a joint decision, then the most severe of the two punishments shall be given.

7. إذا أطلق كلا الحكامين صافرتهما على مخالفه ما، أو أن الكرة خرجت من الملعب، واختلف الحكامين في الرأي حول الفريق الذي يجب ان يستحوذ على الكرة، عندئذ سيتم تطبيق القرار المشترك الذي يتوصل اليه الحكامين بعد التشاور مع بعضهما البعض. وإذا لم يتمكنوا من الوصول إلى قرار مشترك، عندئذ سوف يطبق رأي حكم الملعب.

إيقاف الوقت الزامياً، وبعد التشاور بين الحكامين، وعليهم اعطاء إشارة اليد واضحة ويتم استئناف اللعب بعد اشارة صافرة (2:8 د ، 5:15).

7. If both referees whistle for an infraction, or the ball has left the court, and the two referees show different opinions as to which team should have possession, then the joint decision that the referees reach after consulting with each other will apply. If they do not manage to reach a joint decision, then the opinion of the court referee will prevail.

A time-out is obligatory. Following the consultation between the referees, they give clear hand signals and the game is restarted after whistle signal (2:8d, 15:5).

65

8. كلا الحكامين مسؤولان على تسجيل الأهداف، كما يقومان أيضا بتدوين الملاحظات حول الإنذارات والايقافات والاستبعادات .

8. Both referees are responsible for keeping the score. They also take notes about warnings, suspensions and disqualifications

9. كلا الحكامين مسئولين عن مراقبة زمن اللعب، إذ كان هناك أي شك حول دقة التوقيت، على الحكامين التوصل لقرار مشترك (إنظر أيضاً 2 : 3).

ملاحظة:

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بتطبيق المواد 8 : 17 و 9 : 17 .

9. Both referees are responsible for controlling the playing time. If there is any doubt about the accuracy of the timekeeping, the referees reach a joint decision (see also 2:3).

Note:

IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility, regarding the application of Rules 17:8 and 17:9.

المادة (17) Rule
الحكام – The Referees

10. يكون الحكام مسؤولان بعد المباراة عن التأكد بأن استمارة التسجيل كاملة وصحيحة، ويجب توضيح الاستبعادات من النوع المشار اليه في المواد 8:6 و 8:10 في تقرير المباراة.

10. The referees are responsible for ensuring after the game that the score sheet is completed correctly. Disqualifications of the type indicated in Rules 8:6 and 8:10 must be explained in the match report.

11. القرارات التي يتخذها الحكام أو المراقبين بناء على مشاهدتهم للحقائق أو أحكامهم تكون نهائية. ويمكن تقديم الاستئناف فقط ضد القرارات التي لا تتوافق مع القانون. وأثناء المباراة يحق فقط لإداري الفريق المسئول المعني في مخاطبة الحكام.

11. Decisions made by the referees or the delegates on the basis of their observations of facts or their judgments are final. Appeals can be lodged only against decisions that are not in compliance with the rules. During the game, only the respective 'responsible team officials' are entitled to address the referees.

12. الحكام لهم الحق في إيقاف المباراة مؤقتاً أو نهائياً، ويجب ان تبذل كافة الجهود الممكنة لمواصلة المباراة قبل اتخاذ قرار بإيقافها نهائياً.

12. The referees have the right to suspend a game temporarily or permanently. Every effort must be made to continue the game, before a decision is taken to suspend it permanently.

13. يجوز للحكام استخدام تقنية إعادة الفيديو (VR) أثناء المباراة وفقاً لما هو محدد في لوائح إعادة الفيديو، ويحدد الاتحاد الدولي لكرة اليد (IHF) والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية المباريات التي يُسمح للحكام باستخدام تقنية إعادة الفيديو فيها.

13. The referees may use video replay (VR) during the game as specified in the Video Replay Regulations. The IHF, Continental Confederations and National Federations decide in which games the referees can use video replay

14. الحكام والمراقبين يمكنهم استخدام الأجهزة الإلكترونية في اتصالاتهم الداخلية، ويتم تحديد القوانين المتعلقة في استخدامهم من قبل الاتحاد الخاصة بهم.

14. The referees and the delegates may use electronic equipment for their internal communication. The rules for their utilisation are determined by the respective federation.

1. كبدأ، إن مسنولية الميقاتي الرئيسية هي زمن اللعب، والأوقات المستقطعة وزمن إيقاف اللاعبين الموقوفين. وإن مسنولية المسجل الرئيسية هي قوائم الفريق، كاستمارة التسجيل، دخول اللاعبين الذين يصلون بعد بداية المباراة ، ودخول اللاعبين الذين لا يحق لهم الاشتراك.

ومهام أخرى، مثل مراقبة عدد اللاعبين وإداريي الفريق في منطقة التبديل، ودخول وخروج اللاعبين البدلاء بالإضافة إلى احتساب عدد الهجمات بعد تقديم العلاج في الملعب تكون مسنوليات مشتركة. (ويكون هذا القرار بناء على أساس ملاحظتهم للوقائع). وبشكل عام يجب ان يقوم الميقاتي (أو عند تواجد المراقب الفني من الاتحاد المسؤول) بإيقاف المباراة عندما يكون ذلك ضروريا فقط. انظر أيضاً الإيضاح رقم 7 المتعلقة بالإجراءات الصحيحة لتدخل الميقاتي / والمسجل عند قيامهم بعض المسنوليات المشار إليها أعلاه .

1. In principle, the timekeeper has the main responsibility for the playing time, the timeouts, and the suspension time of suspended players.

The scorekeeper has the main responsibility for the team rosters, the score sheet, the entering of players who arrive after the game has started, and the entering of players who are not entitled to participate.

Other tasks, such as the control of the number of players and team officials in the substitution area, and the exit and entry of substituting players, as well as counting the number of attacks (this decision is regarded as based on their observation of facts) after treatment given to a player on the court, are regarded as joint responsibilities.

Generally, only the timekeeper (and, when applicable, a delegate from the responsible federation) should interrupt the game when this becomes necessary.

See also Clarification No. 7 regarding proper procedures for the interventions of the timekeeper/scorekeeper when fulfilling some of the responsibilities indicated above.

67

2. إذا لم يتوفر هناك ساعة مرنية بلوحة تسجيل الأهداف ، عندئذ يجب على الميقاتي المواصلة في ابلاغ "إداري الفريق المسؤول" لكل فريق عن الوقت الذي مضى من زمن اللعب ، أو الوقت المتبقي خاصة بعد الأوقات المستقطعة. إذ لم يتوفر هناك ساعة بلوحة تسجيل الأهداف مع إشارة إليه ، يتولى الميقاتي المسنولية عن إعطاء الإشارة النهائية عند نهاية الشوط الأول وعند نهاية المباراة (انظر 2:3).

إذا كانت لوحة تسجيل الأهداف غير قابلة أيضا لعرض زمن الايقافات (لثلاث لاعبين على الأقل لكل فريق خلال مسابقات الاتحاد الدولي لكرة اليد) ينبغي على الميقاتي عرض بطاقة على طاولة الميقاتي ، يوضح فيه معاً زمن انتهاء كل إيقاف مع رقم اللاعب.

2. If there is no public scoreboard clock available, then the timekeeper must keep the 'responsible team official' for each team informed about how much time has been played or how much time is left, especially following time-outs.

If there is no scoreboard clock with automatic signal available, the timekeeper assumes the responsibility for giving the final signal at half-time and at the end of the game (see 2:3).

If the public scoreboard is not capable of displaying also the suspension time (at least three per team during IHF games), the timekeeper shall display a card on the timekeeper's table, showing the expiration time of each suspension, together with the player's number.

عندما تحتسب رمية جانبية أو رمية حرة ، يجب على الحكام الإشارة مباشرة إلى اتجاه الرمية التي تتبع ذلك (الإشارات 7 و 9). لذا ، وكما هو مطبق ، يجب إعطاء إشارات اليد الإلزامية المناسبة، لتوضيح أي عقوبة شخصية (الإشارات 13 – 14).

إذا كان يبدو أنه سيكون من المفيد أيضا توضيح أسباب قرار الرمية الحرة أ رمية الـ 7 أمتار، عندها من الممكن إعطاء أحد الإشارات 6-1 و 11 بغرض توضيح المعلومة.

على أي حال، الإشارة رقم 11 يجب ان تعطى دائما في تلك الحالات التي يتم اتخاذ قرار الرمية الحرة بسبب اللعب السلبي ولم تسبقها الإشارة رقم 17.

الإشارات رقم 12، 15 و 16 تعتبر إلزامية في تلك الحالات التي يتم تطبيقها.

الإشارات رقم 8، 10 و 17 تستخدم حسب تقدير ضرورتها من قبل الحكام .

When a throw-in or free throw is called, the referees must show immediately the direction for the throw that is to follow (signals 7 or 9).

Thereafter, as applicable, the appropriate obligatory hand signal(s) should be given, to indicate any personal punishment (signals 13-14).

If it seems that it would also be useful to explain the reason for a free-throw or 7-metre throw decision, then the applicable one of signals 1-6 and 11 could be given for the sake of information. Signal 11 should, however, always be given in those situations where a free-throw decision for passive play was not preceded by signal 17.

Signals 12, 15 and 16 are mandatory in those situations where they apply

Signals 8, 10 and 17 are used as deemed necessary by the referees.

الصفحة Page	قائمة إشارات اليد List of the hand signals	رقم No
69	دخول منطقة المرمى Entering the goal area	1
69	تنطيط غير قانوني Illegal dribble	2
70	عدد خطوات أو الاحتفاظ بالكرة أكثر من 3 ثوان Too many steps or holding the ball for more than 3 seconds	3
70	التحويط، المسك ، الدفع Restraining, holding or pushing	4
71	الضرب Hitting	5
71	أخطاء الهجوم Offensive foul	6
72	اتجاه الرمية الجانبية Throw-in – direction	7
72	رمية حارس المرمى Goalkeeper throw	8
72	اتجاه الرمية الحرة Free throw – direction	9
73	الاحتفاظ بمسافة 3 أمتار Keep the distance of 3 metres	10
73	اللعب السلبي Passive play	11
74	هدف Goal	12
74	إنذار (بطاقة صفراء)، استبعاد (بطاقة حمراء) تقرير كتابي توضيح معلومة (بطاقة زرقاء) . Warning (yellow) – Disqualification (red) Information written report (blue)	13
75	إيقاف (دقيقتين) Suspension (2 minutes)	14
75	الوقت المستقطع . Time-out	15
76	السماح لشخصين (مؤهلين للاشتراك) بدخول الملعب أثناء الوقت المستقطع Permission for two persons (who are entitled to participate) to enter the court during time-out	16
76	إشارة التحذير للعب السلبي Forewarning signal for passive play	17



1. دخول منطقة المرمى

1. Entering the goal area

70



2. تنطيط غير قانوني

2. Illegal dribble



3. عدد خطوات أو الاحتفاظ بالكرة أكثر من 3 ثوان

3. Too many steps or holding the ball for more than 3 seconds



4. التحويط ، المسك ، الدفع

4. Restraining, holding or pushing



5. الضرب

5. Hitting

72



6. أخطاء الهجوم

6. Offensive foul



7. اتجاه الرمية الجانبية

7. Throw-in – direction



8. رمية حارس المرمى

8. Goalkeeper throw



9. اتجاه الرمية الحرة

9. Free throw – direction



10. الاحتفاظ بمسافة 3 أمتار

10. Keep the distance of 3 metres



11. اللعب السلبي

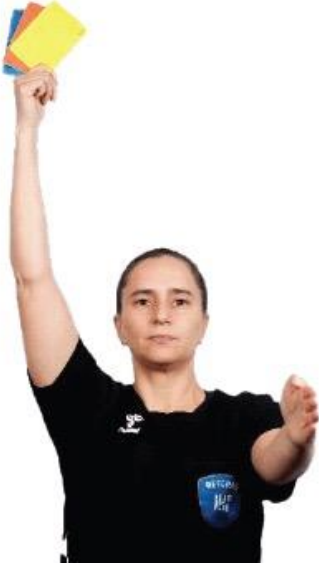
11. Passive play



12. هدف

12. Goal

75



13. إنذار (بطاقة صفراء) ، استبعاد (بطاقة حمراء) ،
تقرير كتابي توضيح معلومة (بطاقة زرقاء)

13. Warning (yellow) – Disqualification (red)
Information written report (blue)



14. إيقاف (دقيقتين)

14. Suspension (2 minutes)



15. الوقت المستقطع

15. Time-out



16. السماح لشخصين (مؤهلين للاشتراك) بدخول الملعب أثناء الوقت المستقطع

16. Permission for two persons (who are entitled to participate) to enter the court during time-out



17. إشارة التحذير للعب السلبي

17. Forewarning signal for passive play

قائمة المحتويات
Table of contents

الصفحة Page	إيضاحات حول قانون اللعبة Clarifications to the Rules of the Game	الرقم No
79	الإيضاح رقم (1) - تنفيذ الرمية الحرة بعد الإشارة النهائية (2: 4-6) Clarification No. 1- Free-Throw Execution after the Final Signal (2:4-6)	1
81 – 80	الإيضاح رقم (2) – الوقت المستقطع (2: 8) Clarification No. 2- Time Out (2: 8)	2
84 – 82	الإيضاح رقم (3) – الوقت المستقطع للفريق (2: 10) Clarification No. 3- Team Time-Out (2: 10)	3
103 – 85	الإيضاح رقم (4) – اللعب السلبي (7: 11-12) Clarification No. 4- Passive Play (7: 11-12)	4
104	الإيضاح رقم (5) – رمية الإرسال (3 :10) Clarification No. 5- Throw-Off (10: 3)	5
105	الإيضاح رقم (6) – تعريف الفرصة الواضحة للتسجيل (14 : 1) Clarification No. 6- Definition of Clear Chance of Scoring (14: 1)	6
107 – 106	الإيضاح رقم (7) – التدخل من قبل الميقاتي أو المراقب (18 : 1) Clarification No. 7- Intervention by Timekeeper or a Delegate (18: 1)	7
109 - 108	إصابة اللاعب (4 :11) Injured Player (4:11)	8

1. تنفيذ الرمية الحرة بعد الإشارة النهائية (2:4-6)

في كثير من الحالات، يكون الفريق الذي له الفرصة لتنفيذ الرمية الحرة بعد انتهاء زمن اللعب غير مهتم تماماً في محاولة لتسجيل هدف، وذلك إما بسبب أن نتيجة المباراة قد أصبحت واضحة تماماً أو بسبب أن مكان الرمية الحرة، يكون بعيداً جداً عن مرمى المنافسين. وعلى الرغم من الجانب الفني للقانون الذي يتطلب تنفيذ الرمية الحرة يجب على الحكام إظهار الحكم الجيد واعتبار الرمية قد نفذت إذا ما كان اللاعب في الوضعية الصحيحة تقريبا وقام بإسقاط الكرة أو تسليمها للحكام.

1. Free-Throw Execution after the Final Signal (2:4-6)

In many cases, the team that has the opportunity to execute a free throw after the playing time has expired is not really interested in trying to score a goal, either because the outcome of the game is already clear or because the position for the free throw is too far away from the goal of the opponents. Although technically the rules require that the free throw be executed, the referees should show good judgment and consider the free throw taken if a player who is in the approximately correct position simply lets the ball drop or hands it to the referees.

في تلك الحالات التي يريد فيها الفريق بشكل واضح في محاولة لتسجيل هدف، يجب على الحكام هنا محاولة إيجاد التوازن بين السماح لهذه الفرصة (حتى وان كانت ضئيلة جداً) والتأكد من أن هذه الحالة لن تستغرق وقت كثيراً لتجنب الملل والإحباط. وهذا يعني أنه يجب على الحكام جعل لاعبي كلا الفريقين في الأماكن الصحيحة وبسرعة لتنفيذ الرمية الحرة بدون أي تأخير، ويجب مراعاة القيود الجديدة في المادة 2:5 المتعلقة بأماكن اللاعبين وتبديلاتهم (4:5 ، 13:7).

In those cases where it is clear that the team wants to try to score a goal, the referees must try to find a balance between allowing this opportunity (even though it is a very small one) and ensuring that the situation does not deteriorate into a time-consuming and frustrating “theatre”. This means that the referees should get the players from both teams into correct positions firmly and quickly so that the free throw can be executed without delay. The new restrictions in Rule 2:5 regarding player positions and substitutions must be enforced (4:5 and 13:7).

يجب على الحكام أيضاً أن يكونوا متنبهين جيداً إلى معاقبة المخالفات المرتكبة من قبل الفريقين. إن المخالفات المستمرة من قبل المدافعين يجب معاقبتها (15:4 ، 15:9 ، 16:1b ، 16:3d). فضلاً عن ذلك فإن اللاعبين المهاجمين غالباً ما يرتكبون مخالفات للقانون أثناء التنفيذ ، فمثلاً يقوم لاعب أو أكثر بعبور خط الرمية الحرة بعد الصافرة ولكن قبل الرمية (المادة 13:7 الفقرة الثالثة) أو يقوم الرامي بالتحرك أو الوثب أثناء التنفيذ (15:1 ، 15:2 ، 15:3).

The referees must also be very alert to other punishable violations by the two teams. Persistent encroachment by the defenders must be punished (15:4, 15:9, 16:1b, 16:3d). Moreover, the attacking players often violate the rules during the execution, e.g. one or more players cross the free throw line after the whistle but before the throw (13:7, 3rd paragraph), or the thrower actually moves or jumps when throwing (15:1, 15:2, 15:3).

من المهم جداً عدم السماح بتسجيل أي هدف بطريقة غير قانونية.

It is very important not to allow any goals scored illegally.

2. الوقت المستقطع (2:8)

- كجزء من الحالات المشار إليها في المادة 2:8 والتي يكون فيها الوقت المستقطع إلزامياً ، يتوقع من الحكام استخدام حكمهم فيما يتعلق بالحاجة للوقت المستقطع أيضاً في الحالات الأخرى.
- بعض الحالات النموذجية التي يكون فيه الأوقات المستقطعة غير الزامية ولكن مع ذلك يمكن اتخاذها في الظروف الاعتيادية وهي:
- أ. المؤثرات الخارجية على سبيل المثال يجب تجفيف الملعب.
 - ب. لاعب يبدو مصاباً.
 - ج. قيام الفريق بإضاعة الوقت بشكل واضح، على سبيل المثال عند تأخير الفريق بتنفيذ الرمية أو عندما يرمي اللاعب الكرة بعيداً أو عدم تركها .
 - د. إذا لمست الكرة السقف أو أي مادة مثبتة فوق الملعب (11:1) وانحرفت الكرة الى مكان بعيداً عن مكان الرمية الجانبية وتسبب ذلك بتأخير غير إعتيادي.
 - هـ. تبديل لاعب ملعب بحارس مرمى من أجل تنفيذ رمية حارس المرمى.

2. Time-Out (2:8)

Apart from the situations indicated in Rule 2:8, where a time-out is obligatory, the referees are expected to use their judgment regarding the need for time-outs also in other situations. Some typical situations where time-outs are not obligatory but nevertheless tend to be given in normal circumstances are:

- a. there are external influences, e.g. the court must be wiped;
- b. a player seems to be injured;
- c. a team is clearly wasting time, e.g. when the team is delaying the execution of a formal throw, or when a player is throwing the ball away or not releasing it;
- d. if the ball touches the ceiling or a fixture above the court (11:1), and the ball is deflected so that it goes far away from the location of the resulting throw-in, causing an unusual delay;
- e. replacing a court player with a goalkeeper in order to execute a goalkeeper throw.
- f.

عند تحديد الحاجة للوقت المستقطع في هذه الحالات وغيرها ، يجب على الحكام أن يضعوا في اعتبارهم أولاً ما إذا كان إيقاف المباراة دون الوقت المستقطع سوف يخلق ظلم وضرر لأحد الفريقين .

مثلاً .. إذا كان الفريق متقدماً بشكل واضح إلى حد متأخر في المباراة عندها ليس من الضروري أخذ وقت مستقطع أثناء التوقف القصير لتجفيف الملعب. وبصورة مماثلة، إذا كان الفريق المتضرر من عدم أخذ الوقت المستقطع هو نفس الفريق الذي يتسبب في التأخير وإضاعة الوقت ، فهنا من الواضحة بأنه لا حاجة لأخذ وقت مستقطع.

When determining the need for a time-out in these and other situations, the referees should foremost take into consideration whether an interruption of the game without a time-out would create an unfair disadvantage for one of the teams. For instance, if a team is leading by a very clear margin late in the game, then it might not be necessary to make a time-out during a brief interruption to wipe the court. Similarly, if the team that would be disadvantaged by the lack of a time-out is the team that, for some reason, is itself causing a delay or wasting time, then there is obviously no reason for a time-out.

من العناصر الأخرى المهمة هي المدة المتوقعة للتوقف، فإن إطالة التوقف بسبب الإصابة يكون غالباً من الصعب تقديره ولذلك فمن الأفضل أخذ الوقت المستقطع، وعلى عكس ذلك، يجب على الحكام عدم التسرع في إعطاء الوقت المستقطع لمجرد مغادرة الكرة للملعب. لأن الكرة في مثل هذه الحالات غالباً ما تعود وتكون جاهزة للعب مباشرة. ولكن إذا لم تعد الكرة، فعلى الحكام التركيز على إحضار الكرة الاحتياطية واللعب بسرعة (3:4)، وذلك بجعل الوقت المستقطع غير ضروري.

Another important factor is the expected duration of the interruption. The length of an interruption caused by an injury is often difficult to estimate, so it may then be safer to call a time-out. Conversely, the referees should not be too quick to call a time-out just because the ball has left the playing court. In such cases the ball is often back and ready to be played almost immediately. If not, the referees should concentrate on getting a reserve ball into play quickly (3:4), precisely in order to make a time-out unnecessary.

3. الوقت المستقطع للفريق (2:10)

يحق لكل فريق في الحصول على وقت مستقطع لمدة دقيقة واحدة في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي (وليس في الوقت الإضافي). يجب على الفريق الذي يرغب في طلب الوقت المستقطع للفريق وذلك بالقيام من خلال إداري الفريق بوضع البطاقة الخضراء على الطاولة أمام الميقاتي. يوصى بأن تكون مقاسات البطاقة الخضراء حوالي 15 x 20 سم و عليها حرف T من كلا الجانبين. يمكن للفريق طلب الوقت المستقطع الخاص به فقط عندما يكون مستحوذاً على الكرة (سواء كانت في اللعب أو أثناء التوقف) وسوف يتم منح الوقت المستقطع للفريق مباشرة بشرط أن لا يفقد الاستحواذ على الكرة قبل ان يتمكن الميقاتي من إطلاق الصافرة (وفي مثل هذه الحالة يجب إعادة البطاقة الخضراء للفريق). بعد ذلك يقوم الميقاتي بإيقاف المباراة بإطلاق الصافرة وإيقاف الساعة (2:9) ويقوم بإعطاء إشارة اليد للوقت المستقطع (رقم 15) ويشير بيد ممدودة نحو الفريق الذي طلب الوقت المستقطع للفريق. توضع البطاقة الخضراء بجانب الفريق الذي طلب الوقت المستقطع للفريق ، وتبقى هناك طول فترة الوقت المستقطع.

3. Team Time-Out (2:10)

Each team has the right to receive one 1-minute team time-out in each half of the regular playing time (but not in overtime).

A team that wishes to request a team time-out must do so by having a team official place a green card on the table in front of the timekeeper. It is recommended that the green card measures about 15 x 20 cm and has a large "T" on each side.

A team may request their team time-out only when it has possession of the ball (when the ball is in play or during an interruption). Provided that the team does not lose possession before the timekeeper has time to whistle (in which case the green card would be returned to the team), the team will be granted the team time-out immediately.

The timekeeper then interrupts the game by blowing the whistle, and stops the clock (2:9). He gives the hand signal for time-out (no. 15) and points with a stretched arm at the team that requested the team time-out.

The green card is placed on the table, on the side of the team that requested the team time-out, and remains there during the time-out.

يعن الحكام قبولهم للوقت المستقطع للفريق، ويبدأ الميقاتي في احتساب مدة الوقت المستقطع للفريق على ساعة منفصلة. ويقوم المسجل بتدوين زمن الوقت المستقطع في استمارة التسجيل. للفريق الذي طلب ذلك. أثناء الوقت المستقطع للفريق يبقى اللاعبون و إداري الفريق عند مستوى منطقة التبديل الخاصة بهم سواء في الملعب أو منطقة التبديل ، ويبقى الحكام في وسط الملعب ويمكن لأحدهما الذهاب إلى طاولة التسجيل ولفترة قصيرة للتشاور .

The referees acknowledge the team time-out, and the timekeeper starts a separate clock controlling the duration of the team time-out. The scorekeeper enters the time of the team time-out in the score sheet for the team that requested it.

During the team time-out the players and team officials remain at the level of their substitution areas,

either on the court or in the substitution area. The referees stay in the centre of the court, but one of them may briefly go to the timekeeper's table for consultation.

لغرض العقوبات التي تدرج تحت المادة 16 ، يعرف الوقت المستقطع بأنه جزء من زمن اللعب (10 :16) وبذلك فإن أي سلوك غير الرياضي والمخالفات الأخرى يتم معاقبتها بالطريقة الاعتيادية ، ولا علاقة في هذا السياق إذا كان اللاعب / الإداري المعني داخل أو خارج الملعب ، ووفقاً لذلك يمكن إعطاء الإنذار ، الإيقاف أو الاستبعاد بموجب المواد 16:3-1 و 16:6-9 للسلوك الغير رياضي (8 :10-7) أو للتصرفات التي تدرج تحت المادة 8:6 ب.

For the purpose of punishments under Rule 16, a team time-out is defined as being part of the playing time (16:10), so any unsportsmanlike conduct and other infractions are punished in the normal way. It is irrelevant in this context, if the player/official concerned is on or off the court. Accordingly, a warning, suspension or disqualification under Rules 16:1-3 and 16:6-9 can be given for unsportsmanlike conduct (8:7-10) or for action falling under Rule 8:6b.

بعد 50 ثانية يطلق الميقاتي إشارة صوتية يوضح بها بأن المباراة يجب أن تستأنف خلال 10 ثوان.

After 50 seconds the timekeeper gives an acoustic signal indicating that the game is to be continued in 10 seconds.

يلتزم الفريقان بالاستعداد لاستئناف اللعب عند انتهاء الوقت المستقطع للفريق. ويتم استئناف المباراة إما بالرمية التي تتناسب مع الحالة التي كانت عليها عندما تم منح الوقت المستقطع للفريق ، أو بالرمية الحرة للفريق الذي طلب الوقت المستقطع للفريق من المكان التي كانت فيه الكرة عند إيقاف المباراة ، إذا كانت الكرة في اللعب.

عندما يطلق الحكم صافرته يقوم الميقاتي بتشغيل الساعة .

The teams are obliged to be ready to resume play when the team time-out expires. The game is restarted either with the throw that corresponds to the situation that existed when the time-out was granted or, if the ball was in play, with a free throw for the team requesting the team time-out from the place where the ball was at the time of the interruption.

When the referee blows the whistle the timekeeper starts the clock.

يمكن للفريق طلب الوقت المستقطع للفريق مباشرة من خلال الضغط على زر (الصافرة) في الجهاز الإلكتروني وذلك عوضاً عن استخدام البطاقات الخضراء. بحيث أن الصافرة متصلة مباشرة مع نظام لوحة التسجيل الرسمية وبمجرد الضغط على الزر سيتم إيقاف الوقت مباشرة. ومن أجل تنبيه جميع الأطراف فإن الوقت المستقطع للفريق تكون موضحة بإشارة صوتية . للمزيد من التفاصيل. يرجى الرجوع تعليمات الوقت المستقطع الإلكتروني .

A team may request the team time-out directly pushing a button (buzzer) on an electronic device instead of using green cards. The buzzer is directly connected to the official scoreboard system. Once the buzzer has been pushed, the time will be directly stopped. In order to make all parties aware of the team time-out, it is also indicated by an audio signal. For further details, please refer to Electronic Team Time-out Regulations.

ملاحظة :

يطبق الاتحاد الدولي لكرة اليد ، والاتحادات القارية أو الاتحادات الوطنية لوائح مغايرة وفقاً للملاحظة المدرجة في المادة 2:10 ، ويحق لكل فريق الحصول على ثلاث أوقات مستقطعة للفريق كحد أقصى أثناء زمن اللعب الاعتيادي ، وليس في الوقت الإضافي . ولا يمكن منح أكثر من وقتين مستقطعتين في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي. وبين الوقتين المستقطعتين للفريق ، يجب ان يكون المنافس مستحوذاً على الكرة على الأقل لمرة واحدة. يتم توفير ثلاث بطاقات خضراء لكل فريق تحمل الأرقام 1-2-3 على التوالي.

يحصل الفريقين على البطاقات التي تحمل الأرقام 1-2 في الشوط الأول من المباراة والبطاقات رقم 2 و رقم 3 في الشوط الثاني بشرط انهم لم يحصلوا على أكثر من وقت مستقطع واحد للفريق في الشوط الأول ، وفي حال حصولهم على وقتين مستقطعتين للفريق في الشوط الأول ، فإنه سوف يحصل على البطاقة الخضراء رقم 3 فقط.

مع الدقائق الخمسة الأخيرة من زمن اللعب الاعتيادي فإنه لا يسمح الا بوقت مستقطع واحد لكل فريق .

Note

If the IHF, Continental Confederations or National Federations apply deviating regulations according to the Note under Rule 2:10, each team has the right to receive a maximum of three team time-outs during regular playing time but not during overtime. No more than two team time-outs may be granted in each half of the regular playing time. Between two team time-outs of a team, the opponent must be at least once in possession of the ball. 3 green cards, bearing numbers 1, 2, and 3 respectively, are available for each team.

The teams receive cards bearing numbers '1' and '2' in the first half of the game and the cards no. 2 and no. 3 in the second half provided they received no more than one team time-out in the first half. In case they received two team time-outs in the first half, they receive only green card no. 3.

Within the last five minutes of the regular playing time only one team time-out per team is allowed.

4. اللعب السلبي (7:11-12)

الإرشادات العامة

مفهوم اللعبة العام

مفهوم عام للعبة من خلال قواعد اللعب السلبي، يهدف الاتحاد الدولي لكرة اليد إلى تعزيز أساليب لعب جذابة تتميز بسرعة عالية (هجمة مرتدة، رمي سريع)، وتقليل التوقيفات (الاستمرارية)، وتوازن الجيد بين الهجوم والدفاع. لذلك، ينبغي على الحكام مكافأة الدفاع النشط الذي لا يتضمن لعباً غير صحيح عند تقييم اللعب السلبي. لا ينبغي تضمين مراحل اللعب السريع التي تهدف بوضوح إلى خلق فرص التسجيل في التقييم الفوري للعب السلبي.

4. Passive Play (7:11-12)

General Guidelines

General game concept

With the rules on passive play, the IHF aims at promoting attractive styles of play with high pace (counterattack, quick throw-off), few interruptions (continuity) and a good balance between attack and defence. Referees should therefore reward active defending that does not involve foul play when evaluating passive play. Phases of fast play that clearly aim at creating chances of scoring should not be included in the immediate evaluation of passive play

الأهداف

يهدف تطبيق قواعد اللعب السلبي إلى تحقيق الأهداف التالية :

- ◀ تقليل المراحل الهادئة في المباراة (أمثلة : انتقال اللاعبين ببطء من نصف ملعبهم إلى نصف ملعب الخصم؛ اللعبات التكتيكية في الهجوم التي تستخدم فقط لكسب الوقت).
- ◀ منع أساليب اللعب غير الجذابة والتأخير المتعمد في المباراة.
- ◀ تقليل عدد الانقطاعات في المباراة.
- ◀ تعزيز الدفاع النشط المرتبط بالكرة، والذي يهدف إلى الفوز بالكرة وعرقلة هجوم الخصوم دون ارتكاب أخطاء.

يتطلب هذا من الحكام إدراك الأساليب السلبية والحكم عليها بطريقة متوازنة طوال المباراة.

Objectives

The application of the rules regarding passive play has the following objectives:

- reducing uneventful phases in the game (examples: players slowly walking from their own half of the court to the opponents' half; tactical plays in attack that are only used to gain time);
- preventing unattractive methods of play and intentional delays in the game;
- reducing the number of interruptions in the game;
- promoting active, ball-related defence aimed at winning the ball and interrupt the attack of the opponents without committing fouls.

This requires that the referees recognise and judge passive methods in a consistent manner throughout the game.

المواقف

- قد ينشأ اللعب السلبي في جميع مراحل هجوم الفريق، بما في ذلك على سبيل المثال :
- عند تحرك الكرة ببطء في الملعب
 - أثناء الهجمة الموضعية الأولى (أي مرحلة بناء الهجمة العادية)
 - بعد هجمات فاشلة أو هجمات منقطعة برمجة حرة (أي مرحلة بناء الهجمة الأقصر)
 - عدد فترات انقطاع المباراة (مثل وقت مستقطع للفريق)

يُستخدم اللعب السلبي عادةً بشكل أكثر تكراراً في المواقف التالية :

- عندما تكون النتيجة متقاربة قرب نهاية المباراة.
- عندما يلعب الفريق بنقص عددي (خمسة لاعبين ضد ستة؛ أربعة لاعبين ضد ستة؛ أو غيرهم) .
- حالات المرمى الفارغ : يلعب الفريق المهاجم بدون حارس مرمى (سبعة لاعبين ضد ستة؛ ستة لاعبين ضد ستة؛ أو غيرهم)
- يُعطّل الدفاع النشاط / يُعطّل وتيرة الهجمة ويمنع تغييراً مُستهدفاً وتيرة اللعب (انظر المعايير التفصيلية) .
- اختلاف مستويات أداء الفريقين (التفوق العام لأحد الفريقين، وخاصة في الدفاع) .
- فشل أحد الفريقين في تنفيذ جملة هجومية ناجحة لفترة أطول.

Situations

Passive play may arise in all phases of a team's attack, including for example:

- when the ball is moved down the court **slowly**
- during the first positional attack (i.e. normal build-up phase)
- after unsuccessful attacking actions or attacking actions interrupted by a free throw (i.e. shorter build-up phase)
- after interruptions of the game (e.g. team time-out)

Passive play is typically used more frequently in the following situations:

- the score is close near the end of a game.
- a team has to play short-handed (five against six; four against six; others)
- empty goal situations: the attacking team plays without goalkeeper (seven against six; six against six; others)
- active defending destroys/interrupts the pace of the attack and prevents a targeted change of pace (see detailed criteria)
- different performance levels of the two teams (general superiority of one team, especially in defence)
- unsuccessful attacking actions by one team for a longer period of time

ملاحظات اللعب السلبي

يجب تطبيق معايير ملاحظة مختلفة على جميع عناصر هجوم الفريق، من اكتساب الاستحواذ حتى فقده، لتحديد وتقييم الميل نحو اللعب السلبي. ومع ذلك، هناك حالات خاصة يُمكن فيها للحكام إعلان اللعب السلبي فوراً. ذلك نادراً ما تطبق المعايير المذكورة في المواصفات التالية بمفردها، بل يجب على الحكام عموماً تقييمها كاملةً بغض النظر عن ذلك، هناك حالات (انظر الفصل هـ) يُمكن فيها للحكام اتخاذ قرار فوري بشأن اللعب السلبي المباشر .

ملاحظة : حتى لو لم يكن من الممكن إعلان اللعب السلبي عندما تكون الكرة خارج اللعب، يجب أيضاً مراعاة تصرفات الفريق المستحوذ على الكرة في مثل هذه الحالات عندما لا تكون المباراة قد توقفت.

Observation of passive play

Various observation criteria must be applied to all elements of a team's attack from gaining possession until losing possession to recognise and evaluate a tendency towards passive play. However, there are special situations in which referees can immediately call passive play. The criteria mentioned in the following specifications rarely apply alone but must generally be judged in their entirety by the referees. Irrespective of this, there are situations (see chapter E) in which the referees can immediately decide on direct passive play.

Note:

Even if it is not possible to call passive play when the ball is out of play, the actions of the team in possession should also be considered in such situations when the game has not been interrupted.

يجب أن يستند تقييم الحكام للميل نحو اللعب السلبي إلى المعايير التالية :

- ◀ معايير عامة قبل المباراة (الوضع الخاص للمباراة) التصنيف، أهمية النتيجة النهائية، نظام خروج المغلوب، إلخ)، الخصائص العامة للعبة، إلخ)
- ◀ معايير إضافية في ظروف المباراة المحددة (الوقت، النتيجة الحالية، تطور المباراة، العقوبات، الوقت الإضافي، أداء الفرق، إلخ)
- ◀ مراحل المباراة (اللعب السريع مع الهجمات السريعة) (الموجة الأولى، الثانية، والثالثة)، رمي الكرة السريع، الهجوم الموضعي الأول مع مرحلة بناء اللعب الاعتيادية، مرحلة بناء اللعب الأقصر (إعادة التنظيم)
- ◀ معايير مراقبة محددة في مراحل المباراة المختلفة (انظر الفصل ب. استخدام إشارة الإنذار المسبق)

بشكل خاص، يجب دائماً مراعاة تأثير العمل الدفاعي النشط وفقاً للقواعد.

The referees' assessment of a tendency towards passive play should be based on the following criteria:

- **general criteria** before the game (special situation of the game (ranking, importance of final result, knockout system, etc.), general characteristics of the game, etc.)
- **additional criteria** in the specific game situation (time, current score, game development, punishments, overtime, performance of the teams, etc.).
- **phases of the game** (fast play with fast breaks (first, second and third wave), quick throw-off, first positional attack with normal build-up phase, shorter build-up phase (reorganisation)
- **specific observation criteria** in the various game phases (see chapter B. The Utilisation of the Forewarning Signal).

In particular, the impact of active defensive work in conformity with the rules must always be taken into account.

ب- استخدام إشارة التحذير

يجب إظهار إشارة التحذير بشكل خاص في الحالات التالية:

1. بعد استعادة الكرة : يمشي اللاعبون ببطء من نصف ملعبهم إلى نصف ملعب الخصم.

يمكن أن يبدأ اللعب السلبي من لحظة استحواذ الفريق على الكرة في نصف ملعبه. ومن معايير الملاحظة المهمة في هذا الصدد كيفية تحرك الفريق من نصف ملعبه إلى نصف ملعب الخصم. وينطبق هذا أيضاً في الحالات التي تكون فيها الكرة في اللعب (انظر أيضاً التوضيح رقم ٢).

ملاحظة :

قد تحدث مواقف مماثلة أيضاً أثناء الهجمات الموضعية لإبطاء الدفاع.

معياري الملاحظة النموذجي هو :

بعد استعادة الكرة، يمشي اللاعبون ببطء من نصف ملعبهم إلى نصف ملعب الخصم.

ملاحظة :

يمكن للحكام إصدار إشارة تحذير مسبق في بداية أول هجمة موضعية مع مرحلة بناء عادية إذا تم تمرير الكرة ببطء شديد إلى نصف ملعب الخصم.

88 B. The Utilisation of the Forewarning Signal

The forewarning signal should be shown particularly in the following situations:

1. After regaining possession of the ball: players slowly walk from their own half of the court to the opponents' half

Passive play can already start at the moment when a team gains ball possession in their own half of the court. An important observation criterion in this regard is how the team moves down the court from its own half into the opponents' half. This also applies in situations where the ball is not in play (see also Clarification No. 2).

Note :

Similar situations can also occur during positional attacks to slow down the defence.

A typical observation criterion is:

- After regaining possession of the ball, players slowly walk from their own half of the court to the opponents' half

Note :

The referees can show the forewarning signal at the beginning of the first positional attack with a normal build-up phase if the ball is passed very slowly into the opponents' half

2. لاعب يُؤخر تنفيذ الرمية الرسمية.

أمثلة :

- تأخير الرمية الحرة (بالتظاهر بعدم معرفة المكان الصحيح أو بسلكٍ آخر)
- تأخير رمية الإرسال (باستعادة حارس المرمى للكرة ببطء، أو بتمريرة غير دقيقة عمداً إلى المنتصف، أو بالسير ببطء إلى المنتصف بالكرة)
- تأخير رمية حارس المرمى أو الرمية الجانبية.

ملاحظة :

على الحكام توجيه الفرق بالامتناع عن مثل هذه التأخيرات عند ملاحظتها لأول مرة . لا يمكن إظهار إشارة الإنذار المسبق طالما كانت الكرة خارج اللعب؛ ويمكن إظهارها بمجرد وضعها في اللعب مرة أخرى. ومع ذلك، يجب اعتبار الوقت الذي كانت فيه الكرة خارج اللعب جزءاً من مرحلة بناء اللعب الأقصر/الأطول . في حالات محددة (مثال، قبل نهاية المباراة بفترة وجيزة، أو بسبب النقص عددي) يُنصح الحكام بأخذ وقتٍ مُستقطع بدلاً من ترك الساعة تعمل. ثم تستأنف اللعبة وفقاً لظروف اللعب قبل التوقف.

2. A player delays the execution of a formal throw

Examples :

- delaying a free throw (by pretending not to know the correct spot or other behaviour)
- delaying a throw-off (by the goalkeeper slowly recovering the ball, by an intentionally inaccurate pass to the middle or by slowly walking to the middle with the ball)
- delaying a goalkeeper throw or a throw-in.

89

Note : The referees shall instruct the teams to refrain from such delays when they first notice them. The forewarning signal cannot be shown as long as the ball is out of play; it can be shown as soon as the ball is put in play again. However, the time during which the ball was out of play should be considered part of the shorter/longer build-up phase. In specific situations (e.g. shortly before the end of the game, numerical inferiority), the referees are recommended to take a time-out instead of letting the clock run. The game will then resume in accordance with the playing situations before the interruption.

3. إشارة تحذيرية بخصوص التبديل المتأخر خلال مرحلة البناء الاعتيادية

معايير الملاحظة النموذجية هي :

- أن يكون جميع اللاعبين قد اتخذوا مواقعهم الهجومية؛
- أن يبدأ الفريق مرحلة البناء بتسلسل تمهيدي من التمريرات؛
- في هذه اللحظة، يُجري الفريق تبديلاً.

ملاحظة :

يجب على الحكام التأكد من استبدال لاعب من الفريق المهاجم ، وليس دخول حارس مرمى مجدداً (لا يؤثر ذلك على احتمالية اللعب السلبي).

- معايير إضافية : ينتظر الفريق اللاعب البديل.

التعليق :

الفريق الذي يبدأ هجومه بهجمة مرتدة سريعة (هجمة مرتدة، رمية سريعة) من نصف ملعبه، ولكنه يفشل في الحصول على فرصة تسجيل فورية بعد وصوله إلى نصف ملعب الفريق المنافس ، يحق له إجراء تبديل سريع للاعب واحد أو أكثر خلال مرحلة البناء العادية، ولا يُعتبر هذا لعباً لسبباً من قبل الحكام.

3. Forewarning signal in connection with a late substitution during the normal build-up phase

Typical observation criteria are :

- all players have already taken up their attacking positions
- the team starts the build-up phase with a preparatory sequence of passes
- at this moment, the team makes a substitution

Note :

The referees should be certain that a court player of the attacking team is substituted rather than the goalkeeper coming on again (no influence on potential passive play).

- **Additional criterion:** The team waits for the substitute player.

Comment :

A team which starts its attack with a fast break (counterattack, quick throw-off) from its own half of the court, but fails to get to an immediate scoring opportunity after reaching the opponents' half of the court, may undertake a quick substitution of one or more players during the transition to the normal build-up phase, which shall not be considered passive play by the referees.

4. إشارة تحذيرية خلال مرحلة بناء هجوم طويلة جداً في الهجوم التمركزي.

من حيث المبدأ، يجوز لكل فريق إعداد هجمة مركزية بمرحلة بناء هجومية مقابلة قبل بدء هجوم مستهدف بتغيير وتيرة اللعب. هناك مرحلتان مختلفتان للبناء :

الهجوم التمركزي الأول بمرحلة بناء هجومية عادية (الطبيعية) :

بعد الاستحواذ على الكرة، يبدأ الفريق أول هجمة مركزية في نصف ملعب الخصم إذا لم يُمارس دفاع رجل لرجل من قِبل المدافعين في نصف ملعب الفريق المهاجم (ربما أيضاً بعد هجمة مرتدة سريعة غير ناجحة أو رمية سريعة).
قد تستغرق هذه الهجمة المركزية الأولى وقتاً أطول بسبب استبدال اللاعبين، على سبيل المثال، الخصائص المميزة لمرحلة البناء الهجومي العادية في الهجوم العادي (الطبيعي) الأول هي :

- استبدال اللاعبين.
- عودة اللاعبين إلى مواقعهم في الهجوم العادي (الطبيعي).
- تسلسل تحضيري للتمريرات و/أو المحاولات الهجومية التكتيكية (مثل : التمريرات العرضية ، والانتقالات دون تغيير في السرعة) مع التحركات التكتيكية (تواصل) داخل الفريق المهاجم
- التحضير والبدء في عمل هجومي تكتيكي مستهدف (أمثلة: المراوغات بحركات فردية) واحد ضد واحد (أو بوسائل تكتيكية مشتركة) العرضيات، والانتقالات (إخ).

ملاحظة :

بعد مرحلة التحضير ، تُستخدم المعايير التالية كمؤشرات لتحديد ما إذا كان الفريق سيبدأ حركة هجومية تكتيكية محددة - :

- تغيير مستهدف في السرعة في جميع الحركات الهجومية (التمريرات، والجري، إلخ)
- الاجراءات الهجومية نحو المرمى في مناطق الخطر.
- الاجراءات التي تحدث ما بين المهاجمين والمدافعين (على سبيل المثال : يقوم المدافعين بمسك المهاجمين و/أو منعهم بشكل غير قانوني).

4. Forewarning signal during an excessively long build-up phase in positional attack

In principle, each team may prepare a positional attack with a corresponding build-up phase before starting a targeted attacking action with a change of pace. There are two different build-up phases:

First positional attack with a normal build-up phase

After taking possession of the ball, a team's first positional attack takes place in the opponents' half of the court if no man-to-man defence is played by the defenders in the half of the attacking team (possibly also after an unsuccessful fast break or quick throw-off).

This first positional attack may take longer due to substitution of players, for example. Characteristic features of the normal build-up phase in the first positional attack are:

- substitution of players.
- players take up their positions in positional attack.
- preparatory sequence of passes and/or tactical attacking actions (e.g. crossings, transitions without change of pace) with tactical agreements (communication) within the attacking team.
- preparation and initiation of a targeted tactical attacking action (examples: opening with individual actions (one against one) or cooperative tactical means (crossings, transition) etc.).

Note :

After a preparatory build-up phase, the following criteria serve as indicators to determine whether a team initiates a targeted tactical attacking action:

- targeted change of pace in all attacking actions (passes, runs, etc.).
- attacking actions towards the goal in dangerous zones.
- actions where attackers make contact with the defenders (e.g. defenders hold and/or illegally block the attackers).

مراحل بناء أقصر

هناك حالتان مختلفتان يمكن فيهما للفريق المهاجم بدء الهجمة المستهدفة التالية من مرحلة بناء أقصر :
1. تستمر اللعبة بعد محاولة هجوم فاشلة (محاولة فاشلة دون توقف اللعب (مثل الرميات المختلفة) بعد مرحلة البناء، يلعب الفريق المهاجم هجمة تكتيكية مستهدفة مع تغيير في وثيرة اللعب، ولكن هذا لا يؤدي إلى إكمال الهجمة (لا توجد فرصة للتسجيل، يستعيد الفريق المهاجم الكرة بعد تسديدة ضائعة أو محجوبة، إلخ).
2. بعد تنفيذ هجمة تكتيكية مستهدفة، يتم إيقاف المباراة وتنتصر برمية رسمية (رمية حرة، رمية جانبية، إلخ).
ينطبق ما يلي على كلتا الحالتين :
يمكن للفريق المهاجم لعب مرحلة بناء أخرى إعادة تنظيم وتجهيز الهجمة التكتيكية المستهدفة التالية. ولكن يجب أن تكون مرحلة البناء التالية أقصر .

معياري إضافي : يُنصح بمرحلة بناء أقصر، تتألف من أربع إلى ست تمريرات بعد رمية حرة، أو الرمية الجانبية، أو رمية حارس مرمى بعد تسديدة على المرمى تصدى لها المدافعون .

Shorter build-up phases

There are two different situations in which the attacking team can start the next targeted attacking action from a shorter build-up phase:

1. The game continues after an unsuccessful attempt in attack (unsuccessful attempt **with no** interruption of the game (e.g. formal throw)). After a build-up phase, the attacking team plays a targeted tactical attacking action with a change of pace, which, however, does not lead to the completion of the attack (no chance of scoring, the attacking team regains possession of the ball after a missed or blocked shot, etc.).
2. After a targeted tactical attacking action, the game is **interrupted** and continued with a formal throw (free throw, throw-in, etc.).

The following applies to both situations:

إيضاحات حول قانون اللعبة - Clarifications to the Rules of the Game

The team in attack can play another build-up phase to reorganise and prepare the next targeted tactical means. But this next build-phase must be **shorter**.

Additional criterion: A shorter build-up phase is recommended to consist of four to six passes after a free throw, a throw-in or a goalkeeper throw following a shot on goal that was blocked by the defenders.

استمرار اللعب في مواقف مختلفة

يقدم الجدول التالي لمحة عامة عن مواقف مختلفة يمكن أن تبدأ إما بمرحلة بناء عادية أو أقصر .
الجدول 1 : استمرار اللعب في مواقف مختلفة

إستمرار اللعب بـ		الحالة
اللعب القصير	اللعب الطبيعي	
اللعب السريع		
	X	هجمة سريعة/رمية سريعة (الموجة الأولى، الثانية، الثالثة) - انقطاع برمية حرة أو توقف وانتقال إلى مرحلة البناء
	X	هجمة سريعة/رمية سريعة - انتقال منظم من الموجة الثالثة إلى هجوم موضعي (عدة تسلسلات تمرير مع تكتيكات منظمة) - مقاطعة برمية حرة أو إيقاف، ثم الانتقال إلى مرحلة البناء
	X	هجمة مرتدة سريعة/رمية سريعة - انتقال مستهدف من الموجة الثالثة إلى هجوم موضعي - تظاهر بالانتقال إلى مرحلة البناء الاعتيادية - حركة نهائية منظمة - مقاطعة برمية حرة
بداية الهجوم الموضعي		
X		مرحلة البناء الطبيعية - وسائل تكتيكية مع تغيير غير ناجح في وتيرة اللعب - إعادة تنظيم (دون انقطاع)
X		مرحلة البناء الطبيعية - وسائل تكتيكية مع تغيير غير ناجح في السرعة - إيقاف برمية حرة
X		مرحلة البناء الاعتيادية - تكتيكات مع تغيير غير ناجح في وتيرة اللعب - صد تسديدة أو تمريرة (يبقى الفريق المهاجم مستحوذاً على الكرة) ملاحظة : تبقى الكرة طليقة لفترة زمنية معينة
أثناء الهجوم الموضعي (الأطول)		
X		رمية حرة/رمية جانبية بعد مرحلة بناء أقصر
X		هجوم غير ناجح بعد مرحلة بناء أقصر - تستمر اللعبة
X		مرحلة بناء أقصر - تكتيكات مع تغيير غير ناجح في وتيرة اللعب - تسديدة أو تمريرة محجوبة (يبقى الفريق مستحوذاً المهاجم على الكرة .) ملاحظة : تبقى الكرة طليقة لفترة زمنية معينة.
الوقت المستقطع للفريق		
	X	يستحوذ الفريق على الكرة في نصف ملعبه - الوقت المستقطع للفريق
	X	يبدأ جميع اللاعبين في المركز/الفريق المرحلة الأولى من التحضيرات العادية - الوقت المستقطع للفريق
X		مرحلة البناء الطبيعية - وسائل تكتيكية مع تغيير غير ناجح في وتيرة اللعب - الوقت المستقطع للفريق
حالات خاصة		
	X	إيقاف الفريق المدافع (مع أو بدون إشارة تحذيرية)- تستمر المباراة دون إشارة تحذيرية
	X	رمية 7 أمتار - ينقذ حارس المرمى الكرة - يبقى الفريق المهاجم في وضعية الاستحواذ - يستمر الهجوم الموضعي
	X	يسدد الفريق المهاجم على المرمى (مع أو بدون إشارة تحذيرية) - ترتد الكرة من المرمى أو حارس المرمى مباشرة إلى الفريق المهاجم، أو يُمنح الفريق المهاجم رمية جانبية

Game continuation in different situations

The following table provides an overview of different situations that can start either with a normal or a shorter build-up phase.

Table 1: Game continuation in different situations

Situation	Game continues with	
	Normal build-up	Shorter build-up
Fast Play		
Fast break/quick throw-off (first, second, third wave) – interruption by free throw or discontinuation and transition to the build-phase	X	
Fast break/quick throw-off – targeted transition from third wave to positional attack (several passing sequences with targeted tactical actions) – interruption by free throw or discontinuation and transition to the build-phase	X	
Fast break/quick throw-off – targeted transition from third wave to positional attack – faking a transition to the normal build-up phase – targeted final action – interruption by free throw	X	
Beginning of position attack		
Normal build-up phase – tactical means with unsuccessful change of pace – reorganisation (without interruption)		X
Normal build-up phase – tactical means with unsuccessful change of pace – interruption by free throw		X
Normal build-up phase – tactical means with unsuccessful change of pace – blocked shot or pass (the attacking team remains in ball possession) Note: Ball is loose for a certain period of time		X
During (a longer) positional attack		
Free throw/throw-in after a shorter build-up phase		X
Unsuccessful attack after a shorter build-up phase – game continues		X
Shorter build-up phase – tactical means with unsuccessful change of pace – blocked shot or pass (the attacking team remains in ball possession) Note: Ball is loose for a certain period of time		X
Team time-out		
Team takes possession of the ball in their own half – immediate TTO	X	
All players in position/team starts the first normal build-up phase – immediate TTO	X	
Normal build-up phase – tactical means with unsuccessful change of pace – TTO		X
Special situations		
Suspension against the team in defence (with or without forewarning signal being shown) – game continues without forewarning signal being shown	X	
7-metre throw – the ball is saved by the goalkeeper – the attacking team remains in ball possession – positional attack continues	X	
The attacking team takes a shot on goal (with or without a forewarning signal being shown) – the ball rebounds from the goal or the goalkeeper directly to the attacking team or the attacking team is awarded a throw-in	X	

5. معايير الملاحظة النموذجية لمرحلة بناء اللعب الطويلة جداً

تُعد معايير الملاحظة التالية، والتي غالباً ما تحدث مجتمعة، ذات صلة بمراحل بناء اللعب الطويل جداً :

- ◀ عدم قدرة الفريق المهاجم على تغيير وتيرة اللعب بين مرحلة بناء اللعب وهجوم تكتيكي مُنظم يُتيح فرصة للتسجيل.
- ◀ استلام اللاعبين للكرة بشكل متكرر أثناء وقوفهم أو ابتعادهم عن المرمى.
- ◀ ارتداد الكرة بشكل متكرر أثناء وقوفهم/ابتعادهم عن المرمى (دون احتكاك مباشر من الخصم).

ملاحظة :

- لا ينبغي مراعاة حركات واحد ضد واحد التحضيرية، حيث يحاول اللاعب الذي يحمل الكرة، غالباً أثناء ارتدادها، تحريك الخصم المباشر في اتجاه معين لبدء هجوم مُنظم.
- تمريرات متعددة بين العيين دون احتكاك بالدفاع (لا توجد حركات فعالة نحو المرمى).
- تُعاد الكرة إلى نصف ملعب الفريق المهاجم حتى لو لم يضغط عليه المنافسون.
- يُعيق الدفاع النشاط وتيرة تمريرات/حركات المهاجمين.
- بشكل عام : ال يوجد احتكاك مع الدفاع؛ عند مواجهة الخصم، ينحرف اللاعب المهاجم قبل الأوان، و ينتظر الحكام إيقاف المباراة، أو ال يكتسب أي ميزة أو خطأ على المدافع.
- تُدفع الكرة بعيداً عن المرمى و/أو المدافعين.

5. Typical observation criteria of an excessively long build-up phase

The following observation criteria, which often occur in combination, are relevant for excessively long build-up phases:

- the attacking team cannot achieve a change of pace between the build-up phase and a targeted tactical attacking action that leads to a chance of scoring.
- players are repeatedly receiving the ball while standing still or moving away from the goal.
- repeated bouncing of the ball while standing still/moving away from the goal (without direct impact from an opponent).

Note :

Preparatory one-against-one actions, in which the player with the ball, often while bouncing the ball, tries to move the direct opponent in a certain direction in order to then initiate a targeted attacking action, should not be taken into account.

- several passes between two players without contact with the defence (no dangerous actions towards goal)
- the ball is played back into the attacking team's own half of the court even though the opponents are not putting any pressure on them.
- active defending interrupts the pace of passes/movements of attackers
- in general: no contact with the defence; when confronted by an opponent, the attacking player turns away prematurely, waits for the referees to interrupt the game, or gains no spatial advantage over the defender.
- the ball is being moved far away from the goal and/or defenders.

ملاحظة :

معايير إضافية لتقييم مراحل بناء الهجمة الأقصر بعد أربع إلى ست تمريرات في مرحلة بناء الهجمة الأقصر (حسب مستوى أداء الفرق)، يجب على الفريق المهاجم بدء الهجمة التالية بتغيير وتيرة اللعب وتوجيهها نحو المرمى (مثل: واحد ضد واحد، اللعب الجماعي، العرضيات، الانتقال). يُعدّ عدد التمريرات المحدد بمثابة توجيه فقط، وال ينبغي للحكام احتساب التمريرات. إذا احتاج الفريق إلى مرحلة بناء هجمة ثانية أو أقصر في نفس الهجمة، فقد يكون عدد التمريرات التحضيرية أقل من أربع إلى ست تمريرات. ولكن في جميع الأحوال، يجب على الحكام منح الفريق المهاجم ثلاث تمريرات على الأقل لمرحلة بناء هجمة أقصر، ما لم يُؤخر الفريق المهاجم تنفيذ الرمية.

Note :

Additional criteria for the assessment of shorter build-up phases After four to six passes in a shorter build-up phase (depending on the performance level of the teams) the attacking team must initiate the next attacking action with a change of pace and directed towards the goal (e.g. one against one, group cooperation, crossing, transition). The given number of passes serves as an orientation only and referees should not count passes. If a team needs a second or further shorter build-up phases in the same attack, the number of preparatory passes may be lower than four to six. But in any case, the referees should at least grant the attacking team three passes for a shorter build-up phase, unless the attacking team has delayed the execution of the throw.

الدفاع النشط :

فيما يتعلق بالتوازن بين الهجوم والدفاع، يجب على الحكام مراعاة تأثير اللعب الدفاعي النشط قبل كل شيء. في اللعب الدفاعي النشط، يحاول المدافعون الضغط على الفريق المهاجم دون مقاطعة المباراة (دون أخطاء/رميات حرة). تسعى الفرق من خلال استراتيجيات الدفاع النشط إلى تحقيق الأهداف التكتيكية التالية - الهجوم/حجب التمريرات/المساحات.

- إجبار المهاجمين على التراجع إلى مؤخرة الملعب (على سبيل المثال، ال يستطيع المهاجمون استئالم التمريرة بأمان ويجب عليهم التراجع).
- تعطيل/إعاقة وتيرة الهجوم
- تعطيل/إعاقة توقيت الوسائل التكتيكية
- كثرة التمريرات أو التسديدات غير مرغوب فيها .
- الوقوع بأخطاء فنية/تكتيكية .

ملاحظة :

يجب على الحكام التمييز بوضوح بين السلوك الدفاعي الذي يغلب عليه ارتكاب الأخطاء واللعب الدفاعي النشط الذي يحاول الضغط على الفريق المهاجم (دون أخطاء) الأخطاء التي تؤدي إلى رمية حرة يمكن أيضاً استخدام الانقطاعات المتكررة التي تؤدي إلى رمية حرة لتقييم اللعب السلبي. معيار الملاحظة هو - أن يسمح المهاجم الذي يمتلك الكرة بالتوقف (إيقاف التقدم نحو المرمى، أو الابتعاد عنه، أو انتظار صافرة الحكم)

Active defence

In terms of balance between attack and defence, referees must above all consider the effect of active defensive play.

With active defensive play, the defenders try to put pressure on the attacking team without interrupting the game (without fouls/free throws).

Teams pursue the following tactical goals with active defensive strategies:

- attack/block passes/spaces.

- force attackers to the back of the court (attackers cannot safely receive a pass and must retreat, for example).
- destroy/interrupt the pace of the attack.
- destroy/interrupt the timing of tactical means.
- provoke unwanted passes or shots.
- provoke technical/tactical mistakes.

Note :

The referees should make a clear distinction between a predominantly foul-oriented defensive behaviour and active defensive play that tries to put pressure on the attack (without fouls).

Fouls that result in a free throw

Frequent interruptions that lead to a free throw can also be used to assess passive play. The observation criterion is:

- The attacker in possession of the ball allows an interruption (stopping a forward movement towards the goal, turning away from the goal, waiting for the referees to whistle)

ملاحظة :

تعدّ الهجمات التي تهدف بوضوح إلى كسب من خلق فرص أخطاء تؤدي إلى إيقاف اللعب بالرميات الحرة بدلاً التسجيل، مؤشرات على اللعب السلبي. من المهم ملاحظة الفرق في الهدف التكتيكي مقارنةً بالهجمات الفردية الاعتيادية، والتي تهدف إلى تحقيق اختراق نحو المرمى أو تحقيق أفضلية في التمركز على الخصم.

مهم : يجب على الحكام دائماً تقييم جودة التلامس البدني المنتظم
إرشادات عامة :

تقييم وضع الهجوم بالكامل منذ البداية :
يجب على الحكام دائماً

- هل هناك ميل للعب السلبي منذ البداية؟
- ما هو وضع المباراة (النتيجة، وقت اللعب، العقوبة، التفوق العام لأحد الفريقين، إلخ)؟

Note :

Attacking actions that are clearly aimed at provoking fouls that lead to an interruption by free throw instead of creating chances of scoring are indicators for passive play.

It is important to note the difference in the tactical objective compared to normal one-against-one actions, which aim at achieving a successful breakthrough towards the goal or a positional advantage over the opponent.

Important: The quality of regular physical contact must always be evaluated by the referees.

General guidelines :

The referees must always judge the situation of the entire attack from the beginning:

- Is there a tendency to passive play right from the beginning?
- What is the situation in the game (score, playing time, punishment, general superiority of one team, etc.)?

الوسائل التكتيكية في الهجوم لتضليل الحكام

في إطار تطور اللعبة الحالي، يلاحظ - في المواقف التي يلعب فيها الفريق المهاجم بنقص عددي أو وخاصةً بمرمي فارغ - أن الفرق تبادر بهجمات هجومية (مثل التمريرات العرضية، والانتقالات) دون نية مهاجمة المرمى مباشرة. هذه الحركات ال تؤدي إلا إلى تضليل الحكام وكسب الوقت.

معايير الملاحظة هي :

- ركض اللاعبين بموازاة خط الرمية الحرة دون ملامسة الدفاع (غالباً بعيداً عن المرمى)
- ابتعاد اللاعبين المستحويين على الكرة عن المرمى (دوران الجزء العلوي من الجسم نحو اتجاه التمريرة ؛ التواصل البصري مع منلقي التمريرة، وعدم نظر اللاعبين إلى اتجاه المرمى)، وخاصة في مواجهات واحد ضد واحد.
- قيام لاعبي الخط الخلفي بتمريرات وهمية عميقة للاعب خط المرمى دون تشكيل أي تهديد (مما يفتح مساحات لتمريرات محتملة في العمق أو العرض مع فرص تسجيل قوية).
- تغييرات متكررة في المواقف دون مهاجمة مناطق الخطر (مثل المساحة بين المدافعين).

Tactical means in attack to mislead referees

As part of the current game development, it can be observed – especially in situations, in which the attacking team plays short-handed or with an empty goal –, that teams initiate attacking actions (e.g. crossings, transitions) without the intention to directly attack the goal. Such actions only serve to mislead the referees and to gain time. Observation criteria are: - players run parallel to the free throw line without contact to the defence (often far from the goal);

- players in possession of the ball turn away from the goal early (early upper body rotation towards the direction of the pass; eye contact with recipient of the pass, **players are not looking in the direction of the goal**), particularly in one-against-one actions;

- backcourt players fake deep passes to the line player without posing a threat (opening spaces for a possible pass in depth or width with potent chances of scoring);

- frequent positional changes without attacking dangerous areas (e.g. the space between two defenders).

تقييم اللعب السلبي في مباريات سبعة ضد ستة

من المهم للحكام مراعاة هيكل اللعب المتغير. بشكل عام، يُمكن ملاحظة تكتيكات مختلفة عند لعب الفريق بسبعة ضد ستة :

- تحركات أقل (ال توجد تحركات أمامية واضحة أو تمريرات عرضية).
- تمركز لاعبي الخط الخلفي أقرب إلى الدفاع .
- تغيير في الإيقاع بتمريرات سريعة ومتفجرة .
- ارتدادات تكتيكية لإبقاء المدافعين في مواقعهم .
- تكرار تمريرات العودة لإبقاء الخصوم في جهة هجومية واحدة.

وإلا، تُطبق معايير الملاحظة نفسها للعب السلبي. يجب مراعاة أن الفرق غالباً ما تلعب هجمات طويلة في هذه المواقف، لأن فقدان الكرة سيُتيح للخصم فرصة مهاجمة المرمى الفارغ.

يُعد سلوك المدافعين معياراً مهماً آخر للملاحظة (يجب مكافأة الدفاع النشط) بدون أخطاء (لتعطيل زخم المهاجمين في ظل التفوق العددي).

Assessment of passive play in seven-against-six

It is important for the referees to consider the changed game structure. In general, we can observe different tactics when a team plays seven against six:

- fewer movements (no clear forward movements or crossings);
- backcourt players are positioned closer to the defence;
- changes of pace with explosive, quick passes;
- tactical bouncing to keep the defenders in their position;
- repeated return passes to keep opponents on one attacking side.

Otherwise, the same observation criteria for passive play apply. It has to be taken into account that teams often play long attacks in these situations as a turnover would result in a chance for the opponents to attack the empty goal.

The behaviour of the defenders is another important observation criterion (active defending (without fouls) to disrupt the momentum of the attackers in numerical advantage should be rewarded).

إدارة اللعب السلبي قرب نهاية المباراة

بشكل عام، يجب أن يكون خط قرارات اللعب السلبي هو نفسه طوال المباراة. مع ذلك، في هجمة في الدقيقة الأخيرة من المباراة، والتي غالبًا ما تكون الهجمة الأخيرة، قد يحاول الفريق المهاجم فقط الشروع في عمل تكتيكي موجهه لخلق فرصة للتسجيل قبل نهاية المباراة مباشرة. إن إظهار إشارة التحذير المسبق للعب السلبي قبل ثوانٍ قليلة من نهاية المباراة (وفقاً لمجريات المباراة بالكامل) غير منطقي إذ لم يكن له أي عواقب.

لذلك، يجب على الحكام اتخاذ قرار بشأن إظهار إشارة التحذير المسبق بمجرد استيفاء معايير المراقبة الواضحة للعب السلبي (التوازن بين الفريقين المهاجم والمدافع) حسب وضع المباراة (الوقت المتبقي للعب، الوضع العام (النتيجة النهائية)) وسلوك الفريق المهاجم منذ لحظة الاستحواذ على الكرة. ومع ذلك، يجب منح الفريق المهاجم الوقت الكافي لمرحلة البناء الطبيعية.

Managing passive play towards the end of the game

In general, the line for passive play decisions should be the same throughout the entire game.

However, in an attack within the last minute of the game, which can often be the very last attack, the attacking team might only try to initiate a targeted tactical action to create a chance of scoring just before the end of the game.

Showing the forewarning signal for passive play a few seconds before the end of the game (in accordance with the line for the entire game) would not make sense as it would not have any consequences.

Therefore, the referees should decide about showing the forewarning signal as soon as clear observation criteria for passive play are fulfilled (balance between attacking and defending teams) depending on the situation in the game (remaining playing time, general situation (score, final result)) and behaviour of the attacking team from the moment of taking possession of the ball.

However, the attacking team must be granted enough time for a normal buildup phase.

ج- كيفية استخدام الإشارة التحذيرية

إذا تعرف الحكم (سواء حكم الملعب أو حكم المرمى) على ظهور اللعب السلبي، فإنه يرفع ذراعه (إشارة اليد رقم 17)، للدلالة على أنه تقرر بأن الفريق لا يحاول الحصول على وضعية التصويب على المرمى. كما يجب على الحكام إظهار إشارة التحذير المسبق في نفس الوقت، عندما يكون اللاعب مسيطراً على الكرة. إن إشارة التحذير هي توضيح بأن الفريق المستحوذ على الكرة لا يحاول القيام بخلق أي فرصة للتسجيل أو أنه يقوم بتأخير استئناف اللعب بصورة متكررة. تبقى إشارة اليد مرفوعة حتى :
← انتهاء الهجوم.
← إشارة التحذير لم تعد قائمة (إنظر التوجيهات ادناه).
يبدأ الهجوم عندما استحوذ الفريق على الكرة ويتم اعتبارها منتهية عند تسجيل الفريق هدفاً أو عند فقدان الاستحواذ.

C. How the Forewarning Signal should be used

If a referee (either the court referee or the goal-line referee) recognises the emergence of passive play, he lifts the arm (hand signal no. 17), to indicate the judgment that the team is not trying to get into a position to take a shot on goal. The referees should show the forewarning signal at the same time, when a player has the ball under control.

The forewarning signal conveys that the team in possession is not making any attempt to create a scoring opportunity, or that it is repeatedly delaying the restart of the game.

The hand signal is maintained until:

- the attack is over, or
- the forewarning signal is no longer valid (see comments below).

99

An attack begins when the team gets into possession of the ball, and is considered over when the team scores a goal or loses possession.

تطبق إشارة التحذير عادة على الفترة المتبقية من الهجوم ومع ذلك أثناء الهجوم هناك حالتين والتي يكون فيها قرار اللعب السلبي منتهى المفعول، ويجب إيقاف إشارة التحذير :

1. قيام الفريق المستحوذ بالتصويب على المرمى وترتد الكرة مباشرة إلى الفريق المهاجم من المرمى أو حارس المرمى، أو يتم منح الفريق المهاجم رمية جانبية أو رمية حارس مرمى.
2. إعطاء اللاعب أو إداري الفريق المدافع عقوبة شخصية بموجب المادة 16 بسبب مخالفة أو السلوك غير الرياضي. وفي تلك الحالات، يجب السماح للفريق المستحوذ على الكرة ببناء مرحلة طبيعية جديدة.

The forewarning signal normally applies for the entire remainder of the attack. However, during the course of an attack, there are two situations where the judgment of passive play is no longer valid, and the forewarning signal is to be stopped:

1. the team in possession takes a shot on goal and the ball rebounds directly to the attacking team from the goal or the goalkeeper, or the attacking team is awarded a throw-in or a goalkeeper throw.
2. a player or team official of the defending team is given a personal punishment under Rule 16 due to a foul or unsportsmanlike conduct.

In these two situations, the team in possession must be allowed a new normal build-up phase.

د- بعد إظهار إشارة التحذير

بعد إظهار الحكام إشارة التحذير باللعب السلبي ، على الفريق المهاجم تمرير فقط بعد 4 تمريرات كحد أقصى لإنهاء الهجمة وذلك بالتصويب على الهدف . (7: 11-12).

ملاحظة :

يحق للاتحادات الوطنية تطبيق لوائح مختلفة في نطاق مسؤولياتها بشأن عدد التمريرات ، وذلك حسب السن وهيكل الأداء. الحد الأقصى لعدد التمريرات المسموح بها هو 6 تمريرات.

لا تعتبر التصرفات التالية كتمريرة:

- ◀ في حال محاولة التمرير ولم يتمكن من السيطرة على الكرة بسبب مخالفة من قبل اللاعب المدافع،
- ◀ في حال محاولة التمرير وانحراف الكرة من قبل اللاعب المدافع للخارج من فوق خط الجانب أو خط المرمى الخارجي.
- ◀ محاولة التصويب والتي تم صدها من قبل المنافس وانحراف الكرة باتجاه الخط الجانبي أو خط المرمى الخارجي.

D. After the Forewarning Signal has been shown

When the referees show the forewarning signal for the passive play, the attacking team has a maximum of four passes to finish the attack with a shot on goal (7:11-12).

Note :

National Federation have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of passes depending on age and performance structure. The maximum number of passes allowed is six.

The following actions are not considered as passes:

- If an attempted pass cannot be controlled due to a penalised foul by a defending player.
- If an attempted pass is deflected by a defending player out over the side line or the outer goal line.
- A throwing attempt that is blocked by the opponent and deflected out over the side line or the outer goal line.

ملاحظات المتعلقة بالعدد الأقصى للتمريرات :

1. قبل تنفيذ التمريرة الرابعة :
 - ◀ إذا قرار الحكام رمية حرة أو رمية جانبية للفريق المهاجم عند إظهار الإشارة التحذيرية فإنه احتساب عدد التمريرات لا يتوقف.
 - ◀ إذا تم صد التمريرة أو التصويبه على المرمى من قبل لاعب الملعب من الفريق المدافع وعادت الكرة إلى الفريق المهاجم (حتى كرمية حارس مرمى) فإن يتم احتسابها كتمريرة.

Notes concerning the maximum number of 4th pass

1. Before the execution of the 4th pass

- If the referees decide a free throw or a throw-in to the attacking team when the forewarning signal has been shown, it does not interrupt the count of passes.
- If a pass or a shot on goal is blocked by a court player of the defending team and the ball goes to the attacking team (even as a goalkeeper throw), it is counted as a pass

2. بعد تنفيذ التمريرة الرابعة:
- إذا تم منح رمية حرة، رمية جانبية (أو رمية حارس المرمى) للفريق المهاجم بعد التمريرة الرابعة، فإن الفريق المهاجم لديه إمكانية الجمع بين التصويب أو تمريرة إضافية واحدة لإنهاء الهجوم.
 - ويطبق الشيء نفسه إذا تم صد الرمية المنفذة بعد التمريرة الرابعة من قبل الفريق المدافع واتجهت الكرة إلى اللاعب المهاجم أو عبرت الخط الجانبي أو خط المرمى الخارجي. في هذه الحالات فإن الفريق المهاجم لديه إمكانية القيام بتمريرة إضافية واحدة لإنهاء الهجوم.

2. After the execution of the 4th pass

- If a free throw, a throw-in (or a goalkeeper throw) is awarded to the attacking team after the 4th pass, the team has the possibility of combining this a throw with one additional pass to finish the attack
- The same applies if the throw executed after the 4th pass is blocked by the defending team and the ball is deflected to an attacking player or passes the side line or the outer goal line. In these case, the attacking team has the possibility of finishing the attack by making one additional pass.

3. قبل إتمام التمريرة الـ 5 :
- يُمكن للحكام إعلان اللعب السلبي في الحالات التالية - :
 - وقوف اللاعب الذي بحوزته الكرة ساكناً والبحث عن فرصة للتمرير لفترة طويلة؛
 - محاولة المهاجمين مراراً وتكراراً ارتكاب خطأ من قبل المدافعين للحصول على رمية حرة؛
 - تراجع المهاجمين إلى الخلف نحو نهاية الملعب؛
 - تمرير اللاعب الذي بحوزته الكرة إلى للدفاع النشط؛ نهاية الملعب نتيجة
 - عدم تمكن اللاعب الذي بحوزته الكرة من التمرير بسبب الدفاع النشط.

3. Before the 5th pass is completed:

The referees can call passive play in the following situations:

- the player with the ball stands still and searches for an opportunity to pass for an extended period of time;
- the attackers repeatedly try to get fouled by the defenders to get a free throw;
- the attackers move backwards to the back of the court;
- the player with the ball passes the ball to the back of the court as a result of active defending;
- the player with the ball has no possibility to pass because of active defending.

هـ. حالة خاصة يمكن فيها للحكام اتخاذ قرار مباشر بشأن اللعب السلبي في حالات خاصة، يمكن للحكام اتخاذ قرار مباشر بشأن اللعب السلبي ضد الفريق المهاجم في أي وقت، حتى لو لم يُظهروا إشارة التحذير المسبق بعد.

1. تجاهل فرصة واضحة للتسجيل

معايير الملاحظة هي :

- أن يكون لدى المهاجم الذي يحمل الكرة مسار مباشر مفتوح نحو المرمى (مساحات مفتوحة)
- لا يكون هناك خصم مباشر بين المرمى والمهاجم الذي يحمل الكرة.
- أن يتوقف المهاجمون الذين يحملون الكرة عن التقدم للأمام، دون أن ينتهزوا فرصة واضحة للتسجيل أو فرصة التمرير إلى زميل في الفريق في موقع أفضل. ومع ذلك، يجب على الحكام مراعاة تأثير هذه التمريرة. إذا تم تمرير الكرة إلى زميل في الفريق في موقع أفضل، فال يمكن احتساب اللعب السلبي المباشر.

مواقف اللعب النموذجية - :

- بدأ هجمة مرتدة سريعة (لا يوجد خصوم بين المهاجم والمرمى)
- عدم مهاجمة المرمى رغم وجود فرصة لاختراق الدفاع مفتوح في الهجوم المنظم أو في حالات الدفاع الفردي (المساحات المفتوحة الكبيرة).

E. Special situations in which referees can directly decide on passive play

In special situations, referees can decide directly on passive play against the attacking team at any time, even when they have not shown the forewarning signal yet.

1. Omitting a clear chance of scoring

Observation criteria are:

- The attacker with the ball has an open direct path to the goal (open spaces).
- There is no direct opponent between the goal and the attacker with the ball.
- Attackers with the ball stop moving forward, not seizing a clear chance of scoring or chance to pass to a teammate in an even better position. However, the referees should take the impact of this pass into consideration. If a pass is played to a teammate in a better position, direct passive play cannot be called.

Typical game situations:

- Breaking off a fast break (no opponents between attacker and goal)
- Not attacking the goal despite the chance for an open breakthrough in positional attack or in situations with man-to-man defence (large open spaces)

2. لتسديدات المفتوحة من الجناح

في حالة التسديد المفتوح حيث توجد مساحة كافية على الجناح، يقفز العبد الجناح إلى منطقة المرمى بكامل جسمه مع التحكم بالكرة (دون أي احتكاك أو اصطدام مع الخصم). بدلاً من التسديد على المرمى، يُعيد لاعبد الجناح الكرة إلى زميله في الجزء الخلفي من الملعب (لا يوجد نوايا هجومية مباشرة بين المهاجمين الذين يقفرون فوق منطقة المرمى).

2. Open shots from the wing

In a situation with an open shot where there is enough open space on the wing, the wing player jumps into the goal area with full body and ball control (no contact or impact by an opponent). Instead of shooting on goal, the wing player passes the ball back to a teammate in the back of the court (no direct attack cooperation between attackers jumping over the goal area).

٣. دفاع رجل لرجل في نصف ملعب الفريق المنافس
يمارس الفريق المدافع دفاع رجل لرجل في نصف ملعب الفريق المنافس. ال يُحاول الفريق المهاجم الهجوم على المرمى بجديّة.
معايير الملاحظة هي:
٣. التحركات (الارتداد، المراوغة، التمريرات) لا تهدف إلى مهاجمة المرمى، حيث لا يتعرض اللاعب الذي يحمل الكرة لضغط من الخصم.
٤. تمريرة طويلة إلى نصف ملعب الفريق نفسه، مع وجود خيارات أخرى متاحة.
٥. تتطبط اللاعب الذي يحمل الكرة في مكانه وهو واقف.

3. Man-to-man defence in the opponents' half of the court

The defending team plays man-to-man defence in the opponents' half of the court. The attacking team makes no serious attempt to attack the goal.

Observation criteria are:

- actions (bouncing, dribbling, passes) that are not aimed at attacking the goal where the player with the ball is not put under pressure by an opponent;
- a long pass is played to the team's own half of the court, although other options were available;
- the player with the ball bounces the ball on the spot while standing still.

5. رمية الإرسال (3:10)

تنفيذ رمية الإرسال

كمبدأ إرشادي لتفسير المادة 3:10 فإنه ينبغي على الحكام إن يضعوا في اعتبارهم بأن الهدف هو تشجيع الفرق على استخدام رمية الإرسال السريع ، وهذا يعني بأن على الحكام تجنب التدقيق وعدم البحث عن فرصة لارجاع أو معاقبة الفريق الذي يحاول القيام بأداء الرمية السريعة.

يجب على الحكام ترك المهام الأخرى على سبيل المثال تدوين الملاحظات والتي تتعارض مع استعداداتهم بالتحقق من أماكن اللاعبين بسرعة. كما يجب على حكم الملعب أن يكون مستعداً لإطلاق صافرته في اللحظة التي يصل فيها الرامي إلى المكان الصحيح، مفترضاً بأنه ليس هناك حاجة واضحة لتصحيح أماكن اللاعبين الآخرين ، كما يجب على الحكام الأخذ بعين الاعتبار أيضاً بأن زملاء الرامي يسمح لهم باجتياز خط المنتصف بعد إطلاق الصافرة مباشرة (وهذا الاستثناء يعتبر من المبادئ الأساسية للتنفيذ النموذجي للرميات).

تنفيذ الرمية بدون منطقة رمية الإرسال

بالرغم من أن المادة تنص على أن الرامي يجب أن يقف على خط المنتصف وبمسافة 1.5 متر من الوسط ينبغي على الحكم عدم المبالغة بالتدقيق فيما يتعلق ببعض السنتيمترات. والشئ الرئيسي هو تجنب الظلم أو خداع المنافس فيما يتعلق عند و أين تؤدي رمية الإرسال. بالإضافة إلى ذلك فإن أغلب الملاعب ليس بها نقطة علامة في وسط ، وبعض الملاعب قد تكون بها تداخل بسبب الاعلانات في وسط الملعب، وفي مثل هذه الحالات فإن كلا من الرامي والحكم سوف يحتاجان إلى تقدير المكان الصحيح ، وأي تأكيد عن مثل هذه الدقة سوف تكون غير واقعية وغير ملائمة.

5. Throw-Off (10:3)

Throw-off execution

As a guiding principle for the interpretation of Rule 10:3, the referees should keep in mind the objective of encouraging teams to make use of a quick throw-off. This means that the referees should avoid being pedantic and should not search for opportunities to call back or penalise a team trying to throw quickly.

For instance, the referees must avoid letting note-taking or other tasks interfere with their readiness to check the player positions quickly. The court referee should be ready to whistle at the very moment when the thrower reaches the correct position, assuming that there is no clear need for corrections of other player positions. The referees must also keep in mind that the teammates of the thrower are allowed to move across the centre line as soon as the whistle is blown. (This is an exception from the basic principle for the execution of formal throws.).

Execution without throw-off area

Although the rule states that the thrower must step on the centre line and be within 1.5 metre from the centre, the referees should not be excessively precise and concerned about centimetres. The main thing is to avoid unfairness and uncertainty for the opponents regarding when and where the throw-off is taken.

Moreover, most courts do not have the centre point marked, and some courts may even have the centre line interrupted due to advertising at the centre. In such cases, both the thrower and the referee will obviously need to estimate the correct position, and any insistence on exactness would then be unrealistic and inappropriate.

6. تعريف "الفرصة الواضحة للتسجيل" (14:1)

إن المقصود في المادة 14:1 ، تكون الفرصة الواضحة للتسجيل عندما:

- أ. تكون الكرة مع اللاعب ومسيطرًا على جسمه عند خط منطقة مرمى المنافسين ولديه الفرصة للتصويب على المرمى ، دون أن يتمكن أي منافس من منعه بأساليب قانونية. هذا ويطبق أيضا ، إذا لم يمتلك اللاعب الكرة بعد ولكنه مستعد لاستلام الكرة مباشرة ، ويجب ان لا يكون هناك منافس في وضعية تمنعه من استلام الكرة بأساليب القانونية.
- ب. تكون الكرة مع اللاعب ومسيطرًا على جسمه ويجري (أو ينظط) بمفرده تجاه حارس المرمى في هجوم معاكس، دون ان يتمكن أي منافس آخر من القدوم امامه وايقاف الهجوم المعاكس. هذا ويطبق أيضا ، إذا لم يمتلك اللاعب الكرة بعد ولكنه مستعد لاستلام الكرة مباشرة ، وقام حارس مرمى المنافس ومن خلال الإصطدام به كما في 8:5 التعليق ويمنعه من إستلام الكرة ، في هذه الحالة الخاصة فإن أماكن اللاعبين المدافعين غير مهم .
- ج. مغادرة حارس المرمى منطقة مرماه والمنافس معه الكرة و مسيطراً على جسمه ولديه فرصة واضحة بدون أي شيء يمنعه من رمي الكرة داخل المرمى الخالي.

6. Definition of "Clear Chance of Scoring" (14:1)

For the purposes of Rule 14:1, a clear chance of scoring exists when:

- a. a player who already has ball and body control at the goal-area line of the opponents has the opportunity to shoot on goal, without any opponent being able to prevent the shot with legal methods.

This also applies if the player does not yet have the ball but is ready for an immediate reception of the ball; there must not be an opponent in a position to prevent the reception of the ball with legal methods.

- b. a player who has ball and body control is running (or dribbling) alone towards the goalkeeper in a counter-attack, without any other opponent being able to come in front of him and stop the counter-attack.

This also applies if the player does not yet have the ball but is ready for an immediate reception of the ball, and the opposing goalkeeper through a collision as under 8:5 Comment prevents the reception of the ball; in this special case, the positions of the defending players are irrelevant.

- c. a goalkeeper has left his goal area and an opponent with ball and body control has a clear and unimpeded opportunity to throw the ball into the empty goal.

7. التدخل من قبل الميقاتي أو المراقب الفني (1:18)
إذا تدخل الميقاتي أو المراقب ، عندما تكون المباراة متوقفة فعلياً ، عندئذ يتم استئناف المباراة بالرمية التي تتناسب مع سبب التوقف.
إذا تدخل الميقاتي أو المراقب، وبالتالي توقفت المباراة عندما كانت الكرة في اللعب، عندئذ تطبق التعليمات التالية :

7. Intervention by the Timekeeper or a Delegate (18:1)

If the timekeeper or a delegate intervenes, when the game is already interrupted, then the game is restarted with the throw that corresponds to the reason for the interruption. If the timekeeper or a delegate intervenes, and thereby interrupts the game when the ball is in play, then the following regulations apply:

أ. التبديل الخاطئ أو الدخول غير قانوني من قبل اللاعب (المادة 4:2-3 ، 5:6)
يجب على الميقاتي (أو المراقب) إيقاف المباراة مباشرة ، دون الأخذ بالاعتبار لمفهوم "اتاحة الفرصة" في المواد 2:13 ، 2:14 إذا كان مثل هذا التوقف ، بسبب مخالفة من قبل الفريق المدافع ، وأضاع فرصة واضحة للتسجيل ، عندئذ يجب ان تمنح رمية الأمتار وفقاً للمادة 1:14 أ. وفي جميع الحالات الأخرى ، يتم استئناف المباراة بالرمية الحرة.
يتم معاقبة اللاعب المخالف وفقاً للمادة 3:16 أ ومع ذلك في حالة الدخول الغير قانوني تحت المادة 4:6 أثناء الفرصة الواضحة للتسجيل عندئذ يتم معاقبة اللاعب وفقاً للمادة 16:6ب بالتوافق مع المادة 8:10ب.

A. Faulty substitution or illegal entry by a player (Rules 4:2-3, 5-6)

The timekeeper (or delegate) must interrupt the game immediately, without regard for the 'advantage' concept under Rules 13:2 and 14:2. If due to such an interruption, due to violation by the defending team, a clear chance of scoring is destroyed, then a 7-metre throw must be awarded in accordance with

Rule 14:1a. In all other cases, the game is restarted with a free throw.

The guilty player is punished in accordance with Rule 16:3a. However, in the case of illegal entry under Rule 4:6, during a clear chance of scoring, then the player is punished in accordance with Rule 16:6b in conjunction with Rule 8:10b.

ب. التوقف لاسباب أخرى، مثلاً.. السلوك الغير رياضي في منطقة التبديل.

1. التدخل من قبل الميقاتي
على الميقاتي الانتظار حتى التوقف التالي في المباراة ومن ثم ابلاغ الحكام ، ومع ذلك إذا قام الميقاتي بإيقاف المباراة بينما الكرة في اللعب عندئذ تستأنف المباراة برمية حرة للفريق الذي كان مستحوذاً عليها وقت التوقف . إذا كان التوقف ناتج عن مخالفة من قبل الفريق المدافع وإضاعة فرصة واضحة للتسجيل . عندئذ يجب منح رمية 7-أمتار وفقاً للمادة 14:1 ب.

(وينطبق نفس الشيء إذا أوقف الميقاتي المباراة بسبب طلب الوقت المستقطع للفريق ، وقام الحكام برفض الوقت المستقطع للفريق بسبب التوقيت الخاطئ ، وإذا تسبب هذا التوقف بإضاعة فرصة واضحة للتسجيل عندئذ يجب منح رمية 7-أمتار.)

الميقاتي ليس له الحق بإبداء الرأي بشأن عقوبة ضد اللاعب أو إداري الفريق ، وينطبق نفس الشيء على الحكام، إذا لم يلاحظوا المخالفة بأنفسهم ، وفي مثل هذه الحالة يمكن لهم فقط إعطاء التنبيه الغير رسمي ، وإذا كانت المخالفة تدرج تحت المواد 8:6 أو 8:10 فيجب عليهم تقديم تقرير كتابي.

B. Interruption for other reasons, e.g., unsportsmanlike conduct in the substitution area

1. Intervention by the timekeeper

The timekeeper should wait until the next interruption in the game and then inform the referee.

If nevertheless the timekeeper interrupts the game while the ball is in play, then the game is restarted with a free throw for the team that was in possession at the time of the interruption.

If the interruption is due to a violation by the defending team, and thereby a clear chance of scoring is destroyed, then a 7-metre throw must be awarded in accordance with [Rule 14:1b](#).

(The same applies if the timekeeper interrupts the game due to a request for a team time-out, and the referees refuse the team time-out because the timing is wrong. If a clear chance of scoring is destroyed due to the interruption, then a 7-metre throw must be awarded).

The timekeeper does not have the right to pronounce a punishment against a player or a team official. The same applies to the referees, if they have not themselves observed the violation. In such a case, they can only give an informal caution. If the reported violation falls under [Rules 8:6 or 8:10](#), they must submit a written report.

107

2. التدخل من قبل المراقب

المراقبين الفنيين (من الاتحاد الدولي لكرة اليد أو الاتحاد القاري أو الاتحاد الوطني) المكلفين على المباراة لهم الحق في إبلاغ الحكام حول القرار المحتمل لمخالفة القوانين (ما عدا في حالة اتخاذ الحكام قرار بناء على ملاحظتهم للحقائق) أو بشأن مخالفة في تعليمات منطقة التبديل.

يمكن للمراقب إيقاف المباراة مباشرة. وفي هذه الحالة ، يتم استئناف المباراة برمية حرة للفريق الذي لم يرتكب المخالفة والتي أدت إلى التوقف.

إذا كان التوقف بسبب مخالفة الفريق المدافع ، وتسبب هذا التوقف بإضاعة فرصة واضحة للتسجيل عندئذ يجب منح رمية الـ7 أمتار وفقاً للمادة [14:1 أ](#) .

الحكام ملزمين بإعطاء العقوبات الشخصية وفقاً لتعليمات المراقب. إن الوقائع المتعلقة بمخالفة المواد [8:6 أو 8:10](#) تستوجب تقرير كتابي.

2. Intervention by a delegate

Delegates from the IHF, a Continental Confederation or a National Federation, who are on duty in a game, have the right to inform the referees about a possible decision in violation of the rules (except in the case of a referee decision on the basis of an observation of facts) or about a violation of the substitution area regulations.

The delegate may interrupt the game immediately. In this case, the game is restarted with a free throw for the team that did not commit the violation that led to the interruption.

If the interruption is caused by a violation from the defending team, and the interruption causes a clear scoring chance to be destroyed, then a 7-metre throw in accordance with [Rule 14:1a](#) must be awarded. The referees are obligated to give out personal punishments in accordance with the instructions of the delegate.

The facts related to a violation of [Rules 8:6 or 8:10](#) are to be reported in writing.

8. إصابة اللاعب

إذا كان اللاعب يبدو مصاباً في الملعب ، فإنه يتعين اتخاذ الإجراءات التالية :

أ. إذا تأكد الحكام تماماً بأن اللاعب المصاب يحتاج للعلاج الطبي في الملعب ، فإنهم سوف يظهرون مباشرة إشارات اليد رقم 15 و 16 . وبالتالي ، يتعين على اللاعب الامتثال للتعليمات الواردة في المادة 4:11 ، الفقرة الثانية بعد تلقي العلاج .
في جميع الحالات الأخرى ، سوف يطلب الحكام من اللاعب الخروج لتلقي العلاج خارج الملعب ، وإذا لم يكن هذا ممكناً للاعب المعني ، فإن الحكام سوف يظهرون اشارت اليد 15 و 16 ويتم تطبيق المادة 4:11 ، الفقرة الثانية.
مخالفة هذه التعليمات سوف يتم معاقبتها بسبب السلوك الغير رياضي.
إذا تم معاقبه اللاعب الذي يغادر الملعب لثلاث هجمات بالاقاف لمدة دقيقتين ، فإنه يسمح له بمعاودة دخول الملعب عند انتهاء إيقافه ، بغض النظر عن عدد الهجمات التي لعبت .
وإذا رفض إداري الفريق بتقديم العلاج الضروري للاعب ، فإنه يجب معاقبة " إداري الفريق المسنول" تصاعدياً (انظر المادة 2:4 ، الفقرة الثالثة).

8. Injured Player

If a player seems to be injured on the court, the following measures have to be taken:

- a. If the referees are absolutely sure that the injured player needs medical treatment on the field, they will immediately show the hand signals no. 15 and 16. Thus, the player has to meet the regulations of Rule 4:11 2 nd paragraph after receiving treatment.

In all the other cases, the referees will ask the player to go out to receive treatment outside the court. If this is not possible for the player concerned, the referees will show the hand signals no. 15 and 16. Rule 4:11, 2nd paragraph is applicable.

Infractions of these regulations will be punished due to unsportsmanlike conduct.

If a player, who has to leave the playing court during three attacks, is punished with a 2-minute suspension, he is allowed to re-enter the court at the end of this suspension, regardless of the number of attacks played.

If team officials refuse to provide the necessary treatment of a player, the 'responsible team official' is to be punished progressively (see Rule 4:2, 3rd paragraph).

ب. تكون مسئولية الميقاتي والمسجل أو المراقبين في احتساب عدد الهجمات، وعليهم ابلاغ الفريق المعني بمجرد السماح للاعب بمعاودة دخول الملعب.
يبدأ الهجوم بالاستحواذ على الكرة وينتهي عندما يتم تسجيل الهدف أو عندما يفقد الفريق الكرة في الهجوم.
إذا كان الفريق المستحوذ على الكرة عندما إحتاج لاعبه للعلاج، فإن هذه الهجمة يتم اعتبارها بمثابة الهجمة الأولى .

- b. The timekeeper and the scorekeeper or the delegates are responsible for counting the number of attacks. They inform the team concerned as soon as the player is allowed to re-enter the court.

An attack starts with the possession of the ball and ends when a goal is scored or the team in attack loses the ball.

If the team is in possession of the ball when its player needs treatment, this attack is considered as the first attack.

ج. لا تطبق المادة 4:11 ، الفقرة الثانية في الحالات التالية:

- إذا كانت الإصابة تتطلب العلاج في الملعب وذلك نتيجة التصرف الغير قانوني من قبل اللاعب المنافس والذي تم معاقبته تصاعدياً من قبل الحكام.
- إذا أصابت الكرة رأس حارس المرمى وكان العلاج ضرورياً داخل الملعب.

- c. Rule 4:11 2nd paragraph does not apply in the following cases:

- if the required treatment of injury on the playing court is the result of an illegal action by an opposing player who has been punished progressively by the referees.
- if the goalkeeper's head is hit by a ball and treatment inside the court is necessary.

1. تقع منطقة التبديل خارج خط الجانب، على اليسار واليمين بامتداد خط المنتصف حتى نهاية مقاعد الفريق الخاصة لكل منهما (المتوافقة مع صف المقاعد ، المسموح به أيضاً) وكذلك خلفهم إذا كان هناك مساحة (قانون اللعبة : الاشكال 1أ و 1ب). وتتص التعليمات في مسابقات ومنافسات الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحاد القاري بأن تكون بداية مقاعد الفريق وبما فيها أيضا "منطقة التدريب" الخاصة لكل فريق من مسافة 3.5 متر من خط المنتصف وهذه التوصية أيضا تكون في جميع مباريات المستويات الأخرى.

لا يمكن وضع أي شيء كان عند الخط الجانبي أمام مقاعد الفريق (على الأقل بمسافة 8 أمتار من خط المنتصف).

1. The substitution areas are situated outside the side line, to the left and right of the extension of the centre line, up to end of the respective team benches (compatible with row of chairs, which is also permitted), and also behind them if there is space (Rules of the Game: diagrams 1a and 1b).

The regulations for IHF and Continental Confederation events/competitions prescribe that the team benches, and thereby also the respective 'coaching zones', shall start at a distance of 3.5 metres from the centre line. This is also a recommendation for games at all other levels.

No objects of any kind may be placed at the side line in front of the team benches (for at least 8 metres from the centre line)

2. لا يسمح إلا للاعبين وإداريي الفريق المسجلين في إستمارة التسجيل بالتواجد داخل منطقة التبديل (4:1-2). وإذا دعت الحاجة ، إلى وجود مترجم فيجب عليه أن يأخذ مكانه خلف مقاعد الفريق .

2. Only the players and team officials entered in the score sheet are allowed to be in the substitution area (4:1-2). If an interpreter is needed, he must take up a position behind the substitution area.

3. يجب على إداريي الفريق المتواجدين في منطقة التبديل ارتداء الزي الرياضي الكامل أو الملابس المدنية ولا يسمح بالألوان التي قد تسبب التباس مع لاعبي الفريق المنافس.

3. The team officials in the substitution area must be fully dressed in sportswear or civilian clothing. Colours which may cause confusion with the court players of the opposing team are not allowed.

4. يتعين على الميقاتي أو المسجل مساعدة الحكام في مراقبة المتواجدين في منطقة التبديل قبل أو أثناء المباراة. اذا كان هناك أي مخالفة في قوانين اللعبة والمتعلقة بمنطقة التبديل قبل بدء المباراة ، فإنه لا يسمح ببدء المباراة حتى يتم تصحيحها وإذا تم مخالفة هذه القواعد أثناء المباراة فلا يسمح باستمرار المباراة بعد التوقف التالي حتى يتم تصحيحها .

4. The timekeeper and scorekeeper shall support the referees in monitoring the occupancy of the substitution area before and during the game.

If before the game there are any infringements of the rules as regards the substitution area, the game must not start until the infringements have been remedied. If these rules are infringed during the game, the game must not be continued after the next interruption until the matter has been resolved.

5. إداريي الفريق لهم الحق وعليهم الواجب في القيام بتوجيه وإرشاد فريقهم أثناء المباراة. بالروح الرياضية العادلة وحسب قانون اللعبة. وكبدأ عليهم الجلوس على مقاعد البدلاء للفريق. وعلى أي حال يسمح للإداريين بالتحرك ضمن "منطقة التدريب تبدأ منطقة التدريب على بعد 3.5 متر من خط المنتصف وتنتهي على مسافة 8 أمتار ويشمل قدر الإمكان المنطة التي تقع خلف مقاعد البدلاء مباشرة. يجب تحديد نهاية منطقة التدريب بطول 50 سم الشريط الذي يتصل بالخط الجانبي خارج الملعب .

ويسمح بالتحركات والتمركز في "منطقة التدريب" بغرض إعطاء الإرشادات التكتيكية وتقديم العناية الطبية. ومن حيث المبدأ لا يسمح للإداري واحد من الفريق بالوقوف والتحرك في نفس الوقت. ومع ذلك فإن سلوكه أو مكانه يجب ألا يتدخل مع تصرفات اللاعبين المتواجدين في الملعب. وفي حال مخالفة هذه التعليمات فإنه يجب معاقبة الإداري تصاعدياً. وبطبيعة الحال فإنه يسمح للإداري واحد من الفريق بمغادرة "منطقة التدريب" عندما يريد وبشكل مباشرة تقديم "البطاقة الخضراء" لطلب الوقت المستقطع للفريق. ومع ذلك لا يسمح للإداري الفريق بمغادرة "منطقة التدريب" "البطاقة الخضراء" والوقوف منتظراً عند الطاولة لحظة طلب الوقت المستقطع للفريق. يمكن للإداري الفريق المسنول مغادرة "منطقة التدريب" في حالات خاصة على سبيل المثال للتواصل الضروري مع الميقاتي أو المسجل. يجب على اللاعبين داخل منطقة التبديل الجلوس على مقاعد البدلاء.

5. The team officials have the right and duty to guide and manage their team also during the game, in a fair and sporting spirit within the framework of the rules. In principle, they should sit on the team bench. However, the officials are **permitted** to move around within the 'coaching zone'.

The 'coaching zone' begins 3.5 m from the centre line and ends 8 m from the respective outer goal line, and includes, as far as possible, the area directly behind the bench. The end of the 'coaching zone' must be marked by a 50 cm long and 5 cm wide line or adhesive strip that connects to the sideline outside the playing court.

The movements and the positioning in the 'coaching zone' are allowed for the purposes of giving tactical advice and to provide medical care. In principle, only one official of the team is allowed to stand or move at a time. However, his position or his behaviour shall not interfere with the actions of the players who are on the court. In case of an infraction of these regulations, the official is to be punished progressively.

It is, of course, permitted for one team official to leave the 'coaching zone' when he immediately wants to submit the 'green card' to request a team time-out. However, the team official is not allowed to leave the 'coaching zone' with the 'green card' and stand waiting at the table for the moment to request the team time-out.

The 'responsible team official' may also leave the 'coaching zone' in special situations, for instance, for necessary contact with the timekeeper or scorekeeper.

In principle, players in the substitution area should sit on the substitution bench.

- على أي حال يسمح للاعبين :-
- التحرك ضمن وخلف مقاعد البدلاء للإحماء بدون استخدام الكرة بشرط وجود مكان لذلك وعدم التأثير على مجرى المباراة.
- لا يسمح لإداريين أو اللاعبين :-
- التدخل أو التهجم على الحكام، المراقبين، الميقاتي / المسجل، اللاعبين، إداريي الفريق أو المتفرجين وذلك بسلوك إستفزازي أو بالاحتجاج أو بأي سلوك آخر غير رياضي (الكلام ، أو بتعبيرات الوجه أو الإيماءات).
- مغادرة منطقة التبديل للتأثير على المباراة.

وبشكل عام يفترض من اللاعبين وإداريي الفريق البقاء في منطقة التبديل الخاصة بفريقهم. ومع ذلك إذا قام أحد إداريي الفريق بمغادرة منطقة التبديل إلى مكان آخر. فإنه يفقد الحق بإدارة وتوجيه فريقه ويجب عليه العودة إلى منطقة التبديل لاستعادة هذا الحق.

إضافة إلى ذلك يبقى اللاعبين وإداريي الفريق تحت مراقبة الحكام خلال المباراة ، وتطبق القوانين الاعتيادية للعقوبات الشخصية أيضا ، إذا قرر اللاعب أو الإداري باتخاذ مكان بعيد عن الملعب أو منطقة التبديل. وبالتالي يجب معاقبة السلوك غير الرياضي والسلوك غير الرياضي الجسيم والسلوك غير الرياضي الجسيم جداً بنفس الطريقة وبغض النظر عما إذا كانت هذه المخالفة قد حدثت في الملعب أو في منطقة التبديل. و

The players are however **permitted** to:

- move around behind the bench to warm up, without ball, provided that there is sufficient space and that it is not disruptive.

It is **not permitted** for team officials or players to:

- interfere with or insult referees, delegates, timekeeper/scorekeeper, players, team officials, or spectators, by behaving in a provocative, protesting, or otherwise unsportsmanlike manner (speech, facial expression or gestures);
- leave the substitution area in order to influence the game.

Team officials and players are generally expected to remain in the substitution area of their team. If a team official nevertheless leaves the substitution area for another position, he loses the right to guide and manage his team and he must return to the substitution area to regain his right.

More generally, players and team officials remain under the jurisdiction of the referees throughout the game, and the normal rules for personal punishments apply also if a player or official decides to take up a position away from the court and the substitution area. Therefore, unsportsmanlike conduct, seriously unsportsmanlike conduct, and extremely unsportsmanlike conduct are to be punished in the same manner as if the violation had taken place on the court or in the substitution area.

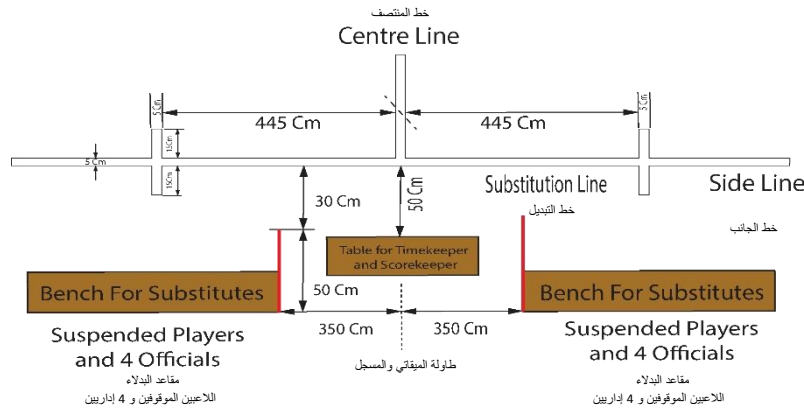
6. إذا تم مخالفة تعليمات منطقة التبديل يكون إلزاماً على الحكام والمراقبين التصرف وفقاً للمواد 4:2، الفقرة الثالثة، 16:1ب، 16:3 ديو، أو 16:6 ب-د (الإنتذار، الإيقاف، الاستبعاد).

6. If the Substitution Area Regulations are infringed, the referees or the delegates are obliged to act in accordance with the [Rules 4:2 3 rd paragraph](#), [16:1b](#), [16:3d-f](#) or [16:6b-d](#) (warning, suspension, disqualification).

علامات الملعب (المادة 1 تعليمان منطقة التبديل القسم 1)
 يتم تجهيز خط الحد " لمنطقة التدريب" بغرض توضيح المعلومة ويتم رسم هذا الخط بطول 15 سم على بعد 350 سم (خارج الملعب. وبشكل موازي لخط المنتصف) ويبدأ على بعد 30 سم من الخارج لخط الجانب (الأبعاد الموصى بها).

Markings of the playing court (Rule 1, Substitution Area Regulations Section 1)

The restraining line of the " coaching zone" is provided for information purposes . This line is 50 cm long and is drawn at a distance of 350 cm (outside the court, parallel to the center line). It begins at a distance of 30 cm at the outside of the side line (recommended dimensions).



الأهداف المضادة للإنتقال (المادة 2:1)

يجب تثبيت الأهداف بشكل محكم على الأرض أو الجدران خلفهم أو تزويدهم بنظان مضاج للإنتقال. هذا النظام الجديد تم إعتماده بهدف تجنب الحوادث.

Goals anti – overturn (Rule 1 : 2)

The goals must be firmly attached to the floor or the walls behind them, or provided with an anti-overture system this new provision is approved with the objective to avoid accidents.

إصابة حارس المرتبطة مع الرمية الحرة (المادة 5:2)

إذا أصيب حارس المرمى بالارتباط مع الرمية الحرة وبعد الإشارة النهائية . فإنه يسمح للفريق المدافع باستبدال الحارس المرمى . هذا استثناء لا ينطبق على لاعبي الدفاع.

Injured goalkeeper in connection with free throw (Rule 2 : 5)

If the goalkeeper is injured in connection with a free throw after the final signal, the de defending team is permitted to substitute the goalkeeper. This exception is not applicable to defensive court players.

الرمية الحرة أو رمية الـ 7 متر بعد الإشارة النهائية (المادة 6:2 , 8:11)
 في حالة المخالفة أو السلوك الغير رياضي من قبل المدافعين أثناء تنفيذ رمية الرمية الحرة أو رمية الـ 7 متر بعد الإشارة النهائية, فإن هؤلاء المدافعين يجب معاقبتهم شخصياً بموجب المواد 3:16 , 6:16 , 9:16 , وإعادة تنفيذ الرمية (المادة 9:15 الفقرة 3) في مثل هذه الحالات فإن المادة 8:11 , لا يتم تطبيقها.

Free throw or 7 meter after final signal (Rule 2:6 , 8:11a)

In case of infractions or unsportsmanlike conduct by defenders during the execution of a free throw or 7 meters throw after the final signal, these defenders must be punished personally under Rules 16:3 , 16:6 or 16:9 The throw has to be repeated (Rule 15:9, paragraph 3). Rule 8:11a is not applicable in such cases.

الوقت المستقطع للفريقين (المادة 2:10 , الإيضاحات رقم 3)
تبدأ الخمس دقائق من زمن اللعب عندما تشير الساعة إلى 05:00 أو 55:00.

Team Time-Out (Rule 2 : 10 , clarification No. 3)

The start of the last five minutes of the playing time begins when the clock indicates 55:00 or 05:00.

استخدام الكرات الاحتياطية (المادة 3:3)
الاتحاد الدولي لكرة اليد , والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديها الحق بالسماح في استخدام الكرات الاحتياطية والتي لم توضع على طاولة المقاتي . يتم تحديد استخدام الكرات الاحتياطية من قبل الحكام وفقاً للمادة 4:3.

Use of the reserve balls (Rule 3 : 3)

The IHF, Continental Confederations and National Federations have the right to allow the use of reserve balls that are not placed at the timekeepers table. The use of reserve ball is decided by the referees according to Rule 3:4.

تبديل اللاعبين والإداريين (المواد 4:1 – 2:4)
في الحالة التي لم يستنفذ فيها الفريق الحد الأقصى بعدد اللاعبين (المادة 4:1) أو الإداريين (المادة 4:2) المسموح بهم ، فإنه يسمح بـ :

- بتسجيل شخص كإداري والذي كان مسجلاً في البداية كلاعب.
 - بتسجيل شخص كلاعب والذي كان مسجلاً في البداية كإداري.
- يجب عدم تجاوز الحد الأقصى بعدد اللاعبين و الإداريين على التوالي.
- يجب ان يتم شطب المهام الأساسية للاعب أو الإداري في تقرير المباراة ، ولا يسمح باستبدال اللاعب او الإداري والذي تم شطبه من مهامه الأساسية. في هذه الاثناء اضافة إلى ذلك فإنه لا يسمح بشطب أي مشارك له مهام محددة من أجل القيام بهذا التبدل مع الالتزام بالحد الأقصى للعدد المسموح به ولا يسمح بتسجيل شخص كإداري و لاعب في آن معاً.
- الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديها الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم.
- ونتيجة لتغيير المهام يجب أن يوضع في الاعتبار العقوبة الشخصية (الإندار، الإيقاف) لكلا من الحصّة الشخصية ومن حصّة اللاعب أو الإداري على التوالي .

Replacement of players and officials (Rules 4:1 – 4:2)

In the event that a team has not exhausted the maximum number of players (Rule 4:1) or officials (Rule 4:2) permitted, it is allowed:

- to register someone as an official who was initially registered as a player
- to register someone as a player who was initially registered as an official

The maximum number of players and officials respectively must not be exceeded

The player's or the official's original function shall be deleted in the match report. It is not permitted to replace a player or an official in his original function which has meanwhile been deleted. Furthermore it is not allowed to delete a participant having a certain function in order to make a substitution in compliance with the maximum number permitted. It is not allowed to register a person as both a player and an official.

The IHF, the Continental Confederations and the National Federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility.

Personal punishment resulting from changing the function (warning, suspension) shall be considered for both the personal quota and the 'player' and 'official' quota respectively.

إستبدال اللاعبين (المادة 4:4)

على جميع اللاعبين الدخول والخروج دائماً من الملعب من فوق خط التبديل الخاص بفريقهم، ويستثنى من ذلك اللاعبين المصابين الذي يغادرون الملعب عندما تم إيقاف زمن اللعب. يجب عدم إجبار هؤلاء اللاعبين على مغادرة الملعب من فوق خط التبديل، حيث من الواضح أنهم يحتاجون إلى الرعاية الطبية في منطقة التبديل أو في غرف تبديل الملابس. إضافة إلى ذلك على الحكام السماح للاعب البديل بدخول الملعب قبل مغادرة اللاعب المصاب الملعب من أجل تقليل زمن التوقف لأدنى حد ممكن.

Substitution of players (Rule 4:4)

Players shall always leave and enter the court over their own team's substitution line. Injured players who leave the court when playing time was interrupted are exempted. Those players must not be forced to leave the court over the substitution line, where it is obvious that they need medical treatment inside the substitution area or in the changing rooms. Furthermore the referees should allow the substitute player to enter the court before the injured player has left the court in order to keep interruption to a minimum.

دخول الملعب (المادة 4:4 4:6)

يحدث التبديل الخاطئ إذا كان كل من اللاعب الذي يخرج واللاعب الذي يدخل الملعب وجود على الأقل قدم واحدة لدخل الملعب في نفس الوقت. يحدث الدخول كلاعب إضافي عندما يكون لدى يقوم اللاعب بالدخول بكلتا قدميه داخل الملعب ولا يوجد زميل في الفريق خرج من الملعب. يحدث التبديل من الأماكن الغير مخصصة للتبديل وذلك عندما يقوم اللاعب بالنزول أو أثناء الخروج من الملعب على الجانب الخطأ من خط التبديل أو خط المنتصف.

Entering the court (Rules 4:4-4:6)

A faulty substitution occurs if both the player coming off and the player entering the court have at least one foot on the court at the same time.

Entering as an additional player occurs when the player has both feet on the court and no teammate is leaving the court.

An infringement of the substitution lines occurs when a player coming off or on the court has both feet on the wrong side of the substitution line or the centre line.

اللاعبين الإضافيين (المادة 4:6 ، الفقرة الأولى).

إذا دخل لاعب إضافي للملعب بدون القيام بالتبديل، فيجب إيقاف اللاعب لمدة دقيقتين وإذا لم يكن من الممكن التعرف على اللاعب المخالف فإنه يجب اتخاذ الخطوات التالية :

- يقوم المراقب أو الحكام على التوالي بالتشاور مع إداري الفريق المسنول في تحديد اللاعب المخالف.
- اللاعب الذي تم تحديده سوف يتلقى إيقاف لمدة دقيقتين كعقوبة شخصية .
- في الحالة التي يرفض فيها "إداري الفريق المسنول" في تحديد اللاعب المخالف ، فإن المراقب أو الحكام سوف يقومون بتحديد اللاعب ، وسوف يتلقى اللاعب الذي تم تحديده إيقافاً لمدة دقيقتين كعقوبة شخصية.

ملاحظة :

- يمكن تحديد "اللاعب المخالف" فقط من اللاعبين المتواجدين داخل الملعب عند وقت إيقاف اللعب.
- في حال حصول "اللاعب المخالف" على الإيقاف الثالث، سوف يتم استبعاده وفقاً للمادة **6:16 د**.

Additional players (Rule 4:6, 1 st paragraph)

If an additional player enters the court without a substitution, there shall be a 2-minute suspension for the player.

If it is not possible to identify the guilty player, the following steps shall be taken:

- The delegate or the referees respectively advise the 'responsible team official' to name the guilty player.
- The named player shall receive the 2-minute suspension as a personal punishment.
- In the event that the 'responsible team official' refuses to name the guilty player, the delegate or the referees respectively shall name a player. The named player shall receive a 2-minute suspension as a personal punishment.

Note:

- Only players who are on the court at the time of the game interruption may be named the 'guilty player'.
- In case the 'guilty player' receives the third suspension, he shall be disqualified according to Rule **16:6d**.

دخول لاعب برقم خاطئ أو لون مختلف (المادة 7:4 , 8:4)
المخالفة المتعلقة بالمواد **7:4** و **8:4** سوف لن تؤدي إلى تغيير حيازة الكرة, ستؤدي فقط إلى إيقاف اللعب بغرض تصحيح خطأ اللاعب واستئناف المباراة برمية حرة للفريق الذي كان بحيازته الكرة .

Player entering with wrong colour or number (Rule 4:7 , 4:8)

An infringement regarding Rules 4:7 and 4:8 will not lead to a change of ball possession. it will only lead to the interruption of the game to order the player to correct the mistake and restart with a throw for the team which was in possession of the ball.

التجهيزات التقنية في منطقة التبديل (المادة 7:4 , 9:4)
الاتحاد الدولي لكرة اليد , والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديها الحق بالسماح بالتجهيزات التقنية في منطقة التبديل. ويجب استخدام التجهيزات بشكل عادل ولا تتضمن تلك التجهيزات المتعلقة بالاتصال مع اللاعب أو الإداري المستبعد.

Technical equipment is substitution area (Rules 4:7 , 4:9)

The IHF, Continental Confederations and National Federations have the right to allow technical equipment in the substitution area . the equipment has to be used in a fair manner, and it dose not include equipment for communication with a disqualified official or player .

المواد المحظورة، خوذ الرأس، واقبات الوجه والركبة (المادة 4:9)
جميع الأنواع والقياسات لأقنعة الوجه وخوذ الرأس تكون محظورة، ولا يقتصر ذلك على الأقنعة الكاملة فقط وإنما يخطر أيضاً الأقنعة التي تغطي جزء من الوجه.
وفيما يتعلق بالواقبات المعنية للركبة، فإنه لا يسمح بارتداء الأجزاء المعدنية. ويجب أن تكون المواد البلاستيكية مبطنة بشكل كامل.

وفيما يتعلق بالواقيات المعنية لمفصل الكاحل، يجب أن تكون جميع الأجزاء الصلبة المصنوعة من المعدن أو البلاستيك مغطاة. ولا يسمح بواقى المرفق إلا إذا كان مصنوع من مواد مرنة. لا يسمح للاتحادات والحكام بمنح أي استثناءات. ومع ذلك إذا قام إداري الفريق المسنول بمخاطبة المراقب والحكام في حالة الشك، فإنهم سوف يتخذون قرار بناء على التعليمات في المادة 4:9 يرجى الرجوع إلى اللوائح المتعلقة بمعدات الحماية وملاحقها.

الملحق 2. وفي هذا السياق بأنه "لا يشكل خطراً" وإن من أهم المبادئ تكون بعدم إعطاء أي "ميزة غير مناسبة". إن هذه القرار تم اتخاذه بالتنسيق مع اللجنة الطبية بالاتحاد الدولي لكرة اليد. للمزيد من التفاصيل ، يرجى الرجوع إلى اللوائح المتعلقة بمعدات الحماية وملاحقها.

Forbidden objects, helmets, face and knee protections (Rule 4:9)

All types and sizes of face masks and helmets are forbidden. Not only full masks but also masks to cover parts of the face are forbidden.

As far as knee protections are concerned, it is not permitted to wear metallic parts. The plastic objects must be entirely padded.

As far as ankle joint protections are concerned, all hard parts made of metal or plastic must be covered.

Elbow protection is allowed only if made of soft material.

Federations and referees are not allowed to grant any exceptions. However, if a responsible team official addresses a delegate or a referee in case of doubt, they will make a decision on the basis of the regulations of Rule 4:9 as well as Regulations on Protective Equipment and Accessories. In this context, being "not dangerous" and giving "no improper advantage" are the most important principles.

117

This decision was taken in coordination with the Medical Commission of the IHF.

For further details, please refer to the Regulations on Protective Equipment and Accessories.

الصبغ (المادة 4:9)
يسمح باستخدام الصبغ. كما يسمح بوضع الصبغ على الأحذية ، بشكل لا يعرض ذلك صحة المنافسين للخطر . ومع ذلك، فإنه لايسمح بوضع الصبغ على اليدين أو الرسغ ، فقد يشكل ذلك خطراً على صحة المنافسين بحيث أن الصبغ قد يأتي على أعينهم أو وجوههم. وفقاً للمادة 4:9 فإنه لايسمح القيام بذلك ، الاتحادات الوطنية لديها الحق بفرض قيود إضافية في مناطق مسؤولياتهم.

Glue (Rule 4:9)

It is permitted to use glue. It is permitted to deposit glue on the shoes. This does not endanger the opponent's health.

However, it is not permitted to deposit glue on the hands or the wrist. This endangers the opponents' health, as glue might come into their eyes or their face. According to Rule 4:9 this practice is not allowed.

National federations have the right to adopt additional restrictions for their area.

مساعدة اللاعبين المصابين (4:11).
في الحالات التي يصاب بها العديد من اللاعبين من نفس الفريق . على سبيل المثال بسبب الاصطدام ، يمكن للحكام أو المراقب إعطاء السماح لأشخاص إضافيين من الذين لهم الحق بدخول إلى الملعب من أجل تقديم المساعدة لهؤلاء اللاعبين المصابين . بحد أقصى شخصين لكل لاعب مصاب . إضافة إلى ذلك يراقب الحكام والمراقب المسعفين الذين قد دخلوا الملعب .

Assisting injured players (Rule 4:11)

In cases where several players of the same team have been injured e.g. due to a collision, the referees or the delegate may give permission for additional eligible persons to enter the court in order to assist those injured players. With a maximum of two persons per injured player. Moreover the referees and the delegate monitor paramedics who may enter the court.

إصابة حارس المرمى (المادة 6:8)

إذا أصابت الكرة حارس المرمى خلال اللعب، ولم يعد قادراً على مواصلة اللعب ، فإنه بشكل عام وفي تلك الحالات يجب إعطاء الأولوية بحماية حارس المرمى، ومن حيث ذلك فإن المباراة تستأنف وفقاً لحالات اللعب المختلفة والتي من الممكن حدوثها :

الكرة التي تعود من منطقة المرمى إلى منطقة اللعب تظل في اللعب.

- أ. اجتياز الكرة خط الجانب، أو خط المرمى الخارجي، أو أنها استقرت أو تدرجت داخل من منطقة المرمى .
التطبيق الصحيح للقانون: إيقاف اللعب مباشرة، ويجب أن يستأنف اللعب بتنفيذ رمية حارس مرمى ، رمية جانبية أو رمية حرة بالتوافق مع الحالات المشار إليها أعلاه. وحسب الوضع لحظة التوقف
- ب. إيقاف الحكام للمباراة قبل اجتياز الكرة خط الجانب أو خط المرمى الخارجي أو قبل أن تستقر أو تدرج الكرة داخل منطقة المرمى.
التطبيق الصحيح للقانون: تستأنف المباراة برمية تتناسب مع الحالة.
- ج. الكرة في الهواء فوق منطقة المرمى: التطبيق الصحيح للقانون: الانتظار لثانية أو ثانيتين لغاية ما يستحوذ أحد الفريقين على الكرة ، وتستأنف المباراة برمية حرة للفريق المستحوذ على الكرة.
- د. يطلق الحكم صافرته في اللحظة التي لا تزال فيها الكرة في الهواء: التطبيق الصحيح للقانون استئناف المباراة برمية حرة للفريق الذي كان آخر من استحوذ على الكرة.
- هـ. تترد الكرة من حارس المرمى غير قادر على مواصلة اللعب ، إلى اللاعب المهاجم :
التطبيق الصحيح للقانون: إيقاف المباراة مباشرة واستئناف اللعب برمية حرة للفريق المستحوذ على الكرة.

ملاحظة: في مثل هذه الحالات لا يمكن منح رمية الـ 7 أمتار، ويقوم الحكام بإيقاف المباراة وذلك بقصد الحماية لحارس المرمى ، وبالتالي فإن المسألة لا تتعلق بـ"صافرة غير مبررة" وفقاً للمادة 14:1أ.

Injured goalkeeper (Rule 6:8)

The goalkeeper is hit by a ball in play and is incapable of acting. Generally in these cases the protection of the goalkeeper must be given priority. In terms of restarting the game different situations are possible:

A ball that returns from the goal area out into the playing area remains in play.

- a. The ball passes the side line, the outer goal line, or is lying or rolling inside the goal area. Correct application of Rules: Immediate interruption of play, throw-in, goalkeeper throw or free throw in relation to the above cases(depending on the situation at the moment of the interruption), should be implemented to restart the game.
- b. The referees interrupted the game before the ball passed the side line or the outer goal line or before the ball was lying or rolling inside the goal-area. Correct application of Rules: Restarting the game with the throw that corresponds to the situation.
- c. The ball is in the air over the goal area. Correct application of Rules: Wait one or two seconds until one team gains possession of the ball, interrupt the game, restart the game with a free throw for the team in possession of the ball.
- d. The referee whistles in a moment when the ball is still in the air. Correct application of Rules: Restart the game with a free throw for the team that last has been in possession of the ball
- e. The ball bounces from the goalkeeper incapable of acting back to an attacking player. Correct application of Rules: Interrupt the game immediately; restart the game with a free throw for the team in possession of the ball.

Note: In such cases a 7m throw is never possible. The referees interrupted the game deliberately for the protection of the goalkeeper. Therefore it is not a question of an 'unwarranted whistle' according to [Rule 14:1b](#).

الخطوات ، بداية التنطيط (المادة 7 : 3)
واستناداً للمادة 7 : 3 ج-د إن إنزل القدم لأول مرة بعد استلام الكرة أثناء الوثب لا يتم اعتبارها كخطوة (اتصال صفر) وبالتالي فإن "استقبال الكرة" يعني استلام التميرية.
التنطيط ومسك الكرة في الهواء أثناء الوثب لا يتم اعتبارها "استقبال الكرة" وفقاً للمادة . وبالتالي فإن إنزل القدم بعد بداية التنطيط تعتبر كخطوة بدون استثناء .

Steps, start dribbling (Rule 7:3)

In compliance with [Rule 7:3c,d](#) putting down your foot for the first time after receiving the ball during a jump is not considered as a step (zero contact). However, 'ball reception' means receiving a pass.

Dribbling and catching the ball in the air during a jump is not considered as 'ball reception' according to the rule. Putting down your foot after dribbling has started is therefore without exception considered as a step.

احتساب عدد التمريرات بعد إشارة التحذير (7 : 11)
إنظر الدعم التدريبي في الملحق 3.

Counting the number of passes after the forewarning signal (7:11)

See training support in [Appendix 3](#).

استبعاد حارس المرمى (المادة 8 : 5 تعليق)
يتم تطبيق هذا عندما يغادر حارس المرمى منطقة حارس المرمى أو في وضعية مشابهة خارج منطقة المرمى وتسبب باصطدام مع المنافس. ولا تطبق عندما :
أ. يجري حارس المرمى في نفس اتجاه المنافس على سبيل المثال بعد معاودة دخول الملعب من خلال منطقة التبديل.
ب. تقع بين المهاجم وحارس المرمى والمهاجم الذي يركض خلف الكرة وهو من يملك إمكانية تجنب الاصطدام.

في مثل هذه الحالات فإن قرار الحكام بناء على ملاحظتهم للوقائع

Disqualification of the goalkeeper (Rule 8:5 comment)

This applies when the goalkeeper comes within the goal area or is in a similar position outside the goal area and causes a frontal collision with an opponent, it dose not apply when :

- The goalkeeper runs in the same direction as an opponent, for example, after re-entering the court from the substitution area.
- the ball is between the attacker and the goalkeeper, and the attacker who runs after the ball has the possibility to avoid the collision.

In such situations, the referees take a decision based on their observations of facts

- التدخل من قبل اللاعب الإضافي أو الإداريين (المواد 5:8 ، 6:8 ، 9:8 ، 10:8 ب) في الحالات التي يتدخل فيها اللاعبون الإضافيون أو الإداريين، فإن قرار العقوبة واستئناف اللعب يخضع للمعايير التالية :
- لاعب أو إداري.
 - إضاعة فرصة واضحة للتسجيل.
- وبسبب المعايير المذكورة فإنه يمكن حدوث الحالات التالية :
- أ. أثناء الفرصة الواضحة للتسجيل، يتواجد لاعب إضافي في الملعب والذي لم يكن مشاركاً في عملية التبديل.
 - ب. التطبيق الصحيح للقانون: رمية الـ 7 أمتار، استبعاد مع تقرير كتابي.
 - ج. تبديل غير صحيح: يقوم الميقاتي أو المراقب بإطلاق الصافرة أثناء فرصة واضحة للتسجيل.
 - د. التطبيق الصحيح للقانون: رمية الـ 7 أمتار، إيقاف لمدة دقيقتين.
 - ج. دخول إداري الفريق إلى الملعب أثناء الفرصة الواضحة للتسجيل.
 - د. التطبيق الصحيح للقانون: رمية الـ 7 أمتار، استبعاد مع تقرير كتابي.
 - د. كما هو مدرج في (ج) ولكن عدم وجود فرصة واضحة.
 - د. التطبيق الصحيح للقانون: رمية حرة، عقوبة تصاعدية.

Intervention by additional players or officials (Rules 8:5, 8:6, 8:9, 8:10b)

In cases where additional players or officials intervene, the decision on punishment and continuation of play are subject to the following criteria.

- player or official
- destroying a clear chance of scoring

Due to the named criteria the following situations could occur:

- a. During a clear chance of scoring an additional player who has not been involved in a substitution process is present on the court.
Correct application of Rules: 7m throw, disqualification to be reported in writing.
- b. Incorrect substitution: The timekeeper/delegate whistles during a clear chance of scoring.
Correct application of Rules: 7m throw, 2min suspension.
- c. During a clear chance of scoring a team official enters the court.
Correct application of Rules: 7m throw, disqualification to be reported in writing.
- d. As under c), but no clear chance of scoring.
Correct application of Rules: free throw, progressive punishment.

المزيد من الإجراءات بعد الاستبعاد يجب الإبلاغ عنها كتابياً (المواد 6:8 ، 10:8 أ - ب).
تم تحديد معايير المستوى العالي للعقوبة في المواد 6:8 (السلوك الغير قانوني) و 10:8 (السلوك الغير رياضي) إنظر أيضا المادة 3:8 القسم الثاني .
و كنتيجة للعقوبة طبقاً للمادة 6:8 أو 10:8 أثناء اللعب ، فإنها لا تختلف عن العقوبة وفقاً للمواد 5:8 و 9:8 (الاستبعاد بدون تقرير كتابي) أضاف الاتحاد الدولي البند التكميلي التالي لكلا القاعدتين " يجب عليهم تقديم تقرير كتابي بعد المباراة، بحيث تكون الجهات المسنولة في وضعية اتخاذ قرار بشأن المزيد من الإجراءات. ويعتمد هذا النص التكميلي على مبدأ أن الجهة المسنولة عليها اتخاذ قرار بشأن المزيد من الإجراءات المقصود بها " وليس إعادة صياغة المادة بأي شكل من الأشكال " في وضعية " تمكنهم من تفسيره على ان الجهة المسنولة لها حرية التصرف في حال اتخاذ المزيد من الإجراءات، يعني ذلك تغيير الحقائق المستوفاة من الحكام ، إن أي زيادة عن عقوبة الاستبعاد ينبغي عدم ذكرها في التقرير كما هو المقصود به في الاتحاد الدولي وبالتالي فإن التقرير لم يعد ضرورياً.

Further measures after a disqualification to be reported in writing (Rules 8:6, 8:10a, b)

The criteria for this highest level of punishment are defined in Rules 8:6 (for illegal behaviour) and 8:10 (for unsportsmanlike behaviour); see also Rule 8:3 section 2.

As the consequences of a punishment according to rule 8:6 or 8:10, during the game, do not differ from the penalty according to rules 8:5 and 8:9 (disqualification not to be reported in writing) the IHF added the following supplementary provision to both rules: "... they must submit a written report after the game, so that the responsible authorities are in a position to take a decision about further measures."

This supplementary provision builds the principle for the responsible authority to decide about the intended further measures. Not at all the wording of the rule "... are in position" may be interpreted as a discretion of the responsible authority, if further measures are taken. This would mean a change of fact-finding of the referees. Any enhancement of the disqualification punishment should not be reported in writing as intended by the IHF, and therefore is no longer necessary.

معايير الاستبعاد الذي لا يستوجب تقرير والاستبعاد الذي يستوجب تقرير (المواد 8:5 ، 5:6).
تساعد المعايير التالية في التمييز بين المادة 8:5 و المادة 8:6.

- أ. ما تعريف "المتهور بشكل خاص"؟
 - الاعتداءات او التصرفات المشابهة للاعتداء.
 - التصرفات الشديدة أو الغير المسؤولة بدون أي إحساس بالسلوك اللائق.
 - الضرب الشديد.
 - التصرفات الخبيثة.
- ب. ما تعريف "الخطيرة بشكل خاص"؟
 - تصرفات تجاه المنافس بدون حماية.
 - تصرفات جسيمة وخطيرة للغاية والتي تعرض صحة المنافس للخطر.
- ج. ما تعريف "التصرف المتعمد"؟
 - فعل مكرر يرتكب بشكل متعمد ويقصد به الإيذاء.
 - تصرف متعمد تجاه جسم المنافس فقط من أجل تحطيم فعل المنافس.
- د. ما تعريف "التصرف الماكر"؟
 - فعل مخادع وخفي تجاه المنافس غير مستعد.
- هـ. ما تعريف "بدون أي علاقة في حالة اللعب"؟
 - التصرفات المرتكبة والبعيدة عن اللاعب المستحوذ على الكرة.
 - تصرفات بدون أي علاقة في تكتيكات اللعب.

Criteria for disqualification not to be reported / to be reported in writing (Rules 8:5, 8:6)

The following criteria assist in distinguishing between Rule 8:5 and Rule 8:6:

- a. What defines 'particularly reckless'?
 - assaults and assault-similar actions
 - ruthless or irresponsible actions without any sense of proper behavior
 - unrestrained hitting
 - malevolent actions
- b. What defines 'particularly dangerous'?

- actions against an unprotected opponent
 - extremely risky and serious actions endangering the opponent's health
- c. What defines 'premeditated action'?
- intentional and deliberately committed malicious action
 - wilful action against the body of the opponent just to destroy the opponent's action
- d. What defines 'malicious action'?
- sneaky and hidden action against the unprepared opponent
- e. What defines 'without any relation to the game situation'?
- actions committed far away from the player in possession of the ball
 - actions without any relation to game tactics

دخول لاعب الملعب منطقة المرمى (8:7 و)

إذا كان الفريق يلعب بدون حارس مرمى وفقد الكرة، فإن لاعب الملعب من هذا الفريق والذي يدخل منطقة المرمى الخاص بفريقه للحصول على استعادة يجب معاقبته تصاعدياً.

Court player entering the goal area (8:7f)

If a team is playing without a goalkeeper and loses the ball, a court player of this team who is entering the team's own goal area to gain an advantage is to be punished progressively.

البصق (المواد 8:9 ، 8:10أ)

يعتبر البصق على شخص تصرف مشابه للاعتداء ويجب معاقبته وفقاً لـ 8:10 أ (استبعاد مع تقرير كتابي). التمييز بين "البصق الناجح" (عقوبتها وفقاً للمادة 8:10) و البصق الغير ناجح (محاولة ، عقوبتها وفقاً للمادة 8:9) والذي تم مسبقاً تعريفه ، ولم يتغير .

Spitting (Rules 8:9, 8:10a)

Spitting at someone is considered an assault-similar action and must be punished in accordance with 8:10a (disqualification to be reported in writing). Differentiation between 'successful spitting' (punishment according to Rule 8:10) and 'unsuccessful spitting' (attempt, punishment according to Rule 8:9), which was previously introduced, remains unchanged.

الـ 30 ثانية الأخيرة (المواد 8:11 أ ، 8:11 ب)

تقع الـ 30 ثانية الأخيرة من المباراة أثناء زمن اللعب الاعتيادي (نهاية الشوط الثاني) وكذلك عند نهاية الشوط الثاني أثناء الأوقات الإضافية ، وتبدأ الـ 30 ثانية الأخيرة من المباراة عندما تشير الساعة إلى 59 دقيقة و30 ثانية (أو 69:30 ، 79:30 أو 0 دقيقة 30 ثانية).

Last 30 seconds (Rules 8:11a, 8:11b)

The last 30 seconds of the game occur during regular playing time (end of 2nd half) as well as at the end of the second half during both overtime periods. The start of the last 30 seconds of the game begins when the clock indicates 59 minutes 30 seconds (or 69:30, 79:30) or 0 minutes 30 seconds.

عدم احترام المسافة (المادة 8:11 أ)

إن "عدم احترام المسافة" تؤدي إلى الاستبعاد + رمية الـ 7 أمتار إذا لم يتمكن (!) من تنفيذ الرمية أثناء الـ 30 ثانية الأخيرة في المباراة. تطبق المادة إذا تم ارتكاب المخالفة أثناء الـ 30 الأخيرة في المباراة أو عند نفس الوقت للإشارة النهائية (انظر القاعدة 4:2 الفقرة الأولى) في هذه الحالة سيتخذ الحكام قرار بناء على ملاحظتهم للوقائع (القاعدة 11:17).

إذا تم إيقاف اللعب أثناء الـ 30 ثانية الأخيرة بسبب التدخل الذي ليس له أي علاقة مباشرة بالإعداد أو بتنفيذ الرمية (على سبيل المثال خطأ التبديل، أو سلوك الغير رياضي في منطقة التبديل) يجب تطبيق المادة 8:11. على سبيل المثال إذا نفذت الرمية ولكن تم صدها من قبل اللاعب الذي يقف على مسافة قريبة جداً وتم إضاعة الرمية بشكل فعلي أو مضايقة الرامي أثناء التنفيذ. يجب أن تطبق أيضاً المادة 8:11. إذا قام اللاعب بالوقوف على مسافة أقل من 3 أمتار من الرامي ولكن لم يتدخل بشكل فعلي في التنفيذ. سوف لن يكون هناك عقوبة. أما إذا قام اللاعب بالوقوف أيضاً من مسافة قريبة مستخدماً تلك الوضعية لصد أو اعتراض التمريرة من الرامي. فإن المادة 8:11 تطبق أيضاً.

Not respecting the distance (Rule 8:11a)

“Not respecting the distance” only leads to a disqualification + 7m throw, if a throw during the last 30 seconds of the game (!) cannot be executed.

The Rule is applicable if the **infraction** is committed during the last 30 seconds of the game or at the same time as the final signal (see Rule 2:4, 1st paragraph). In this case, the referees will make a decision on the basis of their observations of facts (Rule 17:11).

If the game is interrupted during the last 30 seconds due to an interference that is not directly related to the preparation or the execution of a throw (for example faulty substitution, unsportsmanlike conduct in the substitution area), Rule 8:11a is to be applied.

If the throw, for example, is executed but blocked by a player standing too close and actively destroying the result of the throw or disturbing the thrower during the execution, Rule 8:11a must also be applied.

If a player is standing less than three meters from the thrower but does not actively interfere with the execution, there will be no punishment. If the player standing too close uses this position to block the shot or intercept the pass from the thrower, Rule 8:11a also applies.

123

الاستبعاد أثناء الـ 30 ثانية الأخيرة من المباراة (المادة 8:11 ب)
في حالة استبعاد اللاعب المدافع وفقاً للمواد 8:5 و 8:6 أثناء الـ 30 ثانية الأخيرة من المباراة. فإن المخالفات وفقاً للمادة 8:6 تعليق فقط تؤدي إلى الاستبعاد وتقرير كتابي + رمية الـ 7 أمتار، وأما مخالفات اللاعب المدافع وفقاً للمادة 8:5 أثناء الـ 30 الأخيرة من المباراة تؤدي إلى استبعاد بدون تقرير كتابي + رمية الـ 7 أمتار.

Disqualification during the last 30 seconds (Rule 8:11b)

In case of a disqualification of a defending player according to Rules 8:5 and 8:6 during the last 30 seconds of the game, only infractions according to Rule 8:6 Comment lead to a disqualification to be reported in writing + 7m throw. Infractions of a defending player according to Rule 8:5 during the last 30 seconds of the game lead to a disqualification not to be reported in writing + 7m throw.

الحصول على استفادة أثناء الـ 30 ثانية الأخيرة (8:11 ب ، الفقرة الأخيرة)
يقوم الحكام بإيقاف المباراة ومنح رمية الـ 7 أمتار على الأقل عند إستلام اللاعب الكرة ولم يسجل هدف أو يستمر اللعب عن طريق القيام بتمريرة أخرى.
تطبق المادة 8:11 ب إذا تم ارتكاب المخالفة أثناء زمن اللعب أو في الوقت نفسه للإشارة النهائية (انظر المادة 2:4 ، الفقرة الأخيرة) في هذه الحالة ، سوف يتخذ الحكام قرار بناء على ملاحظاتهم للوقائع (المادة 17:11).
استبعاد حارس المرمى وفقاً للمادة 8:5 تطبيق (مغادرة منطقة المرمى) تؤدي إلى رمية الـ 7 أمتار أثناء الـ 30 ثانية الأخيرة من المباراة إذا إستوفقت الشروط وفقاً للمادة 8:5 ، الفقرة الأخيرة أو ارتكاب مخالفة وفقاً للمادة 8:6).

Gaining an advantage during the last 30 seconds (8:11b , last paragraph)

The referees interrupt the game and award a 7m at the latest when the player receiving a pass does not score a goal or continues the game by making another pass.

Rule **8:11b** is applicable if the **infraction** is committed during the playing time or at the same time as the final signal (see Rule **2:4**, 1st paragraph). In this case, the referees will make a decision on the basis of their observations of facts (Rule **17:11**).

A disqualification of the goalkeeper according to Rule **8:5 Comment** (Leaving the goal area) leads to a 7m throw during the last 30 seconds of the game if the conditions according to Rule **8:5**, last paragraph, are fulfilled or an infraction is committed according to Rule **8:6**.

استخدام إعادة الفيديو (المادة 2:9)

عندما يستوجب القرار لاحتمال هدف / غير هدف بعد استخدام تقنية إعادة الفيديو. سوف يكون هناك مهلة زمنية ممددة لإلغاء الهدف. ويوجب المادة 2:9 فإنه يكون فقط حتى وإن قد نفذت رمية الإرسال التالية. ويمتد هذا الحد حتى التغيير التالي لحيازة الكرة. للمزيد من التفاصيل يرجى الرجوع إلى تعليمات إعادة الفيديو.

Use of video replay (Rule 9:2)

When a goal - no-goal decision is required after the use of the video replay technology, there will be an extended deadline for disallowing a goal, which under Rule 9:2 is only until the subsequent throw-off has been taken, extending this limitation until the next change of ball possession. For further details, please refer to the video replay regulations.

تنفيذ الرمية الجانبية (المادة 4:11)

تنفذ الرمية الجانبية في اتجاه الملعب كتمريرة مباشرة تجتاز خط الجانب.

Throw-in execution (Rule 11:4)

A throw-in is executed in the direction of the playing court as direct throw passing the side line.

قرار الـ 7 متر مع المرمى الفارغ (المادة 1:14 الايضاح رقم 6 ج)

إن تعريف الفرصة الواضحة للتسجيل في الحالات الموضحة في الإيضاح رقم 6 ج. عندما يكون هناك فرصة واضحة للتسجيل وبدون إعاقة فرصة تصويب الكرة على المرمى الفارغ والتي تستوجب بأن يكون اللاعب مستحوذاً على الكرة ويحاول بشكل واضح التصويب مباشرة على المرمى الفارغ. إن هذا التعريف للفرصة الواضحة للتسجيل يطبق بغض النظر عن نوع المخالفة سواء كانت الكرة داخل أو خارج اللعب وأن أي رمية يجب أن تنفذ من الوضعية الصحيحة للرامي وزملاءه.

7 meter decision with empty goal (Rule 14:1 clarification No.6c)

The definition of a clear chance of scoring in situations described in clarification No.6c when there is a clear and unimpeded opportunity to throw the ball into the empty goal requires that the player has possession of the ball and clearly attempts to shoot directly at the empty goal. This definition of a clear chance of scoring applies regardless of the type of violation and whether the ball is in or out of play, and any throw is to be executed from a correct position of the thrower and teammates.

تنفيذ الرمية (المادة 15)

المادة 7:15 الفقرة الثالثة والمادة 8:15 تشمل الأمثلة للمخالفات المحتمل حدوثها عند تنفيذ الرمية إن تنطيط أو وضع الكرة على الأرض (قبل التقاطها مرة ثانية) يعتبر مخالفة بالإضافة إلى ملامسة الكرة للأرض عند تنفيذ الرمية (ماعداء رمية حارس المرمى).

في الحالة تلك يجب ان تعامل هذه المخالفات أيضا وفقا للتعليمات في المادة 7:15 و 8:15 (تصحيح أو عقوبة).

Execution of a throw (Rule 15)

Rule 15:7, 3rd paragraph and Rule 15:8 include examples of possible faults when executing a throw. Dribbling and putting the ball down on the floor (before taking it up again) is an infraction, as well as having the ball in contact with the floor when executing a throw (exception: goalkeeper throw). In this case, faults are also to be treated according to the regulations of Rule 15:7 and 15:8 (correction or punishment).

الإداريين / اللاعبين المستبعدين (المادة 16:8)

يجب على الإداريين واللاعبين المستبعدين مغادرة الملعب ومنطقة البدلاء مباشرة ويجب عليهم عدم الاتصال مع فريقهم بعد ذلك. في الحالات التي يتعرف بها الحكام على مخالفة أخرى ارتكبت من قبل الإداري أو اللاعب المستبعد بعد استئناف اللعب يجب عليهم رفع تقرير كتابي. على أي حال لا يمكن إعطاء المزيد من العقوبات في المباراة ضد الإداري أو اللاعب المعني، وبالتالي يجب أن لا يؤدي سلوكهم إلى إنقاص عدد اللاعبين في الملعب. وهذا ينطبق أيضا في الحالة التي يدخل فيها اللاعب المستبعد إلى الملعب.

Disqualified players / officials (Rule 16:8)

125 Disqualified players and officials must leave the court and the substitution area immediately and must not have any contact with their team afterwards.

In cases where the referees recognise another infraction committed by a disqualified player or official, after restarting the game, must be reported in writing.

It is not possible, however, to extend further punishments in the game against the player or official concerned, and therefore, their behaviour must not lead to a reduction in the number of players on the court. This is also valid in the event that a disqualified player enters the court.

السلوك الغير رياضي الجسيم جداً بعد الاستبعاد (المادة 16:9 د)

إذا ارتكب اللاعب بعد تلقيه الاستبعاد لسلوك غير رياضي جسيم جداً ونظراً للمادة 10:8 أ فإنه يتم معاقبة اللاعب بالإضافة للاستبعاد بتقرير كتابي. ويتم إنقاص الفريق لاعب واحد لمدة 4 دقائق.

Extremely unsportsmanlike conduct after a disqualification (Rule 16:9d)

If a player, after receiving a disqualification, is guilty of extremely unsportsmanlike conduct due to Rule 8:10a the player is punished with an additional disqualification with a written report, and the team is reduced by one player for 4 minutes.

تصرف الجمهور بطريقة قد تعرض اللاعبين للخطر (المادة 17:12).

تطبق المادة 17:12 أيضا إذا تصرف الجمهور بطريقة ما قد تعرض اللاعبين للخطر، كمثل استخدام مؤشر الليزر أو القيام برمي أنواع مختلفة من المواد في هذه الحالة يتم اتخاذ الإجراءات التالية:

- إذا كان ضروريا يتم إيقاف المباراة مباشرة ولا يتم استمرارها.
- يطلب من الجمهور بإيقاف التشويش على المباراة.

- إذا كان ضروريا يتم إخلاء المدرجات من الجمهور ولا تستأنف المباراة إلا عند مغادرة الجمهور المعني للصاله.
- يطلب من الفريق المضيف باتخاذ المزيد من الإجراءات الأمنية.
- تقرير كتابي.

إذا توقفت المباراة عند اكتشاف المخالف فإنه (بالقياس) يتم تطبيق المادة **13:3**.

إذا تم إيقاف المباراة في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل فإنه يتم تطبيق المادة **14:1ج** وفي الحالات الأخرى يجب أن تمنح الرمية الحرة للفريق المستحوذ على الكر من المكان الذي كانت فيه الكرة عندما تم إيقاف المباراة.

Spectators behaving in a way to endanger players (Rule **17:12**)

Rule **17:12** is also to be applied if spectators are behaving in a way to endanger players, for example by using a laser pointer or throwing different type of objects. In this case, the following measures are to be taken:

- if necessary, the game is suspended immediately and is not continued.
- the spectators are asked to stop disturbing the game.
- if necessary, spectators are removed from the corresponding stands and the game is only restarted when all spectators concerned have left the hall.
- the home team is asked to take additional safety measures.
- written report.

If the game has already been suspended when detecting the irregularity, Rule **13:3** (by analogy) is applicable.

If the game is suspended at the time of a clear chance of scoring, Rule **14:1c** is applicable. In all the other cases, a free throw has to be awarded to the team having been in possession of the ball from the spot where the ball was when play was interrupted.

الملاحق :

1. الدعم التدريبي "اللعبة السلبي"

Appendices:

1. Training support "Passive play"

أ. يتكون الملعب من مستطيل (الشكل 1أ و 1ب) وتبلغ قياساته 20×40 متر يجب أن يتم فحصه عن طريق قياس طول القطريين من طرف الزاوية الخارجية إلى طرف الزاوية الخارجي المقابلة ويجب ان يكون قياسها 44.72 متر طول أقطار منتصف الملعب الواحد يجب ان يكون قياسها 28.28 من الطرف الخارجي لكل زاوية إلى الزاوية الخارجية المقابلة لخط المنتصف. الملعب مزود بعلامات مخططة , وتدعى الخطوط عرض خطوط المرمى (بين القائمين) يكون 8 سم بنفس عرض قائمي المرمى، جميع الخطوط الأخرى تكون بعرض 5 سم يمكن استبدال الخطوط التي تفصل المناطق المجاورة في الملعب بتغيير الالوان بين المناطق المجاورة.

- a. The playing court (diagrams 1a and 1b) consists of a rectangle which measures 40×20 m. It should be checked by measuring the length of the two diagonals. From the outer side of one corner to the outside of the opposite corner they should measure 44.72 m. The length of the diagonals for one half of the court should measure 28.28 m from the outside of each of the corners to the opposite outer middle of the centre line.

The playing court is provided with marking lines which are called “lines”. The width of the goal lines (between the goalposts) is 8 cm like the goalposts, all other lines have a width of 5 cm. Lines which separate adjacent areas of the playing court can be replaced by a change in colours between the adjacent areas

ب. منطقة المرمى أمام المرمى تتألف من مستطيل 6×3 متر ويتصل بقطاع ربعي دائرة نصف قطر كل منها 6 متر ، يتم انشاءه برسم خط طوله 3 متر موازي لخط المرمى على مسافة 6 أمتار من الخد الخلفي لخط المرمى إلى الخد الامامي لخط منطقة المرمى من كلا الجانبين ، على كلا جانبي يستمر هذا الخط بقوسين ربع دائرة مع وضع مركزه الحافة الداخلية الخلفية لقائمي المرمى على التوالي بنصف قطر 6 متر الخطوط والاقواس التي تشمل منطقة المرمى يطلق عليها خط منطقة المرمى ، المسافة الخارجية بين النقاط بحيث يكون التقاء القوسين مع خط المرمى الخارجي في هذه الطريقة سيكون القياس 15 سم (شكل 5).

- 127 b. The goal area in front of the goals consists of a 3×6 m rectangle and two connecting quarter circle sectors each with a radius of 6 m. It is constructed by drawing a 3 m long line parallel to the goal line at a distance of 6 m from the rear edge of the goal line to the front edge of the goal area line. On both sides this line continues in two quarter-circle arcs with the centre at the rear inside edge of the respective goalposts and with a radius of 6 m. The lines and arcs which enclose the goal area are called the goal area line. The outer distance between the points where the two arcs meet the outer goal line in this way will measure 15 m (diagram 5).

ج. يكون خط الرمية الحرة متقطعاً (خط الـ 9 متر) بشكل متوازي ومتحد المركز مع خط منطقة المرمى وعلى مسافة 3 أمتار من خط المرمى، بالإضافة إلى ذلك فإن قياس الأجزاء و المسافات بينهما يكون 15 سم ، ويجب ان تقطع الأجزاء على شكل زوايا قائمة وبصورة شعاعية على التوالي تؤخذ قياسات الأجزاء المنحنية من على الوتر الخارجي (شكل 5).

- c. The broken free throw line (9 m line) is made parallel and concentric to the goal-area line with a 3 m larger distance from the goal line. The segments as well as the spaces between them measure 15 cm. The segments should be cut off right-angled and radially respectively. The measurements of the curved segments are taken over the outer chord (diagram 5).

د. يرسم خط الـ 7 أمتار مباشرة أمام المرمى وبطول متر واحد، وموازيًا لخط المرمى ، وعلى مسافة 7 أمتار من الخد الخلفي لخط المرمى إلى الخد الامامي لخط الـ 7 أمتار . (شكل 5).

- d. The 1 m long 7 -metre line is drawn directly in front of the goal, parallel to the goal line, at a distance of 7 m from the rear edge of the goal line to the front edge of the 7 m line (diagram 5).

هـ. يرسم خط حد حارس المرمى (خط الـ 4 متر) مباشرة أمام المرمى وبطول 15 سم وعلى بعد 4 أمتار عن خط المرمى وبشكل موازيا له ، ويقاس من الحد الخلفي لخط المرمى إلى الحد الأمامي لخط الـ 4 أمتار ، يعني ذلك بان عرض كلا الخطين ضمن هذا القياس.

- e. The goalkeeper's restraining line (the 4m line) directly in front of the goal is 15 cm long. It is parallel to, and 4m away from, the goal line measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the 4m line, which means that the widths of both lines are included in this measure.

و. يجب أن تكون منطقة الملعب محاطة بمنطقة أمان على الأقل بـ 1 متر على طول خطوط الجانب وبـ 2 متر خلف خطوط المرمى الخارجي.

- f. The playing area should be surrounded by a safety zone of at least 1m along the side lines and 2m behind the outer goal lines.

ز. يتم وضع المرمى (شكل 2) في منتصف خط المرمى الخارجي. ويجب أن يكون المرميين مثبتين بإحكام على الأرض أو على الحائط خلفهم. وتكون القياسات الداخلية بعرض 3 أمتار وبارتفاع 2 متر. ويجب أن يكون المرمى على شكل مستطيل، هذا يعني أن الأقطار الداخلية سيكون قياسها 360.5 سم (361 سم كحد أقصى و 360 سم كحد أدنى في القطر الواحد، ويجب ان لا يزيد اختلاف القطرين عن 0.5 سم كحد أقصى). يجب أن يكون الجانب الخلفي لقائمي المرمى على الخط مع الحد الخلفي لخط المرمى (وخط المرمى الخارجي) هذا يعني بان الجانب الأمامي لقائمي المرمى يوضع أمام الخط الخارجي للمرمى بـ 3 سم .

- g. The goal (diagram 2) is placed in the centre of each outer goal line. The goals must be firmly attached to the floor or to the wall behind them. The interior measures are 3m in width and 2m in height. The goal frame must be a rectangle, which means that the inside diagonals will measure 360.5 cm (max. 361 cm – min. 360 cm, in one and the same goal the difference must be maximum 0.5 cm).

The rear side of the goalposts shall be in line with the rear edge of the goal line (and the outer goal line), which means that the front side of the goalposts is placed 3 cm in front of the outer goal line.

يجب أن يكون القائمين والعارضة الأفقية التي تربطهما مصنوعة من مادة مماثلة (مثل الخشب ، المعدن الخفيف أو أي مادة صناعية) ويكون مساحة المقطع العرضي 8 سم مع حواف دائرية نصف قطرها تقريبا 4 ± 1 مم من الجوانب الثلاثة والتي تكون مرئية من الملعب ، كما يجب طلاء القائمين والعارضة بلونين مختلفين بصورة واضحة عن بعضهم البعض وعن الخلفية. كما يجب ان يكون المرميين في نفس الملعب الواحد متشابهان بالألوان

The goalposts and the horizontal crossbar which joins them shall be made of a uniform material (e.g. wood, light metal or synthetic material) and have a square cross section of 8 cm with rounded edges with a rounding radius of 4 ± 1 mm. On the three sides which are visible from the court, the goalposts and the crossbar must be painted in bands of two colours which contrast clearly with each other and with the background; the two goals on one and the same playing court must have the same colours.

يقاس الوان المرميين من الزاوية التي بين القائمين والعارضة بطول 28 سم من كل اتجاه وبنفس اللون ، ويجب ان تكون جميع الألوان الأخرى بطول 20 سم ، يجب ان يكون للمرميين شبكة تدعى شبكة المرمى والتي يجب ربطها بطريقة ما والتي لا يمكن للكرة المصوبة في المرمى ان ترتد مباشرة أو أن تخترق المرمى . اذا كان

ضروريا يمكن استخدام شبكة إضافية توضع داخل المرمى خلف خط المرمى، المسافة من خط المرمى إلى هذه الشبكة الإضافية حوالي 70 سم ولكن لا تقل عن 60 سم.

The colour bands of the goals measure in the corner between posts and bar 28 cm in each direction in the same colour. All other colour bands shall be 20 cm long. The goals must have a net, called goal net, which must be attached in such a way that a ball thrown into the goal cannot immediately rebound or pass through the goal. If necessary, an additional net, placed in the goal behind the goal line can be used. The distance from the goal line to this additional net should be approximately 70 cm, but minimum 60 cm.

ح. يجب أن يكون عمق شبكة المرمى من الاعلى 0.9 متر خلف خط المرمى وعند الأسفل 1.1 متر كلا المقاسين يمكن التسامح بهما ± 0.1 متر ويجب ان لا يكون مفاص الثقوب أكثر من 10 × 10 سم . ويجب أن يتم تثبيت الشبكة بالقانمين والعارضة على الأقل كل 20 سم ، ويسمح بربط شبكة المرمى مع الشبكة الإضافية بطريقة التي لا يمكن للكرة ان تذهب بين الشبكتين .

h. The depth of the goal net should at the top be 0.9m behind the goal line, and at the bottom 1.1m, both measures with a tolerance of ± 0.1m. The size of the meshes should not be more than 10 x 10 cm. The net must be fixed to the post and the crossbar at least at every 20 cm. It is allowed to bind together the goal net and the additional net in such a way that no ball can go between the two nets

ط. يجب أن يكون هناك خلف المرمى في منتصف خط المرمى الخارجي وعلى مسافة حوالي 1.5 متر شبكة صد عامودية بطول 9-14 متر وبارتفاع 5 متر عن الأرض.

129 i. Behind the goal in the middle of the outer goal line at a distance of approximately 1.5m, there should be a vertical barrage net with a length of 9 - 14m and a height of 5m from the floor.

ي. يتم وضع طاولة الميقاتي في منتصف منطقة التبديل على أحد خطي الجانب ويبلغ طول الطاولة 4 أمتار بحد أقصى، ويجب ان توضع فوق أرضية الملعب 30 – 40 سم من أجل ضمان الرؤية الواضحة للملعب.

j. In the middle of the substitution area at one of the side lines the table for the timekeeper is placed. The table of a length of max. 4m should be placed 30-40 cm above the floor of the playing court in order to secure the field of vision.

ك. جميع المقاسات بدون أي تسامح في المواصفات ويجب أن تتطابق مع مواصفات (منظمة القياسات الدولية ايزو 27682 : 1989)

k. All measurements without specification of a tolerance must correspond to the ISO-Norm (International Standard Organization -ISO 27681:1989).

ل. المرميين في كرة اليد موحدين من قبل اللجنة الأوروبية لتوحيد المواصفات (CEN) كما في EN 749 وبالتوافق مع EN 202.10-1

l. Handball goals are standardised by the European Committee for Standardization, CEN (Comité Européen de Normalisation) as EN 749 in connection with EN 202.10-1.

Training support "Passive play"

الدعم التدريبي بتعديلات القانون "اللعب السلبي"
هل يتعد هذا التصرف كتمريرة؟ (حالات قبل تنفيذ الـ 4 تمريرات!)

Training support the rules to "passive play"

In this action considered as pass? (Situations before the execution of the 4th pass!)

مثال Ex	تصرف المهاجم 1 Action Attacker 1	تصرف المدافع Action Defender	تصرف المهاجم 2 Action Attacker 2	استمرار اللعب Continuation of the game	القرار Decision
1	تمرير للزميل Pass to teammate	عدم ملامسة الكرة No contact with the ball	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	استمرار اللعب Match Continuation	احتساب تمريرة Pass is counted
2	تمرير للزميل Pass to teammate	لامسة الكرة Touching the ball	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	استمرار اللعب Match Continuation	احتساب تمريرة Pass is counted
3	تمرير للزميل Pass to teammate	لمس أو صد الكرة ومن ثم عادت الكرة للمهاجم 1 Touching / blocking the ball, ball is passed back to attacker 1	عدم ملامسة الكرة No contact with the ball	استمرار اللعب Match Continuation	احتساب تمريرة Pass is counted
4	تمرير للزميل Pass to teammate	توجيه الكرة لما وراء خط الجانب أو خط المرمى الخارجي Directing the ball behind side line or outer goal line	عدم ملامسة الكرة No contact with the ball	رمية جانبية للمهاجم Throw-in for attacker	لا يتم احتساب تمريرة Pass is not counted
5	تمرير للزميل Pass to teammate	مخالفة على المهاجم 1 أثناء التمرير Foul on attacker 1 during passing	لم يتمكن من السيطرة على الكرة Cannot get ball under control	رمية حرة للمهاجم Free throw for attacker	لا يتم احتساب تمريرة Pass is not counted
6	تمرير للزميل Pass to teammate	مخالفة على المهاجم 2 Foul on attacker 2	لم يتمكن من السيطرة على الكرة Cannot get ball under control	رمية حرة للمهاجم Free throw for attacker	لا يتم احتساب تمريرة Pass is not counted
7	تصويب على المرمى Shot on goal	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball / ball bouncing of the goal frame	الكرة تحت سيطرة المهاجمين مرة ثانية Attackers Getting ball under control again	استمرار اللعب Match Continuation	الغاء إشارة التحذير Forewarning signal nullified
8	تصويب على المرمى Shot on goal	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball / ball bouncing of the goal frame	الكرة تجتاز خط الجانب Ball passing the side line	رمية جانبية للمهاجم Throw-in for attacker	الغاء إشارة التحذير Forewarning signal nullified
9	تصويب على المرمى Shot on goal	عدم وجود أي تصرف No action	عدم وجود أي تصرف No action	هدف ، رمية ارسال Goal , throw off	انتهاء الهجوم Attack finished
10	تصويب على المرمى Shot on goal	الكرة تحت سيطرة حارس المرمى Goalkeeper getting ball under control	عدم وجود أي تصرف No action	رمية حارس مرمى Goalkeeper throw	فقدان الكرة أو انتهاء الهجوم Ball lost / Attack finished
11	تصويب على المرمى Shot on goal	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball / ball bouncing of the goal frame	الكرة تحت سيطرة زميل حارس المرمى Teammate of goalkeeper Getting ball under control	استمرار اللعب Match Continuation	فقدان الكرة أو انتهاء الهجوم Ball lost \ attack finished
12	تصويب على المرمى Shot on goal	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball / ball bouncing of the goal frame	عدم وجود أي تصرف No action	رمية جانبية للمهاجم Throw-in for attacker	لا يتم احتساب تمريرة Pass is not counted
13	تصويب على المرمى Shot on goal	صد المدافع للكرة Defender blocking the ball	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	استمرار اللعب Match Continuation	احتساب تمريرة Pass is counted
14	تصويب على المرمى Shot on goal	صد المدافع للكرة Defender blocking the ball	الكرة تحت سيطرة المهاجم 1 مرة ثانية Attacker 1 getting ball under control again	استمرار اللعب Match Continuation	احتساب تمريرة Pass is counted
15	تصويب على المرمى Shot on goal	لا يوجد تصرف No action	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	استمرار اللعب Match Continuation	احتساب تمريرة Pass is counted

الملحق (1) Appendix

الدعم التدريبي بتعديلات القانون "اللعب السلبي"
هل يتعب هذا التصرف كتمريرة؟ (حالات بعد تنفيذ الـ 4 تمريرات!)

Training support the rules to "passive play"

In this action considered as pass? (Situations before the execution of the 4th pass!)

القرار Decision	استمرار اللعب Continuation of the game	تصرف المهاجم 2 Action Attacker 2	تصرف المدافع Action Defender	تصرف المهاجم 1 Action Attacker 1	مثال Ex
اللعب السلبي Passive play	رمية حرة للدفاع Free throw for defense	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	عدم وجود أي تصرف No action	تصويب على المرمى Shot on goal	1
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرته Getting ball under control	المدافع يلمس الكرة Defender touching the ball	تصويب على المرمى Shot on goal	2
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المهاجم Attacker getting ball under control	صد المدافع للكرة Defender touching the ball	تصويب على المرمى Shot on goal	3
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المهاجم 1 مرة ثانية Attacker 1 getting ball under control again	صد المدافع للكرة Defender touching the ball	تصويب على المرمى Shot on goal	4
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	رمية جانب للمهاجم Throw-in for attacker	عدم وجود أي تصرف No action	صد المدافع للكرة وتجتاز خط الجانب أو خط المرمى الخارجي Defender blocking the ball behind side line or outer goal line	تصويب على المرمى Shot on goal	5
يسمح بتمريرة اضافية Additional pass allowed	رمية حرة للمهاجم Free throw for attacker	عدم لمس الكرة No contact with the ball	مخالفة على المهاجم 1 اثناء التمرير Foul on attacker 1 during passing	تصويب على المرمى Shot on goal	6
الغاء اشارة التحذير Forewarning signal nullified	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المهاجمين مرة ثانية Attackers getting ball under control again	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball \ bouncing off the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	7
132 الغاء اشارة التحذير Forewarning signal nullified	رمية جانبية للمهاجم Throw-in for attacker	الكرة تجتاز خط الجانب Ball passing the side line	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball \ bouncing off the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	8
انتهاء الهجوم Attack finished	هدف ، رمية ارسال Goal , throw off	عدم وجود أي تصرف No action	عدم وجود أي تصرف No action	تصويب على المرمى Shot on goal	9
فقدان الكرة أو انتهاء الهجوم Ball lost \ attack finished	رمية حارس مرمى Goalkeeper throw	عدم وجود أي تصرف No action	الكرة تحت سيطرة حارس المرمى Goalkeeper getting ball under control	تصويب على المرمى Shot on goal	10
فقدان الكرة أو انتهاء الهجوم Ball lost \ attack finished	استمرار اللعب Match Continuation	الكرة تحت سيطرة المدافع Defender getting ball under control	صد حارس المرمى للكرة أو الكرة ترتد من هيكل المرمى Goalkeeper blocking the ball \ bouncing off the goal frame	تصويب على المرمى Shot on goal	11



📷 HAND.BALL
حساب كرة اليد